

BILANCIO SOCIALE

BILAN SOCIAL

2012



socio  focsiv

 ASSOCIAZIONE
CENTRO
ORIENTAMENTO
EDUCATIVO

*È molto bello prendere coscienza che si cresce tutti insieme
e che si va verso rapporti di "devozione" alle persone e cioè
di un amore che ha qualcosa di sacro.*

*C'est très beau de se rendre compte que l'on grandit tous ensemble
et que l'on va vers des relations de "devotion" avec les gens, soit
une affection qui a quelque chose de saint en elle-même.*

donfrancesco



TABELE DES INDICE MATTIERES

LETTERA DELLA PRESIDENTE 4 *LETTRE DE LA PRESIDENTE*

NOTA METODOLOGICA 5 *NOTE METHODOLOGIQUE*

ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE 6 *INSTITUTION ET ORGANISATION*

Identità dell'organizzazione	<i>Identité de l'organisme</i>
Forma giuridica e riconoscimenti istituzionali	<i>Forme juridique et reconnaissances institutionnelles</i>
Breve storia	<i>Historique</i>
Missione, valori, strategie	<i>Missions, valeurs, stratégies</i>
Assetto istituzionale	<i>Organisation institutionnelle</i>
Struttura organizzativa	<i>Structure organisationnelle</i>
Base sociale	<i>Base sociale</i>
Risorse umane	<i>Ressources humaines</i>
Volontari in Italia	<i>Volontaires en Italie</i>
Reti	<i>Réseaux</i>
Mappa degli stakeholder	<i>Tableau des parties prenantes</i>

22° FESTIVAL DEL CINEMA AFRICANO, D'ASIA E AMERICA LATINA 22 *22^{ème} FESTIVAL DU CINEMA D'AFRIQUE, D'ASIE ET D'AMERIQUE LATINE*

ITALIA 26 *ITALIE*

VOLONTARIATO INTERNAZIONALE È... 38 *VOLONTARIAT INTERNATIONAL EST...*

CAMERUN 40 *CAMEROUN*

REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO 56 *REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO*

ZAMBIA 74 *ZAMBIE*

GUATEMALA 80 *GUATEMALA*

BANGLADESH 82 *BANGLADESH*

PAPUA NUOVA GUINEA 86 *PAPOUASIE NOUVELLE GUINEE*

DATI ECONOMICI 88 *DONNES ECONOMIQUES*

Bilancio di Esercizio 2012	<i>Bilan d'exercice 2012</i>
Revisione e relazione di Certificazione	<i>Rapport du Commissaire aux Comptes</i>

APPENDICE 96 *ANNEXE*

Le nostre sedi	<i>Nos sièges</i>
Come sostenere il COE	<i>Pour soutenir le COE</i>

OBIETTIVI DI MIGLIORAMENTO 99 *OBJECTIFS D'AMELIORATION*

INFORMAZIONI E FEEDBACK 99 *INFORMATIONS ET FEEDBACK*

LETTERA DELLA PRESIDENTE

Il bilancio sociale evidenzia anche nel 2012 la ricchezza di impegni e di attività che il COE ha potuto realizzare sia in Italia che nel mondo nonostante la ristrettezza finanziaria che ha obbligato a scelte di essenzialità e ad una maggior responsabilizzazione dei nostri soci e partner locali.

Per la prima volta lo presentiamo in due lingue, italiano e francese, per rispondere al desiderio dei nostri collaboratori francofoni di essere informati per poter poi condividere tutto l'impegno del COE ma anche per far conoscere al di là dell'Italia la nostra Associazione e il suo operato.

Le attività sono state realizzate col contributo generoso e qualificato di molti volontari che hanno partecipato alle svariate e numerose attività che vanno dai servizi di accoglienza e di manutenzione delle strutture, all'organizzazione di eventi e campagne, dall'amministrazione alla logistica. Anche i volontari internazionali, pur diminuiti numericamente rispetto ad altri tempi, sono sempre una presenza importante ed espressione della volontà di scambio, di dialogo e di condivisione.

Sentiamo vivo il bisogno di rinnovamento della nostra Associazione e siamo convinti dell'opportunità di un avvicendamento delle persone che da anni ricoprono posti di responsabilità e chiediamo ai giovani la loro disponibilità e a tutti proposte per rendere più attiva e reale la partecipazione alla vita associativa anche dei soci e simpatizzanti di altri Paesi.

Con l'impegno di tutti il Coe vuole continuare "ad essere testimone di speranza e di gioia in ogni umana situazione e soprattutto a vivere la spiritualità di comunione.." documento finale del convegno (cfr. "Da una scelta profetica un futuro possibile").

Barzio, 1 maggio 2013

La Presidente,
Rosa Scandella

LETTRE DE LA PRESIDENTE

En 2012, le Bilan social met également en évidence la grande richesse d'engagements et d'activités que le COE a pu réaliser tant en Italie que dans le monde malgré la réduction des ressources financières qui a obligé à des choix essentiels et à une plus grande responsabilisation de nos associés et partenaires locaux.

Pour la première fois nous le présentons en deux langues, italien et français, afin de répondre au désir de nos collaborateurs francophones d'être informés pour pouvoir mieux partager tout l'engagement du COE mais aussi pour faire connaître notre Association et son œuvre au-delà de l'Italie.

Les activités ont été réalisées avec la contribution généreuse et qualifiée de nombreux volontaires qui ont participé aux multiples activités qui vont des services d'accueil et d'entretien des structures à l'organisation des événements et campagnes, de l'administration à la logistique.

De même, les volontaires internationaux, bien que numériquement diminués par rapport à d'autres temps, demeurent toujours une présence importante et une expression remarquable de la volonté d'échange, de dialogue et de partage qui caractérisent le COE.

Nous sentons fort le besoin de renouvellement de notre Association et sommes convaincus de l'opportunité d'une alternance des personnes qui, depuis des années, occupent des postes de responsabilité; nous demandons aux jeunes leur disponibilité et à tous des propositions pertinentes pour rendre plus active et efficiente la participation à la vie de l'Association aussi des membres associés et sympathisants d'autres pays.

Avec l'engagement de tous, le COE veut continuer «à être témoin d'espérance et de joie dans chaque situation humaine et surtout à vivre la spiritualité de communion...» (cf. document final du Forum «D'un choix prophétique un futur possible»).

Barzio, 1^{er} Mai 2013

La Présidente, Rosa Scandella

NOTA METODOLOGICA

Con il Bilancio Sociale 2012 l'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) conferma il proprio impegno in un processo di ricerca di miglioramento della rendicontazione del proprio operato. Il Bilancio Sociale 2012 prende in considerazione tutta l'attività del COE in Italia e nel mondo nell'anno 2012 e ha visto coinvolti nella sua realizzazione l'Ufficio Progetti in Italia, che anche quest'anno ha coordinato la stesura della pubblicazione, l'Ufficio Amministrativo in Italia e gli operatori in tutti i paesi in cui il COE è presente.

Alla luce dei riscontri sul Bilancio sociale 2011, nella preparazione e stesura dell'edizione 2012 se ne è mantenuto fondamentalmente l'impianto facendo, dunque, riferimento alle Linee Guida per la Redazione del Bilancio Sociale delle organizzazioni non profit, dell'Agenzia per le Onlus, e alla lettura delle stesse di FOCSIV – Volontari nel mondo per gli organismi di cooperazione internazionale. Si sono pertanto mantenute le novità già introdotte con il Bilancio Sociale 2011: una maggiore attenzione agli stakeholder e la 'rilettura' dell'impegno in Italia e, anzi, nell'intenzione di rafforzare l'attenzione agli stakeholder si è deciso di cominciare a presentare la rendicontazione del nostro operato in doppia lingua, italiano e

NOTE METHODOLOGIQUE

Avec le Bilan Social 2012, l'Association Centro Orientamento Educativo (COE) confirme son engagement dans un processus de recherche d'amélioration de reddition des comptes de son activité. Le Bilan Social 2012 prend ainsi en considération toute l'activité du COE réalisée au cours de l'année 2012 en Italie et dans le monde. A cet effet, ont été impliqués dans sa réalisation le Bureau Projets en Italie qui a également assuré, cette année, la rédaction pour sa publication, le Bureau Administratif en Italie et les responsables dans tous les pays où le COE est présent.

A la lumière des comparaisons avec le Bilan social 2011, dans la préparation et la rédaction de l'édition 2012, on a fondamentalement maintenu le plan en faisant référence aux Directrices pour la Rédaction du Bilan Social des Organisations à but non lucratif de l'Agence pour les ONG ONLUS et à la lecture de celles de la FOCSIV – Volontaires dans le Monde pour les organismes de coopération internationale. On a ainsi maintenu les innovations déjà introduites dans le Bilan Social 2011: une plus grande attention aux parties prenantes et la "relecture" de l'engagement en Italie et, même, dans l'intention de renforcer l'attention des parties prenantes, on a décidé de commencer à présenter la reddition des comptes de notre activité en deux langues : italien et français, pour augmenter l'implication de nos nombreux partenaires, cofinanceurs et bénéficiaires – le COE étant surtout présent, à l'extérieur, dans deux pays francophones, – dans la communication de notre engagement. En outre, toujours dans le même souci, nous avons voulu commencer à donner un peu plus d'importance à ceux qui représentent la valeur ajoutée à notre engagement – les volontaires – en commençant par les sentiments, les émotions et les perceptions sur le volontariat international des nos volontaires en mission et "sacrifiant" pour cela quelques données chiffrées.

Par contre, dans l'optique de continuer à "relire" l'engagement en Italie, nous avons décidé de porter une attention particulière au Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine qui marque de façon très spécifique le COE en Italie.

francese, per aumentare il coinvolgimento di molti dei nostri partner, cofinanziatori e beneficiari – essendo il COE soprattutto presente all'estero in due paesi francofoni - nella comunicazione del nostro impegno. Inoltre, sempre con la stessa intenzione, si è voluto cominciare a dare un po' più di evidenza a chi rappresenta il valore aggiunto del nostro impegno - i volontari – cominciando da sentimenti, emozioni, percezioni sul volontariato internazionale dei nostri volontari in missione e 'sacrificando' per questo qualche dato quantitativo. Nell'ottica invece di continuare a 'rileggere' l'impegno in Italia, si è deciso di dare un'attenzione particolare al Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina che connota in modo molto specifico il COE in Italia.

ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

IDENTITA' DELLA ORGANIZZAZIONE

IDENTITE DE L'ORGANISME

COE
Associazione Centro Orientamento Educativo
Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)
Sedi operative: Milano, Saronno, Santa Caterina Valfurva, Lecco, Roma.
Sièges opérationnels: Milan, Saronno, Santa Caterina Valfurva, Lecco, Rome.



ARCIDIOCESI DI MILANO

Il COE ha nella chiesa ambrosiana la propria Chiesa madre.

Le COE a dans l'église ambrosienne son Eglise mère.



Il COE è parte di FOCSIV - Volontari nel Mondo (Federazione degli Organismi Cristiani di Servizio Internazionale Volontario).

www.focsv.it

Le COE fait partie de la FOCSIV-Volontaires dans le Monde (Fédération des Organismes Chrétiens du Service International Volontaire).

www.focsv.it



FORMA GIURIDICA E RICONOSCIMENTI ISTITUZIONALI

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) è un'associazione costituita legalmente il **16/12/1959**.

Riconoscimenti istituzionali:

- D.M. 0102 del 21.3.1974 (legge 1222/71), riconoscimento di Organizzazione Non Governativa (ONG) idonea alla cooperazione con i paesi in via di sviluppo.
- D.M. 1988/128/4166 del 14.9.88 (legge 49/87), conferma dell'idoneità e nuovo riconoscimento per informazione, educazione allo sviluppo e formazione in loco.
- 06.01.1981, avvio del rapporto con l'Unione Europea.
- 1995 (decreto n. 0019 del Ministero dell'Amministrazione Territoriale Camerunese), riconoscimento giuridico in Camerun.
- 1994 (atto ORS/102/34/133 Ministero Affari Esteri Zambiano), riconoscimento giuridico in Zambia.
- 2009 (atto di registrazione n. 2476 dell'NGO Affairs Bureau del governo bengalese), riconoscimento giuridico in Bangladesh.

FORME JURIDIQUE ET RECONNAISSANCES INSTITUTIONNELLES

L'Association Centro Orientamento Educativo (COE) est une association constituée le 16/12/1959.

Reconnaissances institutionnelles:

- D.M. 0102 du 21.3.1974 (loi 1222/71), reconnaissance comme Organisation Non Gouvernementale (ONG) apte à la coopération avec les pays en voie de développement.
- D.M. 1988/128/4166 du 14.9.88 (loi 49/87), confirmation de l'aptitude et nouvelle reconnaissance pour l'information, l'éducation au développement et formation in loco.
- 06. 01. 1981, démarrage des relations avec l'Union Européenne.
- 1995 (décret n° 0019 du Ministère de l'Administration Territoriale du Cameroun), reconnaissance juridique au Cameroun.
- 1994 (acte ORS/102/34/133 du Ministère des Affaires Etrangères Zambien), reconnaissance juridique en Zambie.
- 2009 (acte d'enregistrement n° 2476 de l'NGO Affairs Bureau du Gouvernement bengalais), reconnaissance juridique au Bangladesh.

En tant qu'ONG, sur la base de l'article 10, alinéa 8 du DL. 460 du 4/12/1997, le COE est aussi ONLUS (ASBL) de droit, et de ce fait, il bénéficie du régime tributaire réservé à la catégorie des ONLUS (ASBL).

In quanto ONG, in base all'art. 10 comma 8 del D.L. 460 del 4/12/97 il COE è anche ONLUS di diritto ed è pertanto destinataria del regime tributario riservato alla categoria delle ONLUS.

ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

BREVE STORIA

Il COE nasce nel 1959 grazie all'iniziativa e al carisma di Don Francesco Pedretti (1922-1999), sacerdote della diocesi di Milano. E' un'associazione di laici che operano in campo educativo, con particolare attenzione ai giovani e ai formatori. All'inizio il COE si dedica all'educazione in scuole materne e secondarie in Valsassina, dove l'istruzione era impartita solo fino alla V elementare, e la sua azione arriva a coinvolgere le realtà civili e religiose di tutta la valle. La sede aperta nel 1964 a Barzio ospita corsi rivolti in particolare agli educatori.

Nel 1970 l'Associazione comincia il suo impegno di promozione umana e sociale nei Paesi del sud del mondo, in particolare in Camerun. Successivamente saranno avviati progetti a breve o a lungo termine in altri Paesi dell'Africa (RD Congo, Nigeria, Kenya, Guinea Bissau, Zambia), dell'America Latina (Venezuela, Ecuador, Cile, Brasile, Perù e più recentemente Argentina, Colombia e Guatemala), dell'Asia (India, Bangladesh) e in Papua Nuova Guinea. Un'esperienza più che ventennale di dialogo tra le culture è stata quella del Giappone (1981-2002).

In Italia, intanto, il COE cura la formazione del volontario come persona chiamata ad aprirsi agli altri nell'ascolto e nel rispetto di ogni cultura. Matura, così, l'esigenza del dialogo e dello scambio culturale e diversi giovani del sud vengono a formarsi in Italia come Animatori Interculturali e 'animano', in qualità di ambasciatori delle rispettive culture, ragazzi e adulti nelle iniziative di educazione alla mondialità.

Consapevole del ruolo dei media nel processo educativo e di coscientizzazione del grande pubblico, il COE dagli anni '90 è impegnato anche nella promozione e diffusione della cinematografia del sud del mondo e organizza il Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina di Milano, giunto nel 2012 alla 22ª edizione, e, in collaborazione con la "Galleria Artemondo" di Saronno, fa conoscere la produzione di artisti di altre culture.

HISTORIQUE

Le COE est né en 1959 grâce à l'initiative et au charisme de Don Francesco Pedretti (1922 – 1999), prêtre du Diocèse de Milan. C'est aussi une association de laïcs qui opèrent dans le domaine éducatif avec une attention particulière aux jeunes et aux formateurs. Au début, le COE se consacra à l'éducation dans les écoles maternelles et secondaires dans la Valsassina où l'instruction n'était donnée que jusqu'en Ve élémentaire et son action parvint à impliquer les autorités civiles et religieuses de toute la vallée. Le siège ouvert en 1964 à Barzio abrite des cours particulièrement destinés aux éducateurs.

En 1970, l'Association commence son engagement dans le domaine de la promotion humaine et sociale dans les pays du Sud, en particulier au Cameroun. Des projets seront engagés successivement à brève ou longue échéance dans d'autres pays d'Afrique (RD Congo, Nigéria, Kenya, Guinée Bissau, Zambie), d'Amérique Latine (Venezuela, Equateur, Chili, Brésil, Pérou et plus récemment, Argentine, Colombie et Guatemala), d'Asie (Inde, Bangladesh) et en Papouasie Nouvelle-Guinée. Une expérience de plus de vingt ans de dialogue interculturel a été menée au Japon de 1981 à 2002.

Pendant ce temps, en Italie, le COE assure la formation du volontaire comme une personne appelée à s'ouvrir aux autres dans l'écoute et dans le respect de chaque culture.

Ainsi, mûrit l'exigence du dialogue et des échanges culturels ; des jeunes de différents pays du Sud viennent ainsi se former en Italie comme Animateurs Interculturels et animent en qualité d'ambassadeurs de leurs cultures respectives des jeunes et adultes dans les initiatives d'éducation à la mondialité.

Conscients du rôle des médias dans le processus éducatif et de conscientisation du grand public, depuis les années 90, le COE s'est également engagé dans la promotion et la diffusion du cinéma du Sud du Monde et organise à Milan le Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine, qui, en 2012, est parvenu à sa 22^{ème} édition ; et, en collaboration avec la "Galleria Artemondo" de Saronno, il fait aussi connaître la production d'artistes d'autres cultures.



ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

MISSIONE VALORI STRATEGIE

L'Associazione Centro Orientamento Educativo (COE) è un'associazione di laici volontari cristiani impegnata in Italia e nel mondo per la promozione integrale dell'uomo, per una società più libera e solidale, rinnovata nella cultura. L'Associazione COE è nata grazie all'iniziativa di Don Francesco Pedretti, sacerdote dell'Arcidiocesi di Milano. Con la Diocesi Ambrosiana l'associazione mantiene un legame di condivisione di valori e di obiettivi di sviluppo della società e della persona.

I valori cui si ispira la missione del COE sono:

- **Centralità della persona**, con particolare attenzione alle fasce più deboli, nell'ascolto delle aspettative e dei bisogni della persona.
- **Comunità**, che dice solidarietà, comunione e collaborazione.
- **Dialogo**, che è attenzione e ascolto dell'altro per un reciproco arricchimento.
- **Gratuità**: che è dono di sé e di quello che si ha per alleviare almeno un poco le inevitabili disuguaglianze e riconoscere nei fatti la dignità di ciascuno.
- **Volontariato**, che significa "servizio in collaborazione con tutti", servizio che guarda al bene dell'altro, al bene comune, e lavoro con impegno fattivo con gli altri membri della comunità di cui è parte.

Il COE persegue la sua missione attraverso l'orientamento e la formazione integrale di giovani e adulti in particolare nell'educazione sui temi del dialogo interculturale e dello sviluppo e nella promozione dello scambio tra culture diverse e della solidarietà fra i popoli; l'impegno nello sviluppo dei media e soprattutto del cinema come mezzo per un incontro diretto con le culture; l'impegno nella cooperazione e nel volontariato internazionale per uno sviluppo sostenibile di situazioni diverse di disagio e di povertà economica, sociale, culturale nel mondo, nell'ottica della piena collaborazione con i partner locali, della corresponsabilità e dell'auto-sviluppo.

MISSIONS VALEURS STRATEGIES

L'Association Centre d'Orientation Educativo (COE) est une association de laïcs volontaires chrétiens engagés en Italie et dans le monde pour la promotion intégrale de l'homme, pour une société plus libre et plus solidaire rénovée dans la culture. L'Association COE est née grâce à l'initiative de Don Francesco Pedretti, prêtre de l'Archidiocèse de Milan. Et avec le Diocèse ambrosien, l'Association entretient un lien de partage de valeurs et d'objectifs de développement de la personne et de la société.

Les valeurs dont s'inspire le COE dans sa mission sont :

- *Centralité de la personne, avec une attention particulière aux catégories les plus faibles, dans l'écoute des attentes et des besoins de la personne.*
- *Communauté, qui signifie solidarité, communion et collaboration.*
- *Dialogue, qui est attention et écoute de l'autre pour un enrichissement réciproque.*
- *Gratuité, qui est don de soi et de ce que l'on a pour alléger au moins un peu les inévitables inégalités et reconnaître dans les faits la dignité de chacun.*
- *Volontariat, qui signifie «service en collaboration avec tous» service attentif au bien de l'autre, au bien commun et travail avec un engagement effectif avec les autres membres de la communauté dont on fait partie.*

Le COE poursuit sa mission à travers l'orientation et la formation intégrale des jeunes et adultes en particulier par l'éducation sur les thèmes du dialogue interculturel et du développement et par la promotion des échanges entre diverses cultures et la solidarité entre les peuples; l'engagement dans le développement des médias et surtout du cinéma comme moyen pour une rencontre directe avec les cultures; l'engagement dans la coopération et dans le volontariat international pour un développement durable face aux diverses situations de misère et de pauvreté économique, sociale et culturelle dans le monde, dans l'optique de la pleine collaboration avec les partenaires locaux, de la corresponsabilité et de l'auto-développement.

L'Associazione interviene:

- in **Italia**, nella realizzazione di progetti e attività negli ambiti: Educazione alla cittadinanza mondiale, Formazione, Sostegno a distanza, Campagne d'informazione, Attività in collaborazione con la Fondazione COE e la Comunità COE;
- nel **mondo**, in Camerun, Repubblica Democratica del Congo, Zambia, Bangladesh, Guatemala e Papua Nuova Guinea, con progetti nei settori: Educazione, Sviluppo sociale e animazione, Sanità, Medicina tradizionale, Sviluppo rurale, Sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità, Arte e cultura, Formazione Professionale e sviluppo economico, Emergenza/ricostruzione.

L'Association intervient :

- *En Italie, dans la réalisation de projets et activités dans les domaines suivants : Education à la citoyenneté mondiale, Formation, Soutien à distance, Campagnes d'information, activités en collaboration avec la Fondation COE et la Communauté COE.*
- *Dans le monde: au Cameroun, en République Démocratique du Congo, en Zambie, au Bangladesh, au Guatemala et en Papouasie-Nouvelle-Guinée, il intervient avec des projets dans les secteurs Education, Développement social et animation, Santé, Médecine traditionnelle, Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité, Art et culture, Formation Professionnelle et Développement économique, Urgence/reconstruction.*



ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

ASSETTO ISTITUZIONALE

Organi dell'Associazione Centro Orientamento Educativo sono:

- l'Assemblea dei soci (193 soci)
- il Consiglio (5 consiglieri)
- il Presidente: è il rappresentante legale dell'Associazione

ORGANISATION INSTITUTIONNELLE

Les organes de l'Association Centre d'Orientation Educative (COE) sont :

- l'Assemblée des membres associés (193 associés)
- le Conseil (5 conseillers)
- le Président, représentant légal de l'Association

Il Consiglio attuale, in carica dal 1 maggio 2009, è composto da:
Le Conseil actuel, en charge depuis le 1er Mai 2009, est ainsi composé :

	<i>professione profession</i>	<i>nazionalità nationalité</i>	<i>posizione position</i>
SCANDELLA ROSA	pensionata <i>retraîtée</i>	italiana <i>italienne</i>	presidente <i>présidente</i>
INVERNIZZI DARIO	impiegato <i>employé</i>	italiana <i>italienne</i>	vice presidente <i>vice-président</i>
CATTANEO FRANCO	insegnante <i>enseignant</i>	italiana <i>italienne</i>	consigliere <i>conseiller</i>
RIGAMONTI GABRIELLA	pensionata <i>retraîtée</i>	italiana <i>italienne</i>	consigliere <i>conseillère</i>
SIANI ANDRÉ	dirigente <i>dirigeant</i>	camerunese <i>camerounaise</i>	consigliere <i>conseiller</i>

L'Associazione Centro Orientamento Educativo ha anche un Consigliere spirituale, nominato dall'Arcidiocesi di Milano, il quale ha la facoltà di partecipare ai lavori del Consiglio.

Consigliere spirituale è **Mons. Giuseppe Longhi**

L'Association Centre d'Orientation Educative a aussi un Conseiller spirituel nommé par l'Archevêque de Milan ; il peut participer aux travaux du Conseil.

Le Conseiller spirituel est Mgr Giuseppe Longhi.

STRUTTURA ORGANIZZATIVA

STRUCTURE ORGANISATIVE



ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

BASE SOCIALE

Totale soci: 193

di cui:

Uomini: **88**

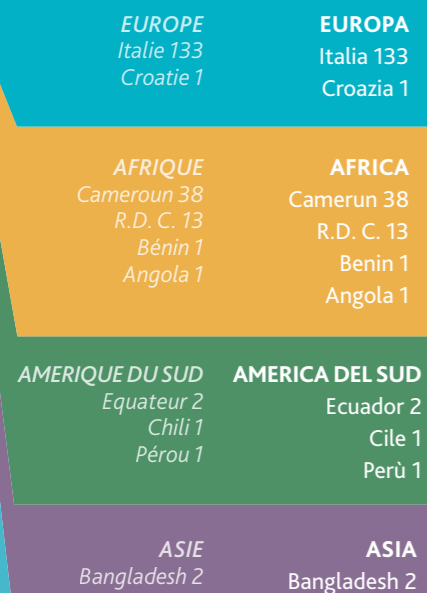
Donne: **105**

Domande di ammissione negli anni:

	tot.	Italiani	di altri paesi
1959-1969	25	25	
1970-1979	15	15	
1980-1989	23	18	5
1990-1999	84	58	26
2000-2009	63	31	32
2010-2012	76	39	37

Soci per paese di origine

Membres associés par pays d'origine



BASE SOCIALE

Total associés : 193

dont:

Hommes : **88**

Femmes : **105**

Demandes d'admission pendant les années

	tot.	italiens	d'autres pays
1959-1969	25	25	
1970-1979	15	15	
1980-1989	23	18	5
1990-1999	84	58	26
2000-2009	63	31	32
2010-2012	76	39	37

Soci per paese di residenza

Membres associés par pays de résidence



ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

RISORSE UMANE

In Italia:

5 dipendenti (ufficio progetti, amministrazione, educazione allo sviluppo, formazione e animazione).

7 collaboratori (educazione allo sviluppo, Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina di Milano, formazione).

29 tirocinanti (ufficio progetti, Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina di Milano).

Nel mondo:

39 volontari internazionali.

RESSOURCES HUMAINES

En Italie :

5 employés (bureau projets, administration, éducation au développement, formation et animation).

7 collaborateurs (éducation au développement, Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine, formation).

29 stagiaires (bureau projets, Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine, formation).

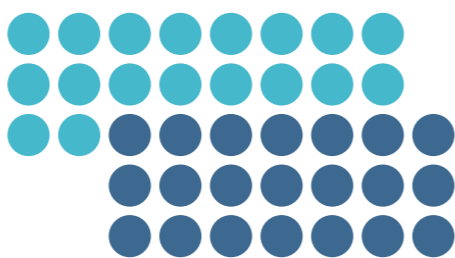
Dans le monde :

39 volontaires internationaux.

Volontari internazionali per tempo di servizio Volontaires internationaux par temps de service

da 3 a 12 mesi
de 3 à 12 mois

18



21 impegno pluriennale
engagement pluriannuel

Volontari internazionali per paese Volontaires internationaux par pays

Papua N. G. 2
Papouasie N. G.

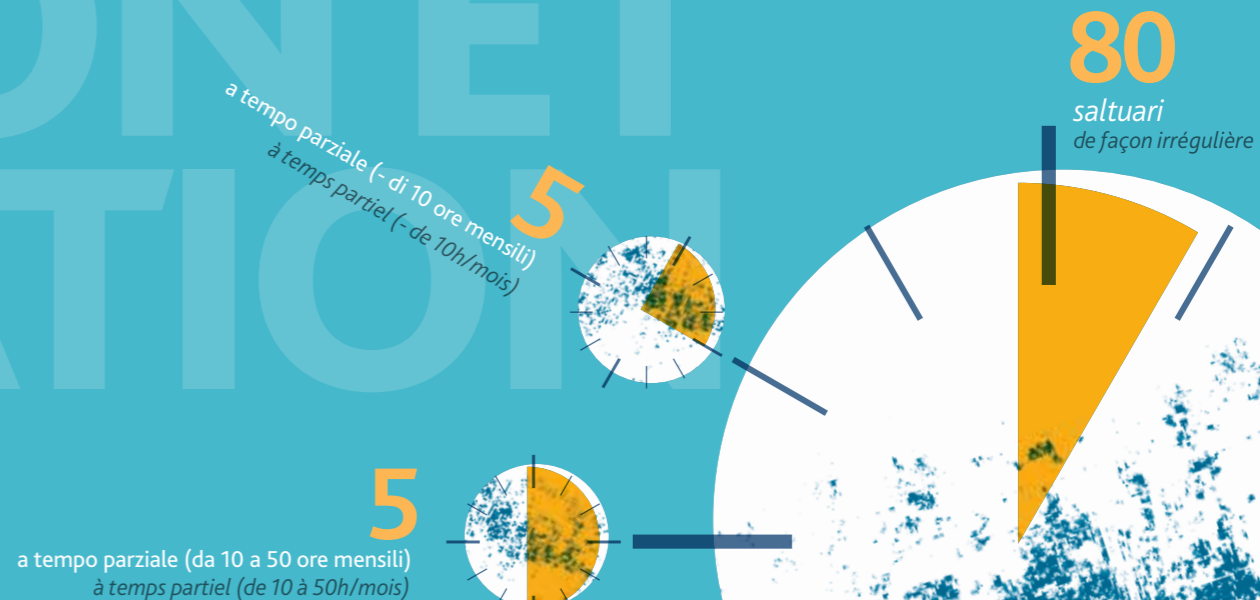
Guatemala 2
Guatemala

Camerun 15
Cameroun

R.D.C. 16
R.D.C.

Zambia 2
Zambie

Bangladesh 2
Bangladesh



VOLONTARI IN ITALIA

Nel 2012 il COE si è potuto avvalere della collaborazione di più di 100 persone (volontari, soci, amici, studenti e persone che in modo diverso avvicinano l'Associazione e prestano sostegno a titolo gratuito alle attività della stessa).

VOLONTAIRES EN ITALIE

En 2012, le COE a pu bénéficier de la collaboration de plus de 100 personnes (volontaires, associés, amis, étudiants et autres personnes qui, de quelque manière fréquentent l'Association et offrent un soutien à titre gratuit aux activités).





ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE



RETI RESEAUX

AOI (Associazione ONG Italiane)
www.ongitaliane.org

Dal 2009 è una organizzazione di terzo livello che riunisce oltre 250 enti tra reti, organizzazioni e associazioni.

Depuis 2009 c'est une organisation de troisième catégorie qui réunit environ 250 institutions parmi lesquels des réseaux, des organisations et des associations.



CoLomba (COoperazione LOMBardia)
www.onglombardia.org

Associazione delle Organizzazioni di Cooperazione e Solidarietà Internazionale della Lombardia che riunisce 90 ONG. In questa rete il COE è impegnato in particolare in CoLomba ECM – coordinamento di Educazione alla Cittadinanza Mondiale di CoLomba.

Association des Organismes de Coopération et de Solidarité Internationale de la Lombardie réunissant 90 ONG. Dans ce réseau le COE est engagé en particulier en CoLomba ECM – Coordination de l'Éducation à la Citoyenneté Mondiale de CoLomba.



Portare il Mondo a Scuola
www.portareilmondoascuola.it

Riunisce i settori educazione allo sviluppo di 11 Organizzazioni Non Governative lombarde.

Il réunit les secteurs éducation au développement de 11 Organisations Non Gouvernementales de la Lombardie.



SO.LE.VOL
www.solevol.com

Raggruppa le associazioni di volontariato della provincia di Lecco.

Il regroupe les associations de volontariat de la Province de Lecco.



SIGNIS (UNDA-OCIC)
www.signis.net

Associazione cattolica mondiale per la comunicazione con sede in Belgio.

Association Catholique Mondiale pour la Communication avec siège en Belgique.



MILANO FILM NETWORK

Rete di sei festival di cinema della città di Milano. Il COE vi partecipa con il Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina.

Réseau de six Festivals de Cinéma de la ville de Milan. Le COE y participe avec le Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine.



Expo dei Popoli

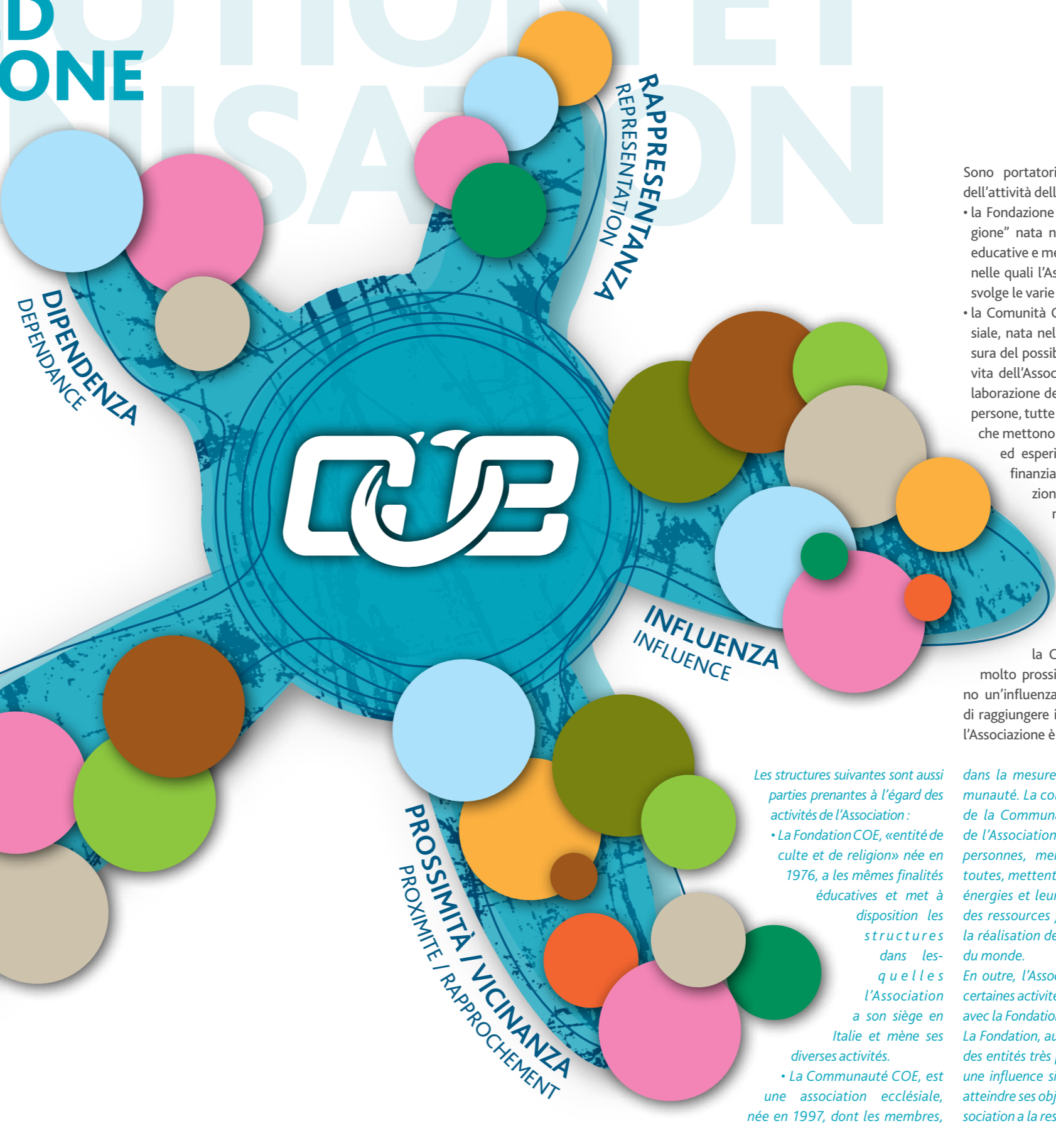
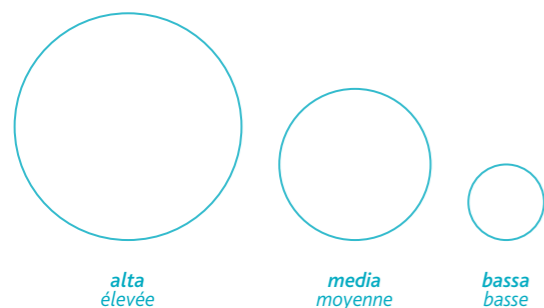
Coordinamento di Ong, associazioni, reti della società civile italiana ed internazionale che lavora per la realizzazione del Forum dei Popoli in programma per il 2015 a Milano in concomitanza con gli eventi di EXPO 2015.

Coordination d'ONG, associations, réseaux de la société civile italienne et internationale qui œuvre pour la réalisation du Forum des Peuples programmé pour 2015 à Milan concomitamment avec les événements de l'EXPO 2015.

ISTITUZIONE ED ORGANIZZAZIONE

MAPPA DEGLI STAKEHOLDER TABLEAU DES PARTIES PRENANTES

- soci / associés
- volontari internazionali e cooperatori / volontaires internationaux et coopérants
- dipendenti, collaboratori ed altro personale in Italia / employés, collaborateurs et autre personnel en Italie
- personale locale nei progetti all'estero / personnel local dans les projets à l'extérieur
- beneficiari / bénéficiaires
- partner / partenaires
- cofinanziatori istituzionali pubblici e privati / cofinanciers institutionnels, publics et privés
- individui sostenitori / individus donateurs
- reti / réseaux



Sono portatori di interesse nei confronti dell'attività dell'Associazione COE anche:

- la Fondazione COE, "Ente di culto e di religione" nata nel 1976, ha le stesse finalità educative e mette a disposizione le strutture nelle quali l'Associazione ha sede in Italia e svolge le varie attività.
- la Comunità COE, è un'associazione ecclesiale, nata nel 1997, i cui membri nella misura del possibile vivono in comunità. Nella vita dell'Associazione è significativa la collaborazione dei membri della Comunità, 36 persone, tutte anche socie dell'Associazione, che mettono a disposizione tempo, energie ed esperienza e spesso anche risorse finanziarie per la gestione e realizzazione delle attività sia in Italia che nel resto del mondo.

L'Associazione, inoltre, porta avanti alcune importanti attività in collaborazione con la Fondazione COE e la Comunità COE.

Tanto la Fondazione come la Comunità COE sono soggetti molto prossimi all'Associazione, che hanno un'influenza rilevante sulle sue capacità di raggiungere i suoi obiettivi, e verso i quali l'Associazione è responsabile del suo operato.

Les structures suivantes sont aussi parties prenantes à l'égard des activités de l'Association :

- La Fondation COE, «entité de culte et de religion» née en 1976, a les mêmes finalités éducatives et met à disposition les structures dans lesquelles l'Association a son siège en Italie et mène ses diverses activités.
- La Communauté COE, est une association ecclésiale, née en 1997, dont les membres,

dans la mesure du possible, vivent en communauté. La collaboration entre les membres de la Communauté est capitale dans la vie de l'Association. La communauté compte 36 personnes, membres associés compris, qui toutes, mettent à disposition leur temps, leurs énergies et leur expérience et parfois même des ressources financières pour la gestion et la réalisation des activités en Italie et le reste du monde.

En outre, l'Association assure la continuité de certaines activités importantes en collaboration avec la Fondation COE et la Communauté COE. La Fondation, autant que la Communauté sont des entités très proches de l'Association et ont une influence significative sur ses capacités à atteindre ses objectifs, et envers lesquelles l'Association a la responsabilité des œuvres.

22° FESTIVAL DEL CINEMA AFRICANO, D'ASIA E AMERICA LATINA

Milano, 19-25 Marzo 2012

LUOGHI DEL FESTIVAL

- 5 sale cinematografiche: Auditorium San Fedele, Spazio Oberdan, Teatro Rosetum, Cinema Palestrinam Institut Français de Milan.
- Festival Center al Casello Ovest di Porta Venezia.

FINALITÀ

Promuovere, attraverso la conoscenza diretta delle realtà e delle culture dei tre continenti, il dialogo interculturale e la formazione di un tessuto sociale più accogliente e solidale; arricchire il panorama cinematografico italiano di cinema di qualità proveniente dai tre continenti, Africa, Asia e America Latina.

ATTIVITÀ

- **Programmazione cinematografica per il pubblico**
Concorso Lungometraggi Finestre sul Mondo; Concorso Documentari Finestre sul Mondo; Concorso Miglior Film Africano; Concorso Cortometraggi Africani; Concorso Extr'A; Fuoricorcorso; Sezione Tematica: E Tutti ridono...le più divertenti commedie da Africa, Asia e America Latina; Sezione Retrospettiva: Ombre digitali: film cinesi dell'ultima generazione; Sezione Speciale: Mondo Arabo – Atto II; Sezione Razzismo Brutta Storia.
- **Spazio Scuola e Spazio Università**
Spazio Scuola: 5 proiezioni, organizzazione di una giuria di studenti e di una giuria di insegnanti per la selezione di 2 cortometraggi di valore educativo da diffondere nelle scuole italiane.
Spazio Università: proiezioni speciali, lezioni aperte e workshop.
- **Attività del Festival Center**
Offerta di attività ludico culturali, per adulti e bambini: musica, giochi, laboratori, esposizioni e video e varie attività multidisciplinari ispirate alle culture dei tre continenti.
- **Mostra "Natura sognata" della pittrice cinese Zheng Rong**
Personale della pittrice cinese Zheng Rong, dal titolo "Natura sognata" ospitata nella galleria d'arte dell'Institut Français.

RISULTATI

Circa 70 film fra corti e lungometraggi presentati; 53 ospiti fra registi, giornalisti e operatori del settore; 40.500€ di premi assegnati; acquisiti i diritti di distribuzione in Italia di 6 cortometraggi; più di 13.000 presenze di pubblico; 5 giornate di proiezioni per lo Spazio Scuola del Festival; oltre 2000 studenti presenti alle proiezioni e agli incontri coi registi; significativo coinvolgimento del pubblico cittadino; grande collaborazione con le realtà del territorio (professionisti, istituzioni, ONG e associazioni) che operano nel campo dell'intercultura e dell'integrazione sociale e culturale degli immigrati.

RISORSE UMANE IMPIEGATE

10 professionisti, circa 80 volontari e stagisti.

PARTNER E ALTRI ENTI COINVOLTI

Eni S.p.A. (Main Partner)

Sponsorizzazione di: Credito Artigiano, Trenord.

Contributo di: Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Provincia di Milano, Comune di Milano, Conferenza Episcopale Italiana (CEI), Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo, La Feltrinelli, Istituto Confucio.

Sostegno di: ACRA, CEM Mondialità, Centro Francese Culturale Artistico Rosetum, CINIT Cineforum Italiano, Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini, Fondazione CUMSE, Fondazione ISMU, Institut Français Milano, COOP.

Collaborazione di: FOCSIV-Volontari nel mondo, Fondazione Cineteca Italiana, Fondazione Culturale San Fedele, Fondazione L'Aliante, Lettera27, NABA (Nuova Accademia di Belle Arti Milano), Naga, Studio Sottocorno, Viaggi Solidali, Sguardi Altrove Film Festival, Casa del Pane, Centro di Formazione Professionale Vigorelli / AFOL Milano, Fondazione Milano - Scuole Civiche, IULM Libera Università di Comunicazione e Lingue, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Università degli Studi di Bergamo, Università degli Studi di Milano.

Media Partner: BABEL, SKY, la Repubblica-Tutto Milano.

<http://festivalcinemaaficano.org/>
<http://www.cinemafricasiamerica.com/>

22^{ème} FESTIVAL DU CINEMA D'AFRIQUE, D'ASIE ET D'AMERIQUE LATINE

Milan, 19-25 Mars 2012

SALLES DU FESTIVAL

- 5 cinémas: Auditorium San Fedele, Spazio Oberdan, Teatro Rosetum, Cinema Palestrina Institut Français de Milan.
- Centre du Festival au Casello Ovest à Porta Venezia.

OBJECTIFS

Promouvoir le dialogue interculturel et la formation d'un tissu social plus accueillant et plus solidaire à travers une connaissance directe des réalités et des cultures des trois continents ; enrichir le milieu cinématographique italien par des films de qualité provenant des trois continents, Afrique, Asie et Amérique Latine.

ACTIVITES

• Programmation cinématographique pour le public

Concours de long métrages Fenêtres sur le Monde ; Concours de documentaires Fenêtres sur le Monde ; Concours Meilleur Film Africain ; Concours de courts métrages africains ; Compétition Extr'A, Hors compétition ; Section: Tout le monde rit ... les comédies les plus drôles de l'Afrique, l'Asie et l'Amérique latine ; Section rétrospective : Ombres digitales : films chinois de la dernière génération ; Section spéciale : Le Monde Arabe - Acte II ; Section Racisme mauvaise histoire.

• Espace Ecole e Espace Université

Espace Ecole : 5 séances, organisation d'un panel d'élèves et d'un groupe d'enseignants pour la sélection de 2 courts métrages de valeur éducative afin de les distribuer dans les écoles italiennes.

Espace Université: projections spéciales, classes ouvertes et ateliers.

• Activités du Festival Center

Éventail d'activités culturelles et de loisir pour adultes et enfants : musique, jeux, ateliers, expositions et vidéos, et diverses activités multidisciplinaires inspirées des cultures des trois continents.

• Exposition "Nature rêvée" de Zheng Rong, peintre chinoise

Exposition individuelle de Zheng Rong intitulée «Nature rêvée» proposée à la galerie d'art de l'Institut Français.

RESULTATS

Environ 70 films présentés, y compris les courts et longs métrages ; 53 hôtes parmi réalisateurs, journalistes et professionnels du secteur ; 40.500€ de prix attribués, acquisition des droits de distribution en Italie de 6 courts métrages ; plus de 13.000 présences ; 5 jours de projections à l'Espace École du festival, plus de 2.000 étudiants présents aux projections et aux rencontres avec les réalisateurs ; participation significative du public de la ville ; grande collaboration avec les réalités du territoire (professionnels, institutions, associations et ONG) travaillant dans le domaine de l'interculturel et de l'intégration sociale et culturelle des immigrants.

LES RESSOURCES HUMAINES EMPLOYÉES

10 professionnels, environ 80 bénévoles et stagiaires.

PARTENAIRES ET SPONSORS

Eni S.p.A. (Partenaire principal)

Sponsor: Credito Artigiano, Trenord.

Avec l'aide de: Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Provincia di Milano, Comune di Milano, Conferenza Episcopale Italiana (CEI), Arcidiocesi di Milano, Fondazione Cariplo, La Feltrinelli, Istituto Confucio.

Soutenu par: ACRA, CEM Mondialità, Centro Francese Culturale Artistico Rosetum, CINIT Cineforum Italiano, Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini, Fondazione CUMSE, Fondazione ISMU, Institut Français Milano, COOP.

Avec la collaboration de: FOCSIV-Volontari nel mondo, Fondazione Cineteca Italiana, Fondazione Culturale San Fedele, Fondazione L'Aliante, Lettera27, NABA (Nuova Accademia di Belle Arti Milano), Naga, Studio Sottocorno, Viaggi Solidali, Sguardi Altrove Film Festival, Casa del Pane, Centro di Formazione Professionale Vigorelli / AFOL Milano, Fondazione Milano - Scuole Civiche, IULM Libera Università di Comunicazione e Lingue, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Università degli Studi di Bergamo, Università degli Studi di Milano.

Partenaire média: BABEL, SKY, la Repubblica-Tutto Milano.

<http://festivalcinemaafriicano.org/>
<http://www.cinemafricasiamerica.com/>

Barzio
S. Caterina Valfurva
Lecco
Saronno
Milano

Roma

BENEFICIARI

6.720
bambini, ragazzi, adolescenti
e giovani

1.040
adulti

672
docenti, educatori, mediatori
culturali e operatori sociali

70
famiglie

53
artisti e operatori del cinema

più di 13.000
pubblico del festival, delle mostre,
delle proiezioni, del Coro Elikya

più di 16.000
destinatari dell'attività di
informazione

BENEFICIAIRES

6.720
enfants, jeunes, adolescents

1.040
adultes

672
enseignants, éducateurs, animateurs
culturels et opérateurs sociaux

70
familles

53
artistes et opérateurs du cinéma

plus de 13.000
participants au festival, projections et
chœur elikya

plus de 16.000
destinataires de l'activité
d'information

SETTORI DI INTERVENTO

Educazione alla cittadinanza mondiale
Formazione
Campagne
Sostegno a distanza
Famiglie aperte
Attività in collaborazione con Fondazione
COE e Comunità COE
Informazione

SECTEURS D'INTERVENTION

Education à la citoyenneté mondiale
Formation
Campagnes
Soutien à distance
Familles Ouvertes
Activités en collaboration avec la Fondation
COE et la Communauté COE
Information

OBIETTIVI DEL COE NEL PAESE

- Promuovere la conoscenza delle realtà, delle problematiche e delle culture dei Paesi dell'Africa, dell'Asia e dell'America Latina;
- Educare al dialogo, allo scambio interculturale e alla cittadinanza mondiale;
- Favorire la formazione e la crescita personale in una dimensione costante di apertura all'altro;
- Aiutare i ragazzi a crescere con una mentalità aperta al mondo, capaci di scoprire le ricchezze che le diversità culturali possono portare;
- Contribuire alla decostruzione degli stereotipi e promuovere la conoscenza di tradizioni altre per una valorizzazione delle risorse culturali dei paesi del mondo;
- Sensibilizzare sui problemi legati allo squilibrio Nord-Sud e sul valore dello scambio interculturale come risorsa per la cooperazione e per la convivenza pacifica nell'odierna società multiculturale.

OBJECTIFS DU COE DANS LE PAYS

- Promouvoir la connaissance des réalités, des problématiques et des cultures des pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine ;
- Eduquer au dialogue, à l'échange interculturel et à la citoyenneté mondiale ;
- Favoriser la formation et la croissance personnelle dans un esprit permanent d'ouverture à l'autre ;
- Aider les jeunes à grandir dans un esprit d'ouverture au monde, capables de découvrir les richesses que peuvent porter les différentes cultures ;
- Contribuer à la déconstruction des stéréotypes et promouvoir la connaissance d'autres traditions pour valoriser les ressources culturelles des pays du monde ;
- Sensibiliser le public sur les problèmes liés à l'équilibre Nord-Sud et sur la valeur des échanges interculturels comme ressource pour la coopération et pour la coexistence pacifique dans la société multiculturelle d'aujourd'hui.

ATTIVITÀ

Educazione alla cittadinanza mondiale. E' il settore che maggiormente caratterizza l'impegno dell'Associazione al fine di educare al dialogo interculturale e a creare una mentalità aperta al mondo. L'attività specifica di **Educazione alla mondialità** nel 2012 ha comportato proiezioni cinematografiche di film di 3 continenti (Africa, Asia, America Latina) e giornate di animazione nelle scuole e negli oratori; una novità del 2012 è stata proprio la presenza significativa negli oratori. Sono inoltre proseguite le giornate residenziali per i bambini nella sede di Barzio - Africa Esengo, Mondorama, Colorimondo - che portano i giovanissimi ospiti a vivere per un giorno nella realtà di culture vicine e lontane e che nel 2012 si sono rivolte anche a piccoli gruppi di ragazzi down. E' proseguito anche il progetto di scambio epistolare "Hakuna Matata" per educare alla cittadinanza mondiale a partire dall'incontro tra scuole italiane e scuole del Camerun e della R.D. Congo. Intervento particolarmente significativo per il COE in questo ambito è la realizzazione del **Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina**.

Formazione. Conformemente alla missione dell'Associazione, l'azione in questo settore è sempre rilevante. Oltre agli storici **La Mongolfiera** e il percorso di **In-Formazione al Volontariato Internazionale**, sono state proposte diverse iniziative di formazione e incontro, legate anche ad altre attività del COE nonché la terza edizione di **Summer Class** a tema "**Orienteering. Distrarci nelle nuove tendenze del cinema d'Asia - FOCUS CINA**".

Campagne. Anche nel 2012 il COE ha aderito alla campagna di raccolta fondi **Abbiamo RISO per una cosa seria** di FOCSIV - Volontari nel Mondo contribuendo a sensibilizzare sulla sicurezza alimentare. Con i fondi raccolti si è

sostenuto un progetto di depurazione dell'acqua e di realizzazione di orti in Bangladesh.

Sostegno a distanza. Con l'impegno in questo ambito si sono sostenuti singoli studenti, classi e scuole intere in Bangladesh, Benin, Camerun e Repubblica Democratica del Congo promuovendo anche la conoscenza delle realtà di questi paesi e tenendo la corrispondenza con gli sponsor con scambi di notizie e informazioni.

Famiglie aperte. Nel 2012 è proseguita l'esperienza delle famiglie aperte che hanno vissuto una vita familiare aperta all'accoglienza e al mondo, in particolare ai bisogni che si incontrano nella comunità.

Attività svolte in collaborazione con la Fondazione COE e la Comunità COE. Queste attività connotano molto l'azione del COE in Italia. La **Distribuzione cinematografica e l'allestimento di mostre interculturali** promuovendo la conoscenza delle culture incoraggia al dialogo interculturale. Il **Museo G. Gianetti** stimolando riflessioni sulla creatività artistica come risorsa per il dialogo e il cambiamento promuove sempre laboratori con le scuole sulla didattica dell'arte e nel 2012 ha organizzato le mostre "Il Tocco del suono", di sculture sonore ed interattive di Ruggero Marrani e "L'alchimia della parola", con poesia visuale e laboratorio di scrittura creativa a cura della scrittrice Loredana Limone, ed eventi e conferenze su arte, pittura, musica, scrittura quali "Le Pagine dell'arte", "Ardite sperimentazioni", "Precarietà". Infine l'**Attività di accoglienza** nelle sedi di Barzio, Milano, Roma permette a gruppi missionari, parrocchiali e dell'Azione Cattolica, giovani, famiglie, associazioni sportive e di volontariato, religiosi e studenti di avere nel COE un punto di riferimento per la formazione, l'incontro, la relazione.

Informazione. Attraverso **rapporti con i media, pubblicazioni, web, produzioni video** si è promossa la conoscenza dell'Associazione e delle sue attività in Italia e nel mondo.

ACTIVITES

Educazione à la citoyenneté mondiale. C'est le secteur le plus caractéristique de l'engagement du COE pour éduquer au dialogue interculturel et créer une mentalité ouverte au monde. L'activité spécifique d'éducation à la mondialité a comporté en 2012 des projections cinématographiques de films de trois continents (Afrique, Asie et Amérique Latine), des journées d'animation dans les écoles et les oratoires. Une nouveauté de l'année 2012 a été précisément la présence significative dans les oratoires. Ont été poursuivies, en outre, les rencontres résidentielles pour les tout petits au Siège de Barzio - Africa Esengo, Mondorama, Colorimondo - qui portent les très-petits jeunes enfants hôtes à vivre pendant un jour les réalités des cultures proches et lointaines et qui, en 2012, ont également été organisées par petits groupes d'enfants de la rue. On a également poursuivi le projet d'échange de lettres «Hakuna Matata» pour éduquer à la citoyenneté mondiale à partir de la rencontre entre écoles italiennes et celles du Cameroun et de la R.D.C. Dans ce cadre, il convient de mentionner particulièrement l'activité phare du COE que représente le **Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine**.

Formation. Conformément à la mission de l'Association, l'action dans ce secteur est toujours remarquable. Au-déla des activités historiques telles que **La Mongolfiera** et le parcours de **In-Formation au Volontariat International**, diverses autres initiatives de formation et de rencontres ont été proposées. Celles-ci ont été liées à d'autres activités du COE telle que la troisième édition de **Summer Class** sur le thème : **«Orienteering. Se tirer d'affaire dans les nouvelles tendances du cinéma d'Asie - FOCUS CINA»**.

Campagnes. Cette année, également, le COE a participé à la campagne de collecte de fonds de la FOCSIV - Volontaires dans le Monde «**Abbiamo Riso per una cosa seria**» (Nous avons ri pour une chose sérieuse) en contribuant à la sensibilisation sur la sécurité alimentaire. Avec les fonds collectés, on a soutenu un projet d'épuration de l'eau et réalisation de jardins potagers au Bangladesh.

Soutien à distance. Avec le produit de l'engagement dans ce secteur, nous avons aidé des étudiants individuels, des classes et des établissements scolaires entiers, au Bangladesh, au Bénin, au Cameroun et en République Démocratique du Congo en promouvant en même temps la connaissance des réalités de ces pays et en tenant la correspondance avec les sponsors et par des échanges de nouvelles et d'informations.

Familles ouvertes. En 2012, nous avons poursuivi l'expérience des familles ouvertes qui ont vécu une vie familiale ouverte à l'accueil et au monde, et en particulier aux besoins que l'on rencontre dans les communautés.

Activités menées en collaboration avec la Fondation COE et la Communauté COE. Ces activités marquent aussi beaucoup l'action du COE en Italie. La **Distribution cinématographique et l'organisation d'expositions interculturelles**, en promouvant la connaissance des cultures, encourage le dialogue interculturel. Le **Museo Gianetti**, en stimulant la réflexion sur la créativité artistique comme ressource pour le dialogue et le changement de mentalité, promeut toujours des ateliers avec les écoles sur la didactique de l'art et, en 2012, il a organisé les expositions : «**La touche du son**», de sculptures sonores et interactives de Ruggero Marrani et «**L'alchimie de la parole**» avec poésie visuelle et atelier d'écriture créative par l'écrivain Loredana Limone, et des événements et conférences sur les arts, peinture, musique, écriture, telles que «**Les pages de l'art**», «**Expérimentations audacieuses**», «**Précarité**». Enfin, l'**Activité d'accueil aux sièges de Barzio, Milan, Rome**, permet à des groupes missionnaires, paroissiaux et de l'Action Catholique, jeunes, familles, associations sportives et de volontariat, religieux et étudiants, d'avoir dans le COE un point de référence pour la formation, la rencontre, la liaison.

Information. A travers des rapports avec les médias, les publications, les web, les productions vidéo, on a développé la connaissance de l'Association et de ses activités en Italie et dans le monde.



FORMAZIONE

La Mongolfiera

Percorso annuale di formazione per bambini e ragazzi per farli crescere con una mentalità aperta al mondo, attenta all'accoglienza, alla condivisione, alla solidarietà e alle ricchezze che le diversità culturali possono portare. Tutti gli incontri, 6 nel corso dell'anno e 3 giornate residenziali a giugno, si svolgono nella sede del COE di Barzio. Il percorso nel 2012 si è svolto sui temi dei bisogni/desideri di accoglienza e di amicizia, di nutrizione e di vita sana attraverso proiezioni, giochi, laboratori, incontri di conoscenza e riflessioni.

In-formazione al Volontariato Internazionale

"Uomini nuovi per un mondo nuovo" ispirandosi alle parole di don Francesco Pedretti, fondatore del COE: il percorso annuale di in-formazione ha voluto far conoscere il volontariato internazionale cristiano come scelta di vita ed approfondire la dimensione politica, culturale e sociale dei rapporti internazionali; ricercare insieme nuove prospettive di sviluppo nello scambio delle culture e nella collaborazione tra i popoli. Il corso era rivolto a giovani e famiglie desiderosi di conoscere il Volontariato Cristiano e di prepararsi per collaborare nei progetti del COE, a persone interessate ad approfondire le dinamiche di sviluppo e di collaborazione tra i popoli; ad aspiranti servizio-civili.

Summer Class "Orienteering. Districarsi nelle nuove tendenze del cinema d'Asia – FOCUS CINA"

Terza edizione di Summer Class di approfondimento sui cinema d'Africa, Asia e America Latina, la Summer Class 2012, strutturata su tre giorni intensivi e organizzata in collaborazione con l'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano, ha voluto approfondire le ultime tendenze della cinematografia cinese, ripercorrendo tappe fondamentali che culturalmente, sociologicamente e politicamente hanno contribuito alla costruzione dell'identità cinematografica di questo paese.

FORMATION

La Mongolfiera

Parcours annuel de formation pour petits enfants et jeunes afin de les faire grandir avec une mentalité ouverte au monde, attentive à l'accueil, au partage, à la solidarité et aux richesses que peuvent porter les diversités culturelles. Toutes les rencontres, six au cours de l'année et trois journées résidentielles en juin, se déroulent au siège du COE de Barzio. Le parcours en 2012 a été mené sur les thèmes des besoins/désirs d'accueil et d'amitié, de nutrition et de vie saine à travers des projections, jeux, ateliers, rencontres de connaissance et de réflexions.

In-Formation au Volontariat International

«Des hommes nouveaux pour un monde nouveau» en s'inspirant des paroles de Don Francesco Pedretti, fondateur du COE, le parcours annuel de l'In-Formation a voulu faire connaître le volontariat international chrétien comme choix de vie et approfondir la dimension politique, culturelle et sociale des rapports internationaux; chercher ensemble de nouvelles perspectives de développement dans l'échange des cultures et dans la collaboration entre les peuples. Le cours était adressé aux jeunes et aux familles désireux de connaître le Volontariat chrétien et de se préparer pour collaborer dans les projets du COE, aux personnes intéressées à approfondir les dynamiques de développement et de collaboration entre les peuples; aux aspirants du service civil.

Summer Class «Orienteering. Se tirer d'affaire dans les nouvelles tendances du cinéma d'Asie - FOCUS CINA»

Troisième édition de Summer Class d'approfondissement sur le cinéma d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine, la Summer Class 2012, structurée en trois jours intensifs et organisée en collaboration avec l'Institut Confucio de l'Université degli Studi di Milano, a voulu approfondir les dernières tendances de la cinématographie chinoise, en reparcourant les étapes fondamentales qui ont culturellement, sociologiquement et politiquement contribué à la construction de l'identité cinématographique de ce pays.



SERVIZIO CIVILE

Il COE è accreditato come ente di Servizio Civile, aderente a FOCSIV - Volontari nel Mondo, e nel 2012 ha proposto attraverso il progetto "Caschi Bianchi: Interventi Umanitari in Aree di Crisi" l'inserimento di 6 giovani volontari in 3 progetti di sviluppo sociale in Camerun, a Garoua e a Yaoundé, e in Repubblica Democratica del Congo, a Rungu. 2 ragazze sono state invece inserite nel progetto "A scuola di intercultura tra dialogo e immagini" nella sede di Milano.

SERVICE CIVIL

Le COE est agréé comme organisation de Service Civil, membre de la FOCSIV - Volontaires dans le Monde; et en 2012, il a proposé, à travers le projet "Caschi Bianchi: Interventi Umanitari in Aree di Crisi" (Intervention humanitaire dans des zones de crise), l'insertion de 6 jeunes volontaires dans trois projets de développement social au Cameroun, à Garoua et Yaoundé et en République Démocratique du Congo à Rungu. Deux jeunes filles, par contre, ont été insérées dans le projet "A scuola di intercultura tra dialogo e immagini" (A l'école de l'interculture entre dialogue et images) au siège du COE à Milan.

ACCOGLIENZA DEI RIFUGIATI

Nel 2012 si è protratta l'accoglienza degli immigrati respinti dalla Libia, con attenzione alla loro formazione con corsi di alfabetizzazione e di lingua italiana e soprattutto con l'accompagnamento nell'iter per il permesso di soggiorno. A poco a poco alcuni sono partiti per raggiungere loro connazionali e attirati dalla speranza di un lavoro. A fine anno sono rimasti 5 giovani del Mali, di cui 2 avevano ottenuto una borsa lavoro semestrale.

ACCUEIL DES REFUGIES

En 2012, on a prolongé l'accueil des immigrés repoussés de la Lybie avec une attention à leur formation au moyen de cours d'alphabétisation et de langue italienne et surtout avec l'accompagnement en l'iter pour le permis de séjour. Peu à peu certains sont partis rejoindre leurs compatriotes et attirés par l'espoir d'un emploi; cependant tous maintiennent avec nous des bons rapports. En fin d'année, sont restés 5 jeunes du Mali dont 2 avaient obtenu une bourse de travail semestriel.



CORO ELIKYA

Il Coro Elikya (in lingala "speranza") nasce dall'esperienza del COE che accoglie persone di diversi Paesi del mondo per offrire loro un'opportunità di scambio e crescita personale. Il suo repertorio attualmente si caratterizza per una prevalenza di canti religiosi cristiani di R.D. Congo, Camerun, Cile, Ecuador e Italia, adattati da musicisti africani e italiani con una forte connotazione afro. Nel 2012 il Coro Elikya ha registrato un'attività di 48 messe e concerti.

CHEUR ELIKYA

Le Choeur Elikya (en lingala "espérance") naît de l'expérience du COE qui accueille des personnes de divers pays du monde afin de leur offrir une opportunité d'échange et de croissance personnelle. Son répertoire actuellement se caractérise par une prévalence de chants religieux chrétiens de R.D. Congo, Cameroun, Chili, Equateur et Italie, adaptés par des musiciens africains et italiens avec une forte connotation afro. En 2012 le Choeur Elikya a enregistré une activité de 48 messes et concerts.

ALTRE ATTIVITÀ

Alcuni membri dell'Associazione COE sono impegnati in realtà di accoglienza significative della Fondazione COE: La Benedicta a Santa Caterina Valfurva, il Kaire Hotel a Roma, La Montanina e Rosa delle Alpi a Esino Lario, Ain Karim a San Nicolò Valfurva. La finalità e il metodo con cui i soci vivono il loro impegno in queste realtà e le attività di educazione e informazione che organizzano sono in sintonia con lo spirito e le motivazioni dell'Associazione.

AUTRES ACTIVITES

Certains membres de l'Association COE sont engagés dans des réalités d'accueil significatives de la Fondation COE: La Benedicta à Santa Caterina Valfurva, le Kaire Hôtel à Rome, La Montanina et Rosa delle Alpi à Esino Lario, Ain Karim à San Nicolò Valfurva. La finalité et la méthode avec lesquelles les associés vivent leur engagement dans ces réalités et les activités d'éducation et d'information qu'ils y organisent, sont en sintonie avec l'esprit et les motivations de l'Association.

Attraversare la città. Percorso di educazione alla cittadinanza per scoprire e conoscere persone, culture, stili di vita diversi. | Seconda Edizione. Milano plurale. Luoghi e persone della città che attende l'Expo 2015.

Percorso formativo annuale in collaborazione con l'Azione Cattolica Ambrosiana, strutturato in 4 incontri:

- LEGALITÀ: una speranza che si chiama "NOI" con Libera Lombardia.
- L'impegno del sindacato per le seconde generazioni con Cisl Milano.
- Tre continenti a Milano. Il 22° Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina.
- LAST: un laboratorio interculturale a Milano, con Associazione LAST.

Sguardi cinematografici sulla società interculturale per ridefinire i bisogni del territorio

Corso di formazione per operatori sociali, strutturato in 3 incontri, realizzato con la Provincia di Lecco nell'ambito del Piano Provinciale per la formazione e l'aggiornamento del personale che opera nelle unità di offerta sociali e socio-sanitarie. Anno 2012.

Eventi e incontri

- *Risorse per la Cooperazione Internazionale. Esperienze ed indicazioni per affrontare la crisi dei finanziamenti*, CIS - Centro Studi d'Impresa, Valmadrera (Lecco).
- *Cinema e didattica. Sguardi interculturali*, Comune di Lecco.
- *MIGLIORAMENTO DELLA QUALITÀ DELL'OFFERTA SANITARIA NELLA ZONA SANITARIA RURALE DI RUNGU, REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO. Presentazione del progetto del COE e dei risultati raggiunti nell'intervento grazie al contributo del Comitato per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli (Bando 2010)*, API - Associazione Lecchese Piccole e Medie Industrie della Provincia di Lecco.
- *The Young Intercultural City. I prossimi scenari urbani faciliteranno l'integrazione, la mobilità, la cultura?* Isola di Pescarenico, Lecco.
- *Una grigliata dell'altro mondo! Quarta edizione* (pranzo solidale a sostegno dei progetti COE Italia), COE Barzio.
- *"LA CHIESA CHE NON TACE". Esperienze autentiche dal nord e sud Italia. Incontro con Mons. Giuseppe Merisi, Vescovo di Lodi, e Mons. Domenico Mogavero, Vescovo di Mazara del Vallo*, Auditorium Casa dell'Economia, Lecco.
- *COOPERANTI PROFESSIONISTI VS VOLONTARI MISSIONARI. Incontro con il Sen. Ignazio Marino e Mons. Giovanni Giudici, Vescovo di Pavia*, Auditorium Casa dell'Economia, Lecco.
- *Arte e Fede. Educare attraverso il contemporaneo*, Sala Conferenze Palazzo delle Paure, Lecco.
- *"Common Ground". Ipotesi di trasformazioni urbane per l'intercultura*, Sala Conferenza ANCE Lecco

A travers la Cité. Parcours d'éducation à la citoyenneté pour découvrir et connaître personnes, cultures et différents styles de vie. | 2^{ème} Edition Milan pluriel. Lieux et personnes de la Cité qui prépare l'EXPO 2015.

Parcours de formation annuelle en collaboration avec l'Action Catholique Ambrosienne, structuré en 4 rencontres :

- *L'ÉGALITÉ: une espérance qui s'appelle «NOUS» avec Libera Lombardia.*
- *L'engagement du syndicat pour les secondes générations avec Cisl Milano.*
- *Trois continents à Milan : le 22^{ème} Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine.*
- *LAST : un laboratoire interculturel à Milan avec l'Association LAST.*

Regards Cinématographiques sur la Société interculturelle pour redéfinir les besoins du territoire

Cours de formation pour opérateurs sociaux structuré en 3 rencontres, réalisé avec la Province de Lecco dans le cadre du Plan Provincial pour la formation et le recyclage du personnel opérant dans les unités de dons sociaux et socio-sanitaires. Année 2012.

Evenements et Rencontres

- *Ressources pour la Coopération Internationale. Expériences et indications pour affronter les crises des financements*, CIS - Centro Studi d'Impresa, Valmadrera (Lecco).
- *Cinéma et didactique. Regards interculturels*, Comune de Lecco.
- *AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ DE L'OFFRE SANITAIRE DANS LA ZONE SANITAIRE RURALE DE RUNGU, RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO. Présentation du projet du COE et des résultats obtenus dans l'intervention grâce à la contribution Comitato per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli (Bando 2010)*, API - Associazione Piccole e Medie Industrie de la Province de Lecco.
- *The Young Intercultural City. Les prochains scénarios urbains faciliteront-ils l'intégration, la mobilité, la culture ? Isola di Pescarenico*, Lecco.
- *Une grillade de l'autre monde ! 4e édition (dîner solidaire pour le soutien des projets COE Italie)* COE Barzio.
- *«L'ÉGLISE QUI NE SE TAIT PAS» Expériences authentiques du Nord et Sud d'Italie. Rencontre avec Mgr Giuseppe Merisi, Evêque de Lodi, et Mgr Domenico Mogavero, Evêque de Mazara del Vallo*, Auditorium Casa dell'Economia, à Lecco.
- *COOPÉRANTS PROFESSIONNELS FACE AUX VOLONTAIRES MISSIONNAIRES. Rencontre avec le Sénateur Ignazio Marino et Mgr Giovanni Giudici, Evêque de Pavia*, Auditorium Casa dell'Economia, Lecco.
- *Art et Foi: Eduquer à travers l'art contemporain*, Salle de Conférences Palazzo delle Paure, Lecco.
- *«Common ground», Hypothèses de transformations urbaines pour l'interculture – Salle de Conférences – ANCE Lecco*

INFORMAZIONE

INFORMATION

Rapporti con i media

Ufficio Stampa del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina in collaborazione con Studio Sottocorno di Milano.

Rapporti con la stampa e i media nel territorio di Lecco, in occasione delle diverse iniziative di formazione promosse dall'Associazione.

Pubblicazioni



COE Centro Orientamento Educativo
Giornalino quadrimestrale dell'Associazione

22° Festival Cinema Africano, d'Asia e America Latina
a cura di Alessandra Speciale, COE Centro Orientamento Educativo, Editrice Il Castoro, Milano 2011.

Bilancio Sociale 2011

Web

Siti promossi direttamente dall'Associazione:

www.coeweb.org
www.festivalcinemaaficano.org
www.cinemafricasiamerica.com
educazione.coeweb.org
www.caambyo.com
www.museumcam.org
www.coefoyersaintpaul.org/new
www.elikya.it

Siti delle strutture della Fondazione COE e di altre realtà che collaborano con l'Associazione:

www.museogianetti.it
www.labenedicta.it
www.kairehotel.com



Il COE è anche su Facebook

Rapports avec les media

Bureau de Presse du Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine en collaboration avec Studio Sottocorno de Milan.

Rapports avec la presse et les média sur le territoire de Lecco, à l'occasion des diverses initiatives de formation promues par l'Association.

Publications

COE Centro Orientamento Educativo
Bulletin quadrimestriel de l'Association

22^{ème} Festival Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine
par Alessandra Spéciale, COE, Centro Orientamento Educativo, Editrice Il Castoro, Milano 2011.

Bilan Social 2011

Web

Sites promus directement par l'Association :

www.coeweb.org
www.festivalcinemaaficano.org
www.cinemafricasiamerica.com
educazione.coeweb.org
www.caambyo.com
www.museumcam.org
www.coefoyersaintpaul.org/new
www.elikya.it

Sites des structures de la Fondation COE et d'autres réalités qui collaborent avec l'Association :

www.museogianetti.it
www.labenedicta.it
www.kairehotel.com

Le COE est aussi sur Facebook

RISULTATI

EDUCAZIONE ALLA CITTADINANZA MONDIALE

31
proiezioni cinematografiche realizzate nell'ambito delle attività di educazione alla mondialità

22
giornate di animazione presso scuole, oratori, gruppi dell'Azione Cattolica

48
giornate residenziali di educazione alla mondialità

6.660
studenti, bambini e giovani raggiunti dalle attività di educazione alla mondialità

652
docenti, educatori ed operatori del mondo dell'associazionismo raggiunti dalle attività di educazione alla mondialità

1.035
studenti coinvolti nel progetto "Hakuna Matata"

2.179
alunni coinvolti nella giornate residenziali di educazione alla mondialità

217
insegnanti coinvolti nella giornate residenziali di educazione alla mondialità

53
registi, operatori cinematografici e rappresentanti di Festival ospiti al Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina

circa **70**
proiezioni cinematografiche durante la settimana del Festival

più di **13.000**
presenze di pubblico al Festival

SOSTEGNO A DISTANZA

295
sostegni individuali

41
sostegni a classi e scuole

260
sponsor coinvolti

FORMAZIONE

circa **60**
bambini e ragazzi partecipanti alla Mongolfiera

cresciuta presenza delle famiglie alla Mongolfiera

6
partecipanti in media al percorso di informazione al volontariato internazionale

3
persone partecipanti al percorso di informazione partite per un'esperienza di volontariato internazionale

32
partecipanti alla Summer Class

990
persone raggiunte da eventi, incontri di formazione diversi

CAMPAGNE

più di **30**
piazze della Lombardia interessate dalla campagna "Abbiamo riso per una cosa seria"

3.000
kg di riso venduti durante la campagna "Abbiamo riso per una cosa seria"

oltre **100**
volontari coinvolti nella campagna "Abbiamo riso per una cosa seria"

15.000
euro raccolti per i progetti della ONG DALIT

FAMIGLIE APERTE

70
famiglie coinvolte nel progetto "Famiglie aperte"

ATTIVITÀ IN COLLABORAZIONE CON LA FONDAZIONE COE E LA COMUNITÀ COE

30
rassegne cinematografiche sostenute

150
proiezioni di film effettuate

14
regioni italiane interessate dall'attività di distribuzione cinematografica

circa **4.600**
presenze registrate nelle case COE di Barzio, Santa Caterina, Roma e Milano

INFORMAZIONE

3
pubblicazioni realizzate

800
copie realizzate del catalogo del 22° Festival del Cinema Africano d'Asia e America Latina

1.000
copie stampate del Bilancio Sociale 2011

3
numeri del giornalino del COE pubblicati

2.000
copie stampate per ogni numero del giornalino

1
versione elettronica di ogni numero del giornalino disponibile on line

1
versione elettronica del Bilancio Sociale 2011 disponibile on line

11
pagine web attive

16.759
visite al sito del COE in Italia in un anno

22.677
visite al sito del Festival in Italia in un anno

RESULTATS

EDUCATION A LA CITOYENNETE MONDIALE

31
projections cinématographiques réalisées dans le cadre de l'activité d'éducation à la mondialité

22
journées d'animation auprès des écoles, oratoires, groupes d'Action Catholique

48
journées résidentielles d'éducation à la mondialité

6.660
étudiants, enfants et jeunes atteints par les activités d'éducation à la mondialité

652
enseignants, éducateurs et opérateurs sociaux atteints par les activités d'éducation à la mondialité

1.035
étudiants impliqués dans le projet "Hakuna Matata"

2.179
élèves impliqués dans les journées résidentielles d'éducation à la mondialité

53
réalisateurs, opérateurs cinématographiques et représentants du Festival hôtes au Festival du Cinéma Africain d'Asie et d'Amérique Latine

environ **70**
projections cinématographiques durant la semaine du Festival

plus de **13.000**
présences de public au Festival

SOUTIEN A DISTANCE

295
soutiens individuels

41
soutiens à des classes et établissements scolaires

260
sponsors impliqués

FORMATION

environ **60**
petits enfants et jeunes participants à la Mongolfiera

présence accrue des familles à la Mongolfiera

6
participants en moyenne au parcours de l'information – formation au volontariat international

3
personnes participantes au parcours de l'information – formation parties pour une expérience de volontariat international

32
participants à la "Summer Class"

990
personnes atteintes par divers événements et rencontres de formation

CAMPAGNES

plus de **30**
places publiques de la Lombardie intéressées par la campagne "Nous avons ri pour une chose sérieuse"

3.000
kg de riz vendus durant ladite campagne

plus de **100**
volontaires impliqués dans la campagne "Nous avons ri pour une chose sérieuse"

15.000
euros collectés pour les projets de l'ONG DALIT

FAMILLES OUVERTES

70
familles impliquées dans le projet "Familles ouvertes"

ACTIVITES EN COLLABORATION AVEC LA FONDAZIONE COE ET LA COMMUNAUTE COE

30
revues cinématographiques soutenues

150
projections de films réalisées

14
régions italiennes intéressées par l'activité de distribution cinématographique

environ **4.600**
présences enregistrées dans les maisons COE de Barzio, Santa Caterina, Rome et Milan

INFORMATION

3
publications réalisées

800
exemplaires réalisés du Catalogue du 22^{ème} Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine

1.000
exemplaires imprimés du Bilan Social 2011

3
numéros du Bulletin du COE publiés

2.000
exemplaires de chaque numéro du Bulletin imprimés

1
version électronique de chaque numéro du Bulletin disponible en ligne

1
version électronique du Bilan Social 2011 disponible en ligne

11
pages web actives

16.759
visites au site du COE en Italie en un an

22.677
visites au site du Festival en Italie en un an

PARTNER PARTENAIRES

<p>ACLI Milano ACRA ANOLF Milano ARCI Lecco Arcidiocesi di Milano - Servizio per l'Insegnamento Religione Cattolica Associazione Appello per Lecco Associazione Genitori Persone Down (AGPD) di Milano Associazione Il razzismo è una brutta storia Associazione Italiana Ciechi ed Ipovedenti ONLUS, sezione di Legnano Associazione Kamenge di Brescia Associazione LAST Associazione Nazionale Costruttori Edili di Lecco (ANCE Lecco) Associazione Nazionale Insegnanti di Storia dell'Arte (ANISA) Associazione Piccole e Medie Industrie della Provincia di Lecco (API Lecco) Associazione Paolo Maruti di Saronno</p>	<p>Azione Cattolica Ambrosiana BABEL Banca Prossima Bar Manzoni Camera di Commercio Lecco Caritas Ambrosiana Casa del Pane CEM Mondialità Centro di Formazione Professionale Vigorelli / AFOL Milano Centro Franciscano Culturale Artistico Rosetum Centro Filippo Buonarroti CINIT Cineforum Italiano CIS - Centro Studi d'Impresa CISL Milano Comune di Barzio Comune di Lecco Comune di Milano Comune di Saronno COOP COOPI Coordinamento ECM di CoLomba (Cooperazione Lombardia) FOCSIV - Volontari nel mondo Fondazione Arnone - Bellavite Pellegrini Fondazione Cineteca Italiana</p>	<p>Fondazione Culturale San Fedele Fondazione CUMSE Fondazione ISMU Fondazione L'Aliante Fondazione Milano - Scuole Civiche Galleria Melesi Lecco InForma Giovani di Saronno InForma Lavoro di Saronno Institut Français Milano IULM Libera Università di Comunicazione e Lingue IS Grafica Moda Design Istituto Maria Ausiliatrice di Milano La Feltrinelli la Repubblica-Tutto Milano. Lettera 27 Libera Milano Libreria Pagina 18 di Saronno Liceo Artistico Medardo Rosso Lecco Lycée Stendhal Milan Manifattura Porcellane Saronno (MPS) Mojito Caffé Museo dell'Industria e del Lavoro Saronnese (MILS)</p>	<p>Naga Nuova Accademia di Belle Arti Milano (NABA) Ordine Architetti Lecco Ordine Farmacisti Lecco OVCI - La nostra famiglia Parrocchie di Barzio, Ballabio, Cavarina, Comaredo, Malgrate, Oggiona, Premezzo e Santo Stefano Pax Christi Politecnico di Milano, Polo Territoriale di Lecco Prefettura di Lecco Provincia di Lecco Scarp de'tenis Sguardi Altrove Film Festival SKY Studio Sottocorno Ufficio Scolastico per la Lombardia, Lecco Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano Università degli Studi di Bergamo Università degli Studi di Milano Viaggi Solidali Vita</p>
--	---	---	---

COFINANZIATORI COFINANCEURS

<p>Agenzia Rusconi Viaggi Arcidiocesi di Milano Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli Comune di Barzio Comune di Lecco Comune di Milano Conferenza Episcopale Italiana (CEI) Credito Artigiano Eni S.p.A.</p>	<p>Fondazione Cariplo Istituto Confucio La Feltrinelli Ministero per i Beni e le Attività Culturali Presidenza del Consiglio dei Ministri - Ufficio Nazionale per il Servizio Civile Provincia di Milano So.Le.Vol. Trenord</p>
--	---



VOLONTARIATO INTERNAZIONALE È...

VOLONTARI INTERNAZIONALI VOLONTAIRES INTERNATIONAUX

AIROLDI GIUSEPPINA
AIROLDI ROSANGELA
ARSENI GIOVANNA
BACCHIO MARINELLA
BAGAROTTI MADDALENA
BALESTRA GIUSEPPE
BARBIERI ERNESTA
BENZI GEORGINE
BONVINI GIOVANNA
BORSANI SERENA

CANZI SARA
CASTRONOVO FABIO
CERRI NADIA
CIMATTI GABRIELLA
COMBI MONICA
CONTI LUCILLA TERESA
DEL VECCHIO GABRIELLA
DE SANTIS ELISA
D'HERIN MARCO
DI CRISTOFORO KATIUSCIA

FILIPPINI RENZO
FULLIN VALERIO
GIACOBazzi PAOLO
INVERNIZZI GRAZIOSA
LENZI ALBERTO
MARELLI PAOLO
MARIANI PIETRO
MIGNOLLI CHIARA
MOKAM ANNE MARIE
MORA ANGELA

MORA JIMENEZ MARIA
AURORA
PASQUI WALTER
PASTORI MARIA ANTONIETTA
REDAELLI MARIA GRAZIA
SAMETTI MATTEO
SEVERI MICHELANGELO
STOCCO MARIA LUIGIA
VALSECCHI ALBERTO
VOLPI SILVANA

Impegno, sacrificio ...e tanta voglia di vedere qualche frutto! C'est un engagement, un sacrifice...et un grand désir de voir quelques fruits !
ad osare il passo successivo per realizzare cose sempre nuove e complementari, finalizzate al benessere di tutti e a tutte le latitudini. C'est afin de réaliser des choses toujours nouvelles et complémentaires, destinées au bien-être de tous et sur toutes les latitudes. *Tina Barbieri*
duquel l'on vit et l'on grandit dans l'espoir d'être utile à quelqu'un. *Anne Marie Mokam e Giuseppe Balestra* Incontro di diversi che diventa per un mondo migliore e più equo, con il privilegio di percepire ogni giorno la presenza di Dio al tuo fianco. C'est créer des opportunités en travail- C'est un forte conflitto tra la voglia di fare, di "risolvere" e la coscienza di essere piccoli tasselli in un grande mosaico. Ma resta la convinzione faire, de "résoudre" et la conscience d'être de petites pièces dans une grande mosaïque. Mais avec la conviction de vouloir être cette pièce, gelo a fianco dei più poveri, nella condivisione e nello scambio interculturale. C'est la forme la plus belle de vivre l'Évangile aux cotés des difficiles e scomode ma ogni volta che guardo una mamma che abbraccia il suo bambino contenta, capisco che ne è valsa la pena! C'est une tente embrasser son bébé, je comprends que c'en vaut la peine! *Sara Canzi* Scoprire e accettare che si ha bisogno degli altri. Solo così C'est seulement ainsi qu'on peut créer un dialogue authentique qui permet un enrichissement et une solidarité pour tous. *Giovanna Arseni*
Il desiderio di dare, lo scoprire di aver ricevuto. C'est le désir de donner, le fait de découvrir d'avoir reçu. *Paolo Marelli* Aprire le porte y pénètrent pour la révolutionner. *Marinella Bacchio* "La rondeee, la rondeee....." e il cortile si riempie di gambe per saltare, di mani per jambes pour sauter, de mains pour créer, d'yeux pour voir et des cœurs pour aimer...c'est place pour tous, c'est un sourire pour tous. *Monica Combi*
Collaborare con le persone del posto, incoraggiandole a continuare con entusiasmo e con gioia nel servizio dei loro fratelli, nonostante le dif- le service de leurs frères malgré les difficultés et les incompréhensions. *Maria Antonietta Pastori* Mettersi a servizio in un Paese diverso différent du nôtre, pauvre ou simplement autre, dans une attitude de disponibilité, d'ouverture et de don de soi. *Silvana Volpi* Levare le divisent pour faire émerger le cœur de l'humain qui unit. *Alberto Valsecchi* Sarà servito a qualcosa? (Me lo chiedo spesso). Ça nombreux: lo straordinario paesaggio verde, liquido, la calda accoglienza di tutti, il lavoro, questo crescere insieme. Grazie! C'est sous peu je travail, c'est cela grandir ensemble. Merci. *Giovanna Bonvini* Il volontariato non è spirito d'avventura, non è ricerca di gratitudine, ma speriienza di volontariato, soprattutto nei paesi in via di sviluppo, si possono scoprire universi sorprendenti. Il volontariato è fare sentire pement, on peut découvrir des univers surprenants. Le volontariat c'est faire sentir « Personne » tout spécialement les plus délaissés. parole, il sorriso e l' ascolto ma soprattutto accogliendo il fratello con l'amore e la tenerezza di Gesù. Le volontariat est un temps de sa vie cueillir avec l'amour et la tendresse de Jésus. *Mora Jimenez Maria Aurora* E' mettersi al servizio del prossimo, senza condizioni, così di se stessi per il bene degli altri. C'est le don gratuit de soi pour le bien des autres. *Pina Airoidi*

Rosangela Airoidi e Renzo Filippini Vivere insieme, scoprendo attraverso momenti di stupore e di contrasti, le meraviglie che ci spingono vivre ensemble, en découvrant à travers des moments de stupeur et de contrastes, les merveilles qui nous poussent à oser le pas suivant, il "progetto di famiglia" dentro il quale si vive e si cresce nella speranza di essere utili a qualcuno. C'est le "projet de la famille " à l'intérieur condivisione. C'est une rencontre de différences qui devient partage. *Paolo Giacobazzi* Creare opportunità lavorando congiuntamente lant ensemble pour un monde meilleur et plus équitable, avec le privilège de percevoir chaque jour la présence de Dieu à tes côtés. *Marco D'Herin* di voler essere quel tassello, quella goccia nell'oceano, di fare, per quanto poco sia, la nostra parte. C'est un grand conflit entre le désir de cette goutte d'eau dans l'océan, pour faire -aussi peu que ce soit- notre part. *Chiara Mignolli* La forma più bella di vivere il Van- plus pauvres, dans le partage et dans l'échange intercultural. *Pietro Mariani* Un anno lontana da amici e parenti, spesso in situazioni année loin des amis et des parents, souvent dans des situations difficiles et incommodes, mais chaque fois que je regarde une maman con- si può creare un dialogo autentico che permette arricchimento e solidarietà per tutti. C'est découvrir et accepter que l'on a besoin des autres. Partecipare alle sofferenze e alle gioie del mondo in cui vivo. C'est participer aux souffrances et aux joies du monde dans lequel je vis. *Alberto Lenzi* dell'anima per lasciare che i colori del mondo entrino a sconvolgerla. C'est ouvrir les portes de l'âme pour laisser que les couleurs du monde creare, di occhi per vedere e cuori da amare. C'è posto per tutti, c'è un sorriso per tutti. C'est "la rondeeee, la rondeeee" et la cour qui se remplit de Uno scambio di emozioni: tu dai...ma anche tu ricevi. C'est un échange d'émotions : tu donnes...mais aussi tu reçois. *Nadia Cerri* ficoltà e le incomprensioni. C'est collaborer avec les personnes du milieu en les encourageant à continuer avec enthousiasme et avec joie dans dal nostro, povero o semplicemente altro, in un atteggiamento di disponibilità, apertura e dono di sé. C'est se mettre au service dans un pays incrostazioni culturali che dividono per far emergere il cuore dell'umano che unisce. C'est enlever les incrustations culturelles qui aura servi à quelque chose ? (je me le demande souvent). *Matteo Sametti* Tra poco sono di nuovo a Khulna, e gli incontri mi aspettato suis de nouveau à Khulna et les rencontres m'ont attendu nombreux: l'extraordinaire paysage vert, liquide, l'accueil chaleureux de tous, le è amore. Le volontariat n'est ni un esprit d'aventure ni une recherche de gratitude, mais amour. *Walter Pasqui* Tutti dovrebbero fare un'e- "PERSONE", soprattutto gli ultimi. Tout le monde devrait faire une expérience de volontariat surtout dans les pays en voie de dévelop- Gabriella Cimatti Il volontariato è un tempo della vita donato nella disponibilità assoluta, per manifestare ai fratelli l'Amore con le donné dans la disponibilité la plus absolue pour manifester à des frères l'Amour par la parole, le sourire et l'écoute, mais surtout pour l'ac- come si è. C'est se mettre au service de son prochain, sans poser de condition, tels que nous sommes. *Valerio Fullin* E' dono gratuito

CAMERUN

BENEFICIARI DIRETTI

40.783

bambini e giovani coinvolti nelle attività di sviluppo sociale, animazione e sensibilizzazione

7.855

adulti coinvolti nelle attività di sviluppo sociale, animazione e sensibilizzazione

62.812

malati

3.835

carcerati

50

persone appartenenti a minoranze etniche

760

scolari e studenti

1.620

donne e ragazze

200

bambini e giovani disabili

625

professionisti (insegnanti, personale sanitario, ecc.) che hanno preso parte a seminari o a sessioni di aggiornamento

395

ragazzi di strada

1.048

contadini e produttori agricoli formati e accompagnati

147

giovani in cerca di una formazione professionale di qualità

1.200

visitatori e clienti di strutture produttive

BENEFICIAIRES DIRECTS

40.783

enfants et jeunes intéressés par les activités de développement social, animation et sensibilisation

7.855

adultes intéressés par les activités de développement social, animation et sensibilisation

62.812

malades

3.835

détenus

50

personnes appartenant à des minorités ethniques

760

élèves et étudiants

1.620

femmes et jeunes filles

200

enfants et jeunes avec handicap

625

professionnels (enseignants, personnels sanitaires, etc.) ayant participé aux séminaires ou recyclages

395

enfants de la rue

1.048

paysans et producteurs agricoles formés et accompagnés

147

jeunes en recherche de formation professionnelle qualifiante

1.200

visiteurs et clients des structures productives

Garoua
dal/de 1987

Bafoussam
dal/de 2008

Yaoundé
dal/de 1982

Mbalmayo
dal/de 1970

Douala
dal/de 1995

SETTORI DI INTERVENTO

Educazione; Sviluppo sociale e animazione; Salute; Arte e cultura; Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità.

OBIETTIVI DEL COE NEL PAESE

- Promuovere lo sviluppo integrale della persona;
- Formare le coscienze dei giovani;
- Favorire il patrocinio e l'inserimento nella società delle fasce emarginate e vulnerabili (giovani senza lavoro, ragazzi di strada, carcerati affetti da HIV/AIDS) difendendone i diritti;
- Promuovere e tutelare l'arte e la cultura del Camerun e curare la formazione artistica;
- Agevolare l'accesso a cure specialistiche dei più poveri e partecipare alla lotta contro le grandi endemie (HIV/AIDS, malaria, tubercolosi);
- Partecipare alla lotta contro la povertà nelle zone rurali mediante l'accompagnamento di organizzazioni contadine in vista del loro sviluppo economico-sociale.

PERSONALE LOCALE

19 coordinatori/capi progetto e direttori
34 personale amministrativo e di segreteria
47 insegnanti ed educatori-formatori
46 animatori e assistenti sociali
130 medici e altro personale sanitario
6 ingegneri agronomi/tecnici/allevatori
14 artisti (ceramisti, stampatori)
44 tecnici di superficie e operai / guardiani / autisti / cuochi
7 addetti alla manutenzione

SECTEURS D'INTERVENTION

Education ; Développement social et animation ; Santé ; Art et Culture ; Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité.

OBJECTIFS DU COE DANS LE PAYS

- Promouvoir le développement intégral de l'homme ;
- Former les consciences et les esprits des jeunes ;
- Favoriser le plaidoyer et l'insertion sociale des couches marginalisées et vulnérables (jeunes sans emploi, enfants de la rue, prisonniers, personnes vivant avec le VIH/SIDA) et la protection de leurs droits ;
- Promouvoir et sauvegarder l'art et la culture du Cameroun et notamment la formation artistique ;
- Favoriser l'accessibilité aux soins de qualité par les plus pauvres et participer à la lutte contre les grandes endémies (VIH/SIDA, paludisme, tuberculose) ;
- Participer à la lutte contre la pauvreté dans la zone rurale à travers l'accompagnement des organisations paysannes pour leur développement socio-économique.

PERSONNEL LOCAL

19 coordinateurs/chefs de projets et directeurs
34 personnel administratifs et secrétariat
47 enseignants et éducateurs formateurs
46 animateurs et assistants sociaux
130 médecins et autres personnels sanitaires
6 ingénieurs agronomes/tech./éleveurs
14 artistes (céramistes, imprimeurs)
44 techniciens de surface et ouvriers/gardiens/chauffeurs/cuisiniers
7 préposés à la maintenance

CAMEROUN

ATTIVITÀ

Salute. È stata una delle priorità dell'azione del COE nel corso dell'anno 2012: è stata portata a termine la ristrutturazione dell'*Hôpital Saint Luc*. Il *Centre de santé* diventato *Centre Medical Monseigneur Jean Zoa* ha iniziato un'altra attività di estensione. *L'Hôpital Notre Dame des Apôtres de Garoua* ha rafforzato alcuni servizi tra cui in particolare quello di pediatria. Infine è terminato il progetto *Rafforzare l'accesso alla prevenzione, alla presa a carico psico-sociale e alle cure dell'HIV/AIDS* nel distretto sanitario di Mbalmayo cofinanziato dal Ministero degli Affari Esteri italiano.

Arte e cultura. Questo settore ha visto il nascere di una nuova iniziativa: il *Centre de Formation Artistique (CEFART)* di Deido a Douala, allo scopo di estendere la zona di intervento nell'ambito della formazione artistica e di offrire ai giovani maggiori opportunità. *L'Institut de Formation Artistique (IFA)* ha continuato la sua azione di visibilità, scambi con il mondo del lavoro e di rafforzamento di capacità. Il *Centre d'Art Appliqué (CAA)* si è impegnato a moltiplicare mostre-venti che hanno coinvolto anche l'IFA per far conoscere sempre di più le sue ceramiche. Il *Centre de Formation aux Métiers du Tourisme (CFMT)* di Mbalmayo ha concluso il suo primo ciclo e della decina di giovani che hanno frequentato questa formazione la metà ha trovato subito un impiego in agenzie di turismo o presso comuni.

Sviluppo sociale e animazione. La formazione dei giovani e l'animazione socio-culturale hanno avuto momenti di riflessione grazie allo studio condotto da Inter Action per rendersi conto della situazione, identificare i bisogni dei giovani e delineare strategie, azioni, metodi. Sulla base dei risultati rilevati, si tratta ora di mettere in pratica le proposte. Il pro-

gramma *Enfants de la Rue (EDR) – Reinserimento sociale e familiare dei ragazzi di strada di Garoua* è continuato con un innegabile impatto sociale sulla città di Garoua e sui suoi dintorni. Nel quadro di questo programma ha preso il via anche il progetto *Miglioramento delle condizioni di vita dei minori detenuti nella Prigione Centrale di Garoua* cofinanziato dalla Fondazione Mediolanum. La *Maison des Jeunes et de la Culture (MJC) de Garoua* è stata oggetto di studio e di valutazione di due giovani volontarie, una camerunese e un'italiana. Il *Centre d'Animation Socio-Sanitaire (CASS)* di Nkolndongo ha continuato nella sua azione che è di incommensurabile sostegno nel settore sanitario. Le *MJC de Douala* continuano ad essere luoghi importanti sia per la promozione della cultura camerunese grazie ad azioni quali RIMAC (Festival di marionette) e "Teatralmente vostro" (Festival del teatro), sia per la lotta contro l'HIV/AIDS, sia per la formazione dei giovani come ambiente che apre a possibilità di inserimento socio-professionale. La *Maison des Jeunes et des Sports de Bafoussam (MJS)* ha continuato le sue attività sportive e di educazione popolare e alla cittadinanza. Il *Centre de Formation des animateurs Socio-culturels (CFAS)* ha collaborato con la Fondazione CUMSE nell'organizzare una sessione di formazioni per giovani educatori specializzati per gli orfanotrofi e altri centri sociali. In collaborazione con il *Centre Sportif Camerounais (CSC)*, ha promosso attività di educazione civica attraverso l'esercizio dello sport. Infine il nuovo progetto *Rafforzamento dell'umanizzazione della Prigione Principale di Mbalmayo* ha svolto attività di carattere sociale e culturale nella città di Mbalmayo e nei suoi dintorni.

Educazione. Questo settore, con il *Collège NINA*, *l'Institut de Formation Artistique* e la *Ecole Maternelle et*

Primaire l'Espoir, è stato pure oggetto di profonda riflessione nell'ambito dello studio condotto da Inter Action. L'obiettivo era soprattutto di decidere quali opzioni mettere in campo per un efficace inserimento sociale e professionale degli allievi. Inoltre, nel corso dell'anno ci si è sforzati di migliorare il livello culturale e scolastico e di rafforzare le capacità degli insegnanti. Il *Foyer del CPS (Centre de Promotion Sociale)* che accoglie gli "alunni interni", li sostiene anche nello studio e ne cura l'educazione spirituale e sociale.

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità. L'impegno in questo settore, dopo la conclusione del progetto *Conservazione e gestione sostenibile dell'agro-ecosistema per il miglioramento della produttività delle terre coltivabili dei distretti di Mayo Hourna e Demsa* cofinanziato dal comune di Milano, è stato portato avanti dal progetto di *Rilancio della produzione agro-pastorale, miglioramento della gestione dei prodotti e rafforzamento organizzativo dei produttori contadini per l'autosufficienza alimentare nei comuni di Barndaké e Gashiga* cofinanziato dal governo italiano.

ACTIVITES

Santé. Elle a été la tête de proue de l'action du COE au cours de l'année 2012 : *l'Hôpital Saint Luc a achevé sa restructuration. Le Centre de santé devenu Centre Medical Monseigneur Jean Zoa s'est engagé dans une autre action d'extension. L'Hôpital Notre Dame des Apôtres de Garoua a renforcé certains services notamment celui de la pédiatrie. Enfin il est terminé le projet Renforcer l'accès à la prévention, à la prise en charge psycho-sociale et aux soins du VIH –SIDA dans le district sanitaire de Mbalmayo, cofinancé par le Ministère des Affaires Etrangères Italien.*

Art et culture. Le secteur a connu une nouvelle initiative : *le Centre de Formation Artistique (CEFART) de Deido à Douala afin d'élargir le champ d'intervention dans le domaine de la formation artistique et donner plus d'opportunité aux jeunes. L'Institut de Formation Artistique (IFA) a continué par ailleurs une action de visibilité, d'échanges avec le monde professionnel et de renforcement des capacités. Le Centre d'Art Appliqué (CAA) s'est engagé à multiplier des exposition-ventes impliquant aussi l'IFA pour mieux connaître notamment ses produits céramiques. Le Centre de Formation aux Métiers du Tourisme (CFMT) de Mbalmayo a clôturé son premier cycle et une dizaine de jeunes sont sortis de cette formation dont la moitié a trouvé tout de suite un poste de travail soit dans une agence de tourisme soit dans les communes.*

Développement social et animation. *La formation des jeunes et l'animation socio-culturelle ont connu un temps de réflexion avec l'étude menée par le cabinet Inter Action afin de constater l'état des lieux, identifier les besoins présents des jeunes et faire des propositions de stratégies, d'actions, de méthodologie. Les résultats de l'étude connus, il s'agit de les mettre en pratique. De façon spécifique,*

le programme Enfants de la Rue (EDR) – Reinsertion sociale et familiale des enfants de la rue de Garoua a continué avec beaucoup d'impact social indéniable dans la ville de Garoua et ses environs. Dans le cadre de ce programme a aussi démarré le projet Amélioration des conditions de vie de mineurs détenus dans la Prison Centrale de Garoua cofinancé par Fondation Mediolanum. La Maison des Jeunes et de la Culture (MJC) de Garoua a fait l'objet d'une étude d'évaluation par deux jeunes volontaires, l'une camerounaise l'autre italienne. Le Centre d'Animation Socio-Sanitaire (CASS) de Nkolndongo a continué son action en donnant un appui incommensurable au secteur sanitaire. Les MJC de Douala se sont toujours présentées comme des pôles importants soit de promotion de la culture camerounaise grâce aux actions comme les RIMAC (Festival des marionnettes) et Théâtralement vôtre (Festival du Théâtre) soit de lutte contre le VIH/SIDA soit de formation des jeunes et milieu privilégié donnant des opportunités de réinsertion socio-professionnelle. La Maison des Jeunes et des Sports de Bafoussam (MJS) a continué ses activités sportives et d'éducation populaire et à la citoyenneté. Le Centre de Formation des animateurs Socio-culturels (CFAS) a collaboré avec la Fondation CUMSE dans l'organisation d'une session de formation pour jeunes éducateurs spécialisés pour les orphelinats et autres centres sociaux. Dans l'action concertée avec le Centre Sportif Camerounais (CSC), les deux structures ont mené des activités d'éducation civique à travers la pratique du sport. Enfin dans le cadre du nouveau projet Renforcement de l'humanisation de la Prison Principale de Mbalmayo on a mené des activités sociales et culturelles dans la ville de Mbalmayo et ses environs.

Educazione. Le secteur avec le Collège NINA, l'Institut de Formation Artistique et l'Ecole Maternelle et Primaire l'Espoir

a aussi fait l'objet d'une réflexion approfondie dans le cadre de l'étude menée par Inter Action. L'objectif ici était surtout de savoir quelles options mettre en œuvre pour une insertion sociale et professionnelle efficiente des élèves. De plus, durant cette année, les établissements ont redoublé d'ardeur pour améliorer le niveau culturel et scolaire des élèves et renforcer les capacités des enseignants. Le Foyer du CPS (Centre de Promotion Sociale), qui accueille les élèves en internat, a maintenu le cap du soutien scolaire des élèves, de leur éducation spirituelle et sociale.

Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité. *L'engagement dans le secteur, avec la fin du projet Conservation et gestion durable de l'agro-écosystème pour l'amélioration de la productivité des terres cultivables des districts de Mayo Hourna et Demsa cofinancé par la Mairie de Milano, a été représenté par le projet Relance de la production agro-pastorale, amélioration de la gestion des produits et renforcement organisationnel des producteurs paysans pour l'autosuffisance alimentaire dans les communes de Barndaké e Gashiga cofinancé par l'Etat Italien.*

CAMEROUN

RISULTATI

EDUCAZIONE

160
iscritti alla scuola materna

235
iscritti alla scuola elementare

302
iscritti al ciclo secondario

65
ospiti del foyer del CPS

il **97,2%**
degli alunni ha superato il CEP (esame finale)

il **69,7%**
degli alunni del ciclo secondario promossi

43
ospiti del foyer promossi

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE SOCIALE E CULTURALE

13.938
bambini e giovani coinvolti e impegnati nelle attività di animazione sociale, culturale e sportiva

98.000
persone interessate alle attività di animazione sociale e culturale

221
gruppi, associazioni di quartiere e scuole, coinvolti nelle attività di animazione sociale e culturale

855
giovani educatori e animatori socio-culturali e sportivi formati e accompagnati

70
ragazze hanno frequentato i laboratori di formazione professionale

395
bambini e ragazzi di strada seguiti regolarmente

57
bambini e ragazzi di strada e detenuti reinseriti in famiglia

3.626
detenuti minorenni e adulti hanno ricevuto assistenza e sostegno

SALUTE

71.716
consultazioni

21.286
consultazioni prenatali

5.172
consultazioni prescolari

57.191
vaccinazioni

4.897
parti

497
operazioni chirurgiche

121.402
esami di laboratorio

9.488
esami di radiologia, ecografia, endoscopia

1.779
ospitalizzazioni

12.953
consulti oftalmologici

758
operazioni chirurgiche di oftalmologia

60
neonati sotto ARVseguiti

265
donne incinte sotto ARV seguite

1.114
persone affette da HIV/AIDS sotto ARV seguite

ARTE E CULTURA

2.445
oggetti in ceramica prodotti e codificati dal CAA

26
ordinazioni di oggetti in ceramica prodotti al CAA

6
punti di vendita a Mbalmayo, Douala e Yaoundé

520
ordini al laboratorio di grafica e tipografia

8
apprendisti nei mestieri del turismo hanno conseguito il diploma di fine corso

7
apprendisti formati nel Centro de Formazione Artistica di Douala-Deido

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

242
produttori formati nelle tecniche di produzione agricola

644
produttori formati alla preparazione e alla gestione di microprogetti e finanziamento

26
microprogetti di contadini seguiti riconosciuti e finanziati dal Ministero dell'Agricoltura e dello Sviluppo Rurale

462
produttori formati alle tecniche di commercializzazione

4
banche di cereali create

16
granai comunitari creati

4
perforazione di pozzi effettuate

59
GIC e Unioni di GIC seguiti

255
produttori formati per migliorare la produzione del riso

115,75
ettari messi a frutto per migliorare la produzione del riso pluviale

724
Kg di semi prodotti

RESULTATS

EDUCATION

160
écoliers inscrits à l'Ecole maternelle

235
écoliers inscrits à l'Ecole primaire

302
élèves inscrits au cycle secondaire

65
élèves accueillis au foyer du CPS

97,2%
des écoliers ayant passé le CEP (examen final)

69,7%
des élèves inscrits au cycle secondaire promus

43
élèves du foyer promus

DEVELOPPEMENT SOCIALE ET ANIMATION SOCIALE ET CULTURELLE

13.938
enfants et jeunes impliqués et engagés dans les activités d'animation sociale, culturelle et sportive

98.000
personnes intéressées par les activités d'animation sociale et culturelle

221
groupes associations de quartier, école impliqués dans les activités d'animation sociale et culturelle

855
jeunes éducateurs et animateurs socio-culturels et sportifs formés et suivis

70
jeunes filles inscrites dans les ateliers de formation professionnelle

395
enfants et jeunes de la rue suivis régulièrement

57
enfants et jeunes de la rue et détenus mineurs réinsérés en famille

3.626
détenus mineurs et adultes qui ont reçu assistance et soutien

SANTE

71.716
consultations

21.286
consultations prénatales

5.172
consultations préscolaires

57.191
vaccinations

4.897
accouchements

497
opérations chirurgicales

121.402
examens de laboratoire

9.488
examens de radiologie/échographie/endoscopie

1.779
hospitalisations

12.953
consultations ophtalmologiques

758
opérations chirurgicales en ophtalmologie

60
bébés mis sous ARV suivis

265
femmes enceintes sous ARV suivies

1.114
PVVS sous ARV suivies

ART ET CULTURE

2.445
objets en céramiques produits et codifiés du CAA

26
commandes d'objets produits en céramiques au CAA

6
points de vente à Mbalmayo, Douala, Yaoundé

520
commandes de l'atelier de graphisme et imprimerie

8
apprenants aux métiers du tourisme ayant obtenu le diplôme de sortie

7
apprenants formés au Centre de Formation Artistique de Douala-Deido

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

242
producteurs formés sur les techniques de production agricole

644
producteurs formés sur le montage et la gestion des microprojets et le financement

26
micro projets des paysans suivis, validés et financés par le Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural

462
producteurs formés aux techniques de commercialisation

4
banques de céréales créées

16
greniers communautaires créés

4
forages d'eau faits

59
GIC et Unions de GIC suivis

255
producteurs formés pour l'amélioration de la production du riz pluvial

115,75
ha de surface exploitée pour l'amélioration de la production du riz pluvial

724
Kg de semences produites

CAMEROUN

PARTNER PARTENAIRES

Association Femmes pour l'Espoir (AFE)
Coordinamento diocesano della salute e centri sanitari della Diocesi di Mbalmayo
Alternatives Durables pour le Développement (ADD)
Archidiocèse de Douala
Archidiocèse de Garoua
Archidiocèse de Yaoundé
Ambasciata d'Italia in Cameroun
Associazione Mano per la pace
Association 09 Cameroun
Association pour le Développement des Communautés Locales (ADECOL)
Aumôneries diocésaines des Jeunes de Yaoundé, Douala, Bafoussam, Mbalmayo, Nkongsamba, Edéa et Buéa
Aumônerie générale des laïcs Belle Etoile de Maroua
Cameroon Oil Transportation Company (COTCO)
Centre d'Education Populaire et d'Animation pour le Développement (CEPAD)
Centre International de Recherche Chantal Biya (CIRCB)
Centre Pasteur du Cameroun
Centre Régional pour la Professionnalisation Agricole (CRPA)
Centre Social Edimar de Yaoundé
Centre Sportif Camerounais (CSC)
Centro Sportivo Italiano (CSI)
Centre Hospitalier Universitaire de Toulouse (CHU-Toulouse)
CIPRE
COE CAM
Comité de Développement des Activités Socio-Caritatives et Caritas (CODASC-CARITAS) de Garoua
Comité de Développement des Activités Socio-Caritative (CODASC) de Douala
Comité de Lutte contre le VIH-SIDA du Centre de Promotion Sociale (CLS-CPS)
Coordination diocésaine de la

santé du Diocèse de Mbalmayo
Cour d'appel et Tribunaux de Garoua
Diocèse de Bafoussam
Diocèse de Mbalmayo
Délégation Départementale des enseignements du Nyong et So'o
Délégation des enseignements secondaires et de base du Nord
Délégation Départementale du Tourisme du Nyong et So'o
Délégation régionale de la jeunesse de l'Ouest
Délégation Régionale des Affaires Sociales du Nord
Délégations Régionales et Départementales de l'Agriculture et du Développement Rural et de l'Environnement du Nord et de la Bénoué
Délégation Régionale des Enseignements secondaires du Littoral
Délégation Régionale des Enseignements secondaires de l'Ouest
District de Santé de Mbalmayo
Ecam placages
Ecole des sciences Infirmiers de Yaoundé
Ecole pour Infirmiers de Toulouse
Etablissement Larel
Fédération Camerounaise du Sport Pour Tous (FCSPT)
Fédération Internationale Catholique d'Education Physique et sportive (FICEP)
Fondation Bethléem de Maroua
Fondazione CUMSE
Fondation Orange
Foyer de l'espérance Yaoundé
Geochim
Groupes d'Initiative Commune (GIC) et Unions de GIC
Gruppo REVE
Haute Ecole de Lausanne et de Genève
Hôpital de district de Mbalmayo
Hôtel Méridien de Douala
Impresa Sociale Ferrero (IMSOFFER)
Inspection de l'Education de

Base de Mbalmayo
Institut de Recherche Agricole pour le Développement (IRAD)
INTER di Milano
Lions Clubs Douala et Valenciennes
Ministère de la Culture
Ministère de la Jeunesse
Ministère de l'Intérieur français
Ministère des Enseignements Secondaires
Ministère des Finances
Ministère de la Santé
Ministère des Sports et de l'Education Physique
Ministères du Tourisme et de la Formation Professionnelle
Mutuelle communautaire de crédit (MC2)
Office National du Baccalauréat
Organisation Catholique de la santé du Cameroun (OCASC)
Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)
PAAD/CODASC
Paroisse de Bafoussam
Police et gendarmerie de Garoua
Port autonome de Douala
Prison Centrale de Garoua
Prison Principale de Mbalmayo
Promhandicam-Association
Restaurant Méditerranée de Douala
Sat-pharma
Secrétariat à l'Education du Diocèse de Mbalmayo
Secrétariat à l'Education catholique de Bafoussam
Secrétariat à l'éducation de l'Archidiocèse de Douala
Service diocésain de la santé de Yaoundé
Société Nationale des Hydrocarbures (SNH)
Synergies Africaines
SODECOTON
SOS Village d'Enfants
Sous-préfecture de Demsa et du Mayo Hourna
Valdoz Optique
UNICEF

COFINANZIATORI COFINANCEURS

Associazione Bondeko
Associazione Mano per la pace
Coordinamento Solidarietà
Comune di Campione d'Italia
Comune di Milano
Comunità di Faenza, Marittima, Cerreto Sannita, Cinisello Balsamo, Desio, Monza, Adenot
Conferenza Episcopale Italiana (CEI)
Groupe Technique Régional du Comité National de Lutte contre le SIDA (GTR /CNLS)
Fondazione Batres
Fondazione Gruppo Credito Valtellinese
Fondazione Mediolanum
Impresa Sociale Ferrero (IMSOFFER)
INTER di Milano
La carpenteria SNC di Pasini Mauri
Lions Clubs Douala et Valenciennes
Ministero degli Affari Esteri (MAE)
Ministère des Enseignements Secondaires
Ministère de l'Agriculture et du Développement rural
Ministère de l'Intérieur français
Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)
Otto per mille gestione statale
PAMO Onlus
Parrocchia San Pietro Martire
Parrocchia Santi Nazaro e Celso di Marcallo con Casone
Parrocchia SS Apostoli di Milano
Parrocchia di Canonica d'Adda
Previero N Srl
Provincia Autonoma di Trento
Silfer Srl
Tavola Valdese
UNICEF



PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

Rafforzamento dell'umanizzazione della Prigione Principale di Mbalmayo

Luogo dell'intervento	Mbalmayo.
Beneficiari	Diretti: detenuti (minori, donne e uomini). Indiretti: le famiglie dei detenuti; il personale penitenziario, di polizia e gendarmeria; magistrati; operatori sociali attivi nel carcere.
Obiettivi	Contribuire alla promozione e alla difesa dei diritti umani nel carcere e promuovere il reinserimento socio-economico dei detenuti.
Attività 2012	Risanamento del carcere; presa in carico sanitaria, nutrizionale e giudiziaria dei detenuti; animazione socio-culturale; ristabilimento dei legami tra i detenuti e le loro famiglie; formazione del personale del carcere e di quello della sicurezza al rispetto dei diritti dei detenuti; formazione dei minori.
Risultati 2012	24 detenuti liberati; 30 minori hanno beneficiato del sostegno scolastico e della formazione professionale; 60 detenuti sono stati formati a piccoli mestieri; 30 guardiani di prigione, agenti di polizia e gendarmi formati; diminuzione del 30% dei casi di lunga detenzione; diminuzione del 40% delle malattie legate all'igiene.
Risorse umane	1 assistente sociale; 1 animatore socioculturale; 1 segretario; 2 volontari di cui 1 italiana; 4 formatori.
Partner e altri enti coinvolti	COE CAM, Prison Principale de Mbalmayo, Alternatives Durables pour le Développement (ADD), Association pour le Développement des Communautés Locales (ADECOL), Centre de Promotion Sociale (CPS), Délégation Départementale des Affaires Sociales du Nyong et So'o, Centre Social de Mbalmayo, District de Santé de Mbalmayo, Parquet d'Instance de Mbalmayo, Tribunaux de Mbalmayo.
Cofinanziatori	Associazione Mano per la Pace, Fondazione Batres, Comunità di Faenza, Marittima.

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

Renforcement de l'humanisation de la Prison Principale de Mbalmayo

Lieu d'intervention	Mbalmayo.
Bénéficiaires	Directs : détenus (mineurs, femmes et hommes). Indirects : familles des détenus; personnels pénitentiaire, de police et de gendarmerie; magistrats; acteurs sociaux intervenants à la Prison.
Objectifs	Contribuer à la promotion et à la protection des droits de l'homme en milieu carcéral et promouvoir la réinsertion socioéconomique des détenus.
Activités 2012	Assainissement de la prison ; prise en charge sanitaire, nutritionnelle et judiciaire des détenus ; animation socio-culturelle ; rétablissement des liens entre les détenus et leurs familles ; formation du personnel de la prison et celui de la sécurité au respect des droits des détenus ; formation des mineurs.
Résultats 2012	24 détenus libérés ; 30 mineurs ont bénéficié du soutien scolaire et des formations professionnelles ; 60 détenus formés aux petits métiers ; 30 gardiens de prison, policiers et gendarmes formés ; diminution de 30% des cas de longue détention ; diminution de 40% des maladies liées à l'hygiène.
Ressources humaines	1 assistant social; 1 animateur socioculturel; 1 secrétaire; 2 volontaires dont 1 italienne; 4 formateurs.
Partenaires et autres entités impliquées	COE CAM, Prison Principale de Mbalmayo, Alternatives Durables pour le Développement (ADD), Association pour le Développement des Communautés Locales (ADECOL), Centre de Promotion Sociale (CPS), Délégation Départementale des Affaires Sociales du Nyong et So'o, Centre Social de Mbalmayo, District de Santé de Mbalmayo, Parquet d'Instance de Mbalmayo, Tribunaux de Mbalmayo.
Cofinanceurs	Associazione Mano per la Pace, Fondazione Batres, Communautés de Faenza, Marittima.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

Miglioramento delle condizioni di vita dei minori detenuti nella Prigione Centrale di Garoua

Luogo dell'intervento	Garoua.
Beneficiari	Diretti: 150 minori detenuti nella Prigione Centrale di Garoua. Indiretti: tutti i circa 1700 detenuti del carcere di Garoua e le famiglie dei minori detenuti.
Obiettivi	Migliorare le condizioni di vita dei minori detenuti nella Prigione Centrale di Garoua, aumentarne il livello di alfabetizzazione, migliorarne lo stato nutrizionale e le condizioni sanitarie, garantire loro un supporto psicologico e un'adeguata assistenza legale, assicurare ai ragazzi più grandi detenuti una formazione artigianale.
Attività 2012	Alfabetizzazione; assistenza alimentare, sanitaria, psicologica, legale; formazione artigianale.
Risultati 2012	Minori partecipanti a corsi di alfabetizzazione sul linguaggio e sulla scrittura e di rafforzamento della capacità di lettura e calcolo; integrazione alimentare; 1 servizio di ambulatorio medico che offre consultazioni medici, farmaci e cure mediche di base; 1 servizio di supporto psicologico di gruppo e individuale.
Risorse umane	1 coordinatore del progetto, 1 medico, 1 educatore, 1 assistente sociale, 1 avvocato, 1 artigiano.
Partner e altri enti coinvolti	COE CAM, Prison Centrale de Garoua, Archidiocèse de Garoua, Belle Etoile de Maroua, Délégations des enseignements secondaires et de base, Délégation Régionale des Affaires Sociales du Nord, Fondation Bethléem de Maroua.
Cofinanziatori	Fondazione Mediolanum.

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

Amélioration des conditions de vie des enfants détenus dans la Prison Centrale de Garoua

Lieu d'intervention	Garoua
Bénéficiaires	Directs : 150 mineurs détenus à la Prison Centrale de Garoua. Indirect : tous les environ 1700 détenus de Garoua et les familles des enfants en détention.
Objectifs	Améliorer les conditions de vie des enfants détenus dans la Prison Centrale de Garoua, augmenter leur niveau d'alphabétisation et améliorer leur état nutritionnel et de santé, leur apporter un soutien psychologique et une assistance juridique appropriée ; assurer aux garçons plus âgés une formation à l'artisanat.
Activités 2012	Alphabétisation, aide alimentaire, assistance sanitaire, psychologique, juridique et sociale, formation artisanale.
Résultats 2012	Mineurs participants aux cours sur la langue et l'écriture et de renforcement de la capacité de littératie et de numératie ; supplément alimentaire ; 1 Service de clinique médicale qui offre des consultations médicales, des médicaments et des soins médicaux de base ; 1 service de soutien psychologique en groupe et individuel.
Ressources humaines	1 coordinateur du projet, 1 médecin, 1 professeur, 1 travailleur social, 1 avocat , 1 artisan.
Partenaires et autres entités impliquées	COE CAM, Prison Centrale de Garoua, Archidiocèse de Garoua, Belle Etoile de Maroua, Délégations des enseignements secondaires et de base, Délégation Régionale des Affaires Sociales du Nord, Fondation Bethléem de Maroua.
Cofinanceurs	Fondazione Mediolanum.

PROGETTI EMBLEMATICI

SALUTE

Rafforzare l'accesso alla prevenzione, alla presa in carico psico-sociale e alle cure dell'HIV/AIDS nel distretto sanitario di Mbalmayo

Luogo dell'intervento	Distretto sanitario di Mbalmayo.
Beneficiari	Diretti: persone affette da HIV/AIDS e loro famiglie, orfani a causa dell'HIV/AIDS, detenuti della prigione di Mbalmayo, personale sanitario, educatori e pari educatori. Indiretti: tutta la popolazione della zona di intervento.
Obiettivi	Rafforzare l'accesso alla prevenzione, alla presa in carico psico-sociale e alle cure dell'HIV/AIDS per la popolazione del distretto sanitario di Mbalmayo.
Attività 2012	Formazione di formatori; attività teatrali e sportive; servizio di ascolto, consulenza e documentazione; aggiornamento del personale sanitario; presa in carico psico-sociale dei malati e riorganizzazione della presa in carico sanitaria; selezione di microprogetti ed erogazione di microcrediti a persone sieropositive e famiglie con bambini orfani.
Risultati 2012	1.120 persone formate; 14.934 test HIV/AIDS; 16.761 malati seguiti sotto l'aspetto sanitario; 1.528 malati seguiti sotto l'aspetto sociale; 81 persone e 60 famiglie hanno ricevuto microcrediti.
Risorse umane	1 capo progetto espatriato, 1 coordinatore locale, 3 assistenti sociali, 1 medico, 1 amministratore espatriato, 1 segretario, 30 <i>relais communautaires</i> , 2 animatori socio-culturali.
Partner e altri enti coinvolti	Comité de Lutte contre le VIH-SIDA du Centre de Promotion Sociale (CLS-CPS), Association Femmes pour l'Espoir (AFE), Coordination diocésaine de la santé du Diocèse de Mbalmayo, Hôpital Saint Luc, Mutuelle de Crédit Communautaire (MC2), Prison Principale de Mbalmayo, District de Santé de Mbalmayo, SOS Village d'Enfants.
Cofinanziatori	Ministero degli Affari Esteri (MAE).

SANTE

Renforcer l'accès à la prévention, à la prise en charge psycho-sociale et aux soins du VIH / SIDA dans le district de santé de Mbalmayo

Lieu d'intervention	District de santé de Mbalmayo.
Bénéficiaires	Directs: personnes vivant avec le VIH / SIDA et leurs familles, orphelins par le VIH / SIDA, détenus de la prison de Mbalmayo, personnel de santé, éducateurs et pairs éducateurs. Indirect : toute la population de la zone d'intervention.
Objectifs	Renforcer l'accès à la prévention, à la prise en charge psycho-sociale et aux soins du VIH-SIDA pour la population du district de santé de Mbalmayo.
Activités 2012	Formation des formateurs ; activités théâtrales et sportives ; service d'écoute, de conseil et de documentation ; mise à jour du personnel de santé ; prise en charge psycho-sociale des malades et réorganisation des soins de santé ; sélection des micro-projets et fourniture de microcrédits aux personnes séropositives et aux familles avec enfants orphelins.
Résultats 2012	1.120 personnes formées ; 14.934 tests VIH-SIDA ; 16.761 patients suivis du point de vue sanitaire ; 1.528 patients suivis du point de vue social ; 81 personnes et 60 familles ont reçu des microcrédits.
Ressources humaines	1 chef de projet expatrié, 1 coordinateur local, 3 travailleurs sociaux, 1 médecin, 1 administrateur expatrié, 1 secrétaire, 30 <i>relais communautaires</i> , 2 animateurs socio-culturels.
Partenaires et autres entités impliquées	Comité de Lutte contre le VIH-SIDA du Centre de Promotion Sociale (CLS-CPS), Association Femmes pour l'Espoir (AFE), Coordination diocésaine de la santé du Diocèse de Mbalmayo, Hôpital Saint Luc, Mutuelle de Crédit Communautaire (MC2), Prison Principale de Mbalmayo, District de Santé de Mbalmayo, SOS Village d'Enfants.
Cofinanciers	Ministero degli Affari Esteri (MAE).

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

Rilancio della produzione agro-pastorale, miglioramento della gestione dei prodotti e rafforzamento organizzativo dei produttori contadini per l'autosufficienza alimentare nei comuni di Barndaké e Gashiga

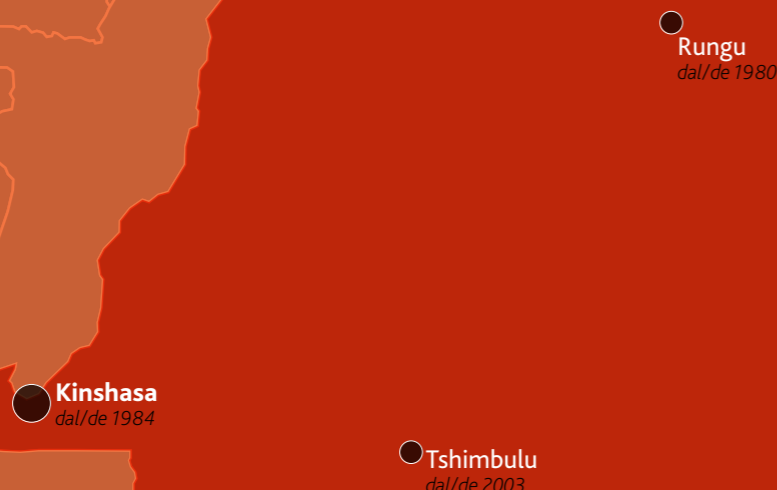
Luogo dell'intervento	Comuni di Barndaké e Gashiga, Dipartimento della Bénoué, Nord Camerun.
Beneficiari	Diretti: produttori contadini di 32 gruppi informali. Indiretti: le famiglie dei contadini (circa 2800 persone), la popolazione dei Comuni di Barndaké e Gashiga (60.500 persone).
Obiettivi	Contribuire a promuovere l'autosufficienza alimentare nei comuni di Barndaké e Gashiga, rafforzare la capacità dei produttori contadini di soddisfare il fabbisogno alimentare della popolazione nei comuni di Barndaké e Gashiga.
Attività 2012	Creazione di banche di cereali e granai comunitari; formazione dei contadini su stoccaggio, conservazione e trasformazione dei prodotti, strategie di commercializzazione, gestione finanziaria e organizzazione; accompagnamento dei contadini nell'organizzazione in GIC (Gruppi di Iniziativa Comune).
Risultati 2012	3 banche di cereali; 14 granai; 287 produttori formati; 919 produttori sensibilizzati all'organizzazione in cooperativa; 72 GIC seguite durante l'anno.
Risorse umane	1 volontario coordinatore progetto, 1 ingegnere agronomo, 1 supervisore di campo, 4 agenti di agricoltura e di allevamento, 1 segretario/contabile, 3 formatori.
Partner e altri enti coinvolti	Archidiocèse de Garoua, Délégations Régionales et Départementales de l'Agriculture et du Développement Rural et de l'Environnement du Nord et de la Bénoué, Sous-préfecture de Demsa et du Mayo Hourna, SODECOTON, CRPA, CODASC-CARITAS de Garoua, IRAD, PAAD/CODASC.
Cofinanziatori	Quota otto per 1000 dello stato italiano, privati.

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

Relance de la production agro-pastorale, amélioration de la gestion des produits et renforcement de l'organisation de producteurs paysans pour l'autosuffisance alimentaire dans les communes de Barndaké et Gashiga

Lieu d'intervention	Communes de Barndaké et Gashiga, Département de la Bénoué, Nord-Cameroun.
Bénéficiaires	Directs : 32 groupes informels de producteurs paysans. Indirect : les familles des paysans (environ 2.800 personnes), la population des communes de Barndaké et Gashiga (60.500 personnes).
Objectifs	Contribuer a promouvoir l'autosuffisance alimentaire dans les communes de Barndaké et Gashiga; renforcer la capacité des producteurs paysans de satisfaire les besoins alimentaires de la population dans les communes de Barndaké et Gashiga.
Activités 2012	Création de banques de céréales et greniers communautaires ; formation des agriculteurs sur le stockage, la conservation et la transformation des produits, stratégies de commercialisation, gestion financière et organisation ; accompagnement des agriculteurs dans l'organisation en GIC (Groupes d'Initiative Commune).
Résultats 2012	3 banques de céréales, 14 greniers, 287 producteurs formés, 919 producteurs sensibilisés à l'organisation en coopérative; 72 GIC suivi au cours de l'année.
Ressources humaines	1 volontaire coordonnateur du projet, 1 ingénieur agronome, 1 superviseur de terrain, 4 agents de l'agriculture et de l'élevage, 1 secrétaire / comptable, 3 formateurs.
Partenaires et autres entités impliquées	Archidiocèse de Garoua, Délégations Régionales et Départementales de l'Agriculture et du Développement Rural et de l'Environnement du Nord et de la Bénoué, Sous-préfecture de Demsa et du Mayo Hourna, SODECOTON, CRPA, CODASC-CARITAS de Garoua, IRAD, PAAD/CODASC.
Cofinanceurs	8 per 1.000 de l'Etat italien, privés.

REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO RDC



BENEFICIARI DIRETTI

- 6.600**
famiglie
- 14.840**
bambini/ragazzi interessati da attività di sviluppo sociale, animazione e sensibilizzazione
- 1.305**
adulti interessati da attività di sviluppo sociale, animazione e sensibilizzazione
- 9.940**
studenti e scolari
- 351**
insegnanti
- 3.610**
donne/ragazze
- 25**
ragazzi con disabilità
- 20**
bambini di strada
- 12.078**
malati
- 203**
contadini e produttori agricoli
- 15**
giovani in cerca di formazione professionale qualificante
- 55**
visitatori e clienti delle strutture produttive

BENEFICIAIRES DIRECTS

- 6.600**
familles
- 14.840**
enfants/jeunes intéressés par les activités de développement social-, animation et sensibilisation
- 1.305**
adultes intéressés par les activités de développement social, animation et sensibilisation
- 9.940**
élèves et étudiants
- 351**
enseignants
- 3.610**
femmes/jeunes filles
- 25**
jeunes avec handicap
- 20**
enfants de la rue
- 12.078**
malades
- 203**
paysans et producteurs agricoles
- 15**
jeunes en recherche de formation professionnelle qualifiante
- 55**
visiteurs et clients des structures de production

SETTORI DI INTERVENTO

Educazione; Sviluppo sociale e animazione; Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità; Sanità; Arte e cultura.

SECTEURS D'INTERVENTION

Education ; Développement social et animation ; Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité ; Santé ; Art et culture.

OBIETTIVI DEL COE NEL PAESE

- Promuovere lo sviluppo integrale della persona umana;
- Migliorare il livello di istruzione e garantire un'educazione di qualità;
- Migliorare la disponibilità e l'accessibilità delle cure sanitarie;
- Ridurre la morbidità e la mortalità infantile;
- Proteggere l'infanzia e i diritti dei bambini;
- Ridurre la povertà nelle zone rurali;
- Contribuire alla sicurezza alimentare.

OBJECTIFS DU COE DANS LE PAYS

- Promouvoir le développement intégral de la personne humaine ;
- Améliorer le niveau d'instruction et garantir une éducation de qualité ;
- Améliorer la disponibilité et l'accessibilité des soins sanitaires ;
- Réduire la morbidité et la mortalité infantile ;
- Protéger l'enfant et les droits des enfants ;
- Réduire la pauvreté dans les zones rurales ;
- Contribuer à la sécurité alimentaire.

PERSONALE LOCALE

- 6 coordinatori / capi-progetto e direttori
- 10 personale amministrativo e di segreteria
- 38 insegnanti ed educatori/formatori
- 31 animatori / assistenti sociali
- 47 medici e altro personale sanitario
- 40 ingegneri agronomi, tecnici agricoli e braccianti
- 5 operai (falegnami, fabbri, muratori, motoristi, sarte)
- 10 artisti (ceramisti, tecnici di stamperia, grafici, registi, tecnici dell'audiovisivo)
- 36 addetti a manutenzione, pulizia e sicurezza
- 2 consiglieri giudiziari
- 1 autista

PERSONNEL LOCAL

- 6 coordinateurs / chefs de projets et directeurs
- 10 personnels administratifs et de secrétariat
- 38 enseignants et éducateurs/formateurs
- 31 animateurs/assistants sociaux
- 47 médecins et autres personnel sanitaire
- 40 ingénieurs agronomes, techniciens agricoles et manœuvres
- 5 ouvriers (menuisiers, forgerons, maçons, mécaniciens, couturières)
- 10 artistes (céramistes, techniciens de typographie, graphistes, cinéastes, techniciens de l'audiovisuel)
- 36 agents de manutention, ménage et sécurité
- 2 conseillers judiciaires
- 1 chauffeur

ATTIVITÀ

Educazione. L'offerta educativa dell'*Ecole Maternelle St François*, dell'*Ecole Primaire Angela Andriano* e dell'*Ecole Primaire pour Sourd-Muets Père Joseph Ambrosoli* di Rungu è proseguita seguendo il calendario e i programmi nazionali rispettivi. L'*Ecole Maternelle St François* è stata, inoltre ingrandita con 3 classi e 6 latrine. Sono stati, inoltre, promossi corsi di formazione per insegnanti e direttori delle scuole. In particolare è proseguito il programma di **Formazione e Monitoraggio** che coinvolge tutte le scuole di Rungu e dei villaggi vicini.

Sviluppo sociale e animazione. A Rungu è proseguita l'attività del **Centre de Promotion Socio-Culturelle (CPSC)** con cineclub, videoteca, biblioteca, atelier di musica e danza, centro informatico, corsi di formazione in disegno e fotografia, attività sportive ed altre attività culturali. A Tshimbulu il **Centre d'Animation Socio-Culturelle (CASC)** ha offerto un servizio di biblioteca, visione di film e TG, sessioni di sensibilizzazione diverse, doposcuola. A Kinshasa il **Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC)** ha proposto corsi di italiano, un servizio traduzione e attività sportive per giovani e adulti. Rilevante è nella capitale il progetto del **Foyer St Paul** che vede il supporto di diversi partner e donori; nonché l'avvio della **Benedicta** casa di accoglienza per bambini di strada in collaborazione con il **Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE)** e con il cofinanziamento della Fondazione Lambriana.

Sanità. A Rungu l'**Hôpital Général de Référence La Visitation** ha offerto servizi di consultazioni generali, pre e post-natali, maternità, pediatria, ginecologia, ostetricia, chirurgia, medicina interna, odontoiatria, diagnostica counselling e trattamento dei malati di HIV/AIDS, malaria e tubercolosi. A Tshimbulu l'attività

dell'**Hôpital Saint François** si è concentrata su visite ambulatoriali, presa in carico dei pazienti in medicina, pediatria, ginecologia, chirurgia, maternità, attività preventiva, formazione del personale. Contemporaneamente a "fine anno" si è avviato il progetto **Realizzazione di due pozzi e sensibilizzazione della popolazione per l'accesso all'acqua potabile nell'area di Tshimbulu**, cofinanziato dalla Tavola Valdese, che intende contribuire a migliorare lo stato di salute della popolazione migliorandone l'accesso all'acqua potabile. Si è concluso, invece, il progetto **Miglioramento della qualità dell'offerta sanitaria nella zona sanitaria rurale di Rungu** cofinanziato dal Comitato Lecchese per la Pace e Cooperazione tra i Popoli.

Arte e cultura. E' proseguito il progetto di **Appoggio all'Académie des Beaux Arts et à l'Association Professionnelle Artistes N'djili** per la formazione e la diffusione del lavoro degli artisti congolese.

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione biodiversità. Nel 2012 è stato uno dei settori più rilevanti per l'impegno del COE nel Paese. Si è portato avanti il progetto **Rilancio della produzione agricola, valorizzazione della moringa ed educazione alimentare delle donne e dei giovani per la sicurezza alimentare nell'area di Tshimbulu** ed è stato avviato il progetto **Miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione dei Territori di Rungu e Niangara attraverso la valorizzazione della biodiversità forestale locale**, entrambi cofinanziati dal Comune di Milano. Si è, infine, concluso il progetto **APAP- Miglioramento della qualità e della redditività dell'attività dei produttori agricoli e dei pescatori dei Territori di Rungu e di Niangara** cofinanziato da Fondazione Cariplo.



ACTIVITES

Educazione. L'offre d'éducation a été poursuivie à Rungu suivant le calendrier et les programmes nationaux respectifs auprès des établissements scolaires ci-après :

- Ecole Maternelle Saint François
- Ecole Primaire Angela Andriano
- Ecole Primaire pour Sourd-Muets Père Joseph Ambrosoli.

L'Ecole Maternelle St François a bénéficié d'une extension de 3 salles de classe et 6 latrines. Ont été organisés, aussi, des séminaires de formation pour enseignants et directeurs d'écoles. En particulier il a été poursuivi le programme de **Formation et de Recyclage** qui implique toutes les écoles de Rungu et des villages environnants.

Développement social et Animation.

A Rungu, l'activité du **Centre de Promotion Socio-Culturelle (CPSC)** a été poursuivie avec le cinéclub, vidéothèque, bibliothèque, atelier de musique et danse, centre informatique, cours de formation en dessin et photographie, activités sportives et autres activités culturelles. A Tshimbulu, le **Centre d'Animation Socio-Culturelle (CASC)** a offert un service de bibliothèque, projection de films et TG, différentes sessions de sensibilisation post-scolaires. A Kinshasa, le **Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC)** a proposé un cours d'Italien, un service traduction et activités sportives pour jeunes et adultes. Il convient de noter de façon particulière le projet du **Foyer St Paul** à Kinshasa appuyé par divers partenaires et donateurs ; de plus, le démarrage de la **Benedicta**, une maison d'accueil pour les enfants de la rue en collaboration avec le **Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants Don Francesco (CARE)** et avec le cofinancement de la **Fondazione Lambriana**.

Santé. A Rungu, l'**Hôpital général de Référence La Visitation** a offert des services de consultations générales pré et post natales, maternité, pédiatrie, gynéco-obstétrique, chirurgie, médecine interne, odontologie,

diagnostic, counselling et traitement des malades atteints du VIH/SIDA, paludisme et tuberculose. A Tshimbulu, l'activité de l'**Hôpital St François** s'est concentrée sur les visites ambulatoires, prise en charge des patients en médecine, pédiatrie, gynécologie, chirurgie, maternité, activités préventives, formation du personnel. En fin d'année, on a démarré simultanément le projet **Réalisation de deux puits et sensibilisation de la population pour l'accès à l'eau potable**. Dans la zone de Tshimbulu, cofinancé par la Tavola Valdese, qui entend contribuer à l'amélioration de l'état de santé de la population en améliorant son accès à l'eau potable. Par contre, on a achevé le projet **Amélioration de la qualité de l'offre sanitaire dans la zone rurale sanitaire de Rungu** cofinancé par le **Comitato lecchese per la pace e la cooperazione tra i popoli**.

Art et culture. Nous avons poursuivi le projet d'Appui à l'**Académie des Beaux Arts** et à l'**Association Professionnelle Artistes N'djili** pour la formation et la diffusion du travail des artistes congolais.

Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité. En 2012, il a été l'un des secteurs les plus remarquables de l'engagement du COE dans le pays. A cet égard, nous avons poursuivi le projet **Relance de la production agricole, valorisation du Moringa et Education alimentaire des femmes et des jeunes pour la sécurité alimentaire dans la zone de Tshimbulu** et l'on a démarré le projet **Amélioration des conditions sanitaires et nutritionnelles de la Population des Territoires de Rungu et Niangara** à travers la valorisation de la biodiversité forestière locale, tous les deux cofinancés par la **Commune de Milan**. Enfin, il a été clôturé le projet **APAP - Amélioration de la qualité et du rendement de l'activité des producteurs agricoles et des pêcheurs des Territoires de Rungu et de Niangara** cofinancé par la **Fondazione Cariplo**.

RDC REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO RDC

RISULTATI

EDUCAZIONE

242

bambini iscritti all'Ecole Maternelle Saint François

368

bambini iscritti all'Ecole Primaire Angela Andriano

305

bambini dell'Ecole Primaire Angela Andriano promossi alla classe successiva

25

bambini frequentanti l'Ecole primaire pour sourds-muets Père Joseph Ambrosoli

5

sessioni di formazione per gli insegnanti delle scuole primarie della zona di Rungu

9.165

allievi di 32 scuole primarie della zona di Rungu ricevono un'istruzione più qualificata

122

insegnanti che hanno migliorato le loro conoscenze e competenze

SANITÀ

12.664

consultazioni

1.347

consultazioni prenatali

4.106

consultazioni prescolari

794

vaccinazioni

1.058

parti

4.375

ospedalizzazioni

583

operazioni chirurgiche

74

cure dentarie

93

persone sieropositive seguite

79

persone sotto terapia antiretrovirale

ARTE E CULTURA

rilanciato il settore dei ceramisti presso l'Académie des Beaux-Arts

ripresa l'organizzazione di mostre e vendite di opere

SVILUPPO RURALE SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

1

centro di formazione, trasformazione e stoccaggio creato

1

punto vendita dei prodotti agricoli e trasformati

30

nuove piante dotate di particolari proprietà nutrizionali e salutistiche individuate e messe dimora

1

orto botanico dimostrativo con specie vegetali selvatiche locali con particolari proprietà medico-nutrizionali creato

1

struttura adibita alla vendita delle piante e dei semi delle specie presenti nell'orto botanico

6.118

kg di mais prodotti

8.915

kg di riso prodotti

160

kg di niébe prodotti

997

kg di soja prodotti

1.500

palme da olio messe a dimora

1.500

piante di moringa distribuite

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

circa **14.370**

bambini e giovani coinvolti e impegnati in attività di animazione sociale, culturale e sportiva

21.000

presenze nelle videoteche

121

partecipanti a laboratori formativi e corsi di formazione

29

giovani studenti universitari ospitati e seguiti al Foyer Universitaire Saint Paul

140

minori detenuti che hanno ricevuto assistenza e sostegno

8.333

persone sensibilizzate nei villaggi

RESULTATS

EDUCATION

242

enfants inscrits à l'Ecole Maternelle St François

368

enfants inscrits à l'Ecole Primaire Angela Andriano

305

enfants inscrits à l'Ecole Primaire Angela Andriano, promus en classe supérieure

25

enfants fréquentent l'Ecole Primaire pour Sourd-Muets Père Joseph Ambrosoli

5

sessions de formation réalisées pour enseignants des écoles primaires de la zone de Rungu

9.165

élèves de 32 écoles primaires de la zone de Rungu reçoivent une instruction plus qualifiée

122

enseignants ont amélioré leurs connaissances et compétences

SANTE

12.664

consultations

1.347

consultations prénatales

4.106

consultations préscolaires

794

vaccinations

1.058

accouchements

4.375

hospitalisations

583

opérations chirurgicales

74

soins dentaires

93

personnes séropositives suivies

79

personnes sous thérapie antirétrovirale.

ART ET CULTURE

relance du secteur des céramistes auprès de l'Académie des Beaux-Arts

reprise de l'organisation des expositions et ventes des œuvres d'art.

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

1

centre de formation, de transformation et de stockage créé

1

point de vente des produits agricoles et transformation créé

30

nouvelles plantes dotées de propriétés particulières nutritionnelles, identifiées et mises en place

1

jardin botanique de démonstration avec des espèces végétales sauvages du milieu dotées de propriétés médico-nutritionnelles particulières créé.

1

structure destinée à la vente des plantes et des semences des espèces présentes dans le jardin botanique créée

6.118

kg de maïs produits

8.915

kg de riz produits

160

kg de niébé produits

997

kg de soja produits

1.500

palme à huile mis en place

1.500

plants de moringa distribués

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

environ **14.370**

enfants et jeunes impliqués et engagés dans des activités d'animation sociale, culturelle et sportive

environ **21.000**

présences dans les bibliothèques et vidéothèques

121

participants aux ateliers et séminaires de formation

29

jeunes étudiants universitaires hébergés et suivis au Foyer Universitaire Saint Paul

140

mineurs détenus qui ont reçu assistance et soutien

8.333

personnes sensibilisées dans les villages

RDC REPUBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO RDC

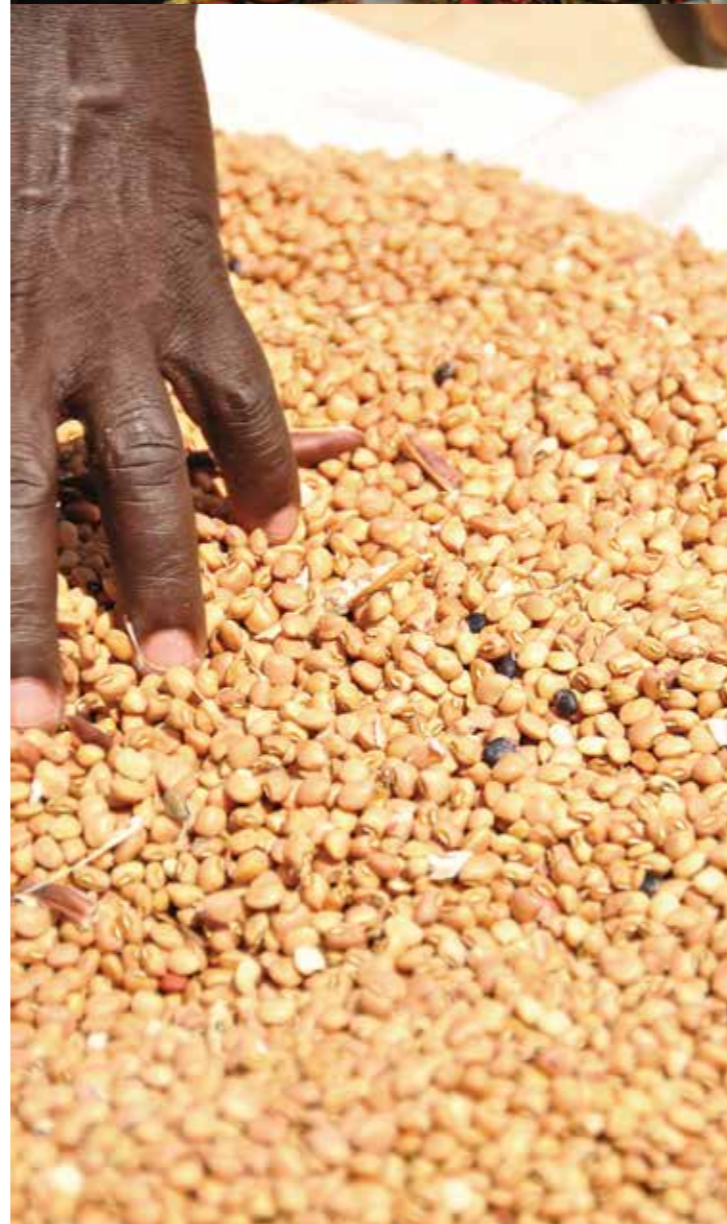
PARTNER PARTENAIRES

Académie des Beaux-Arts (ABA)
Afriquespoir
Ambasciata d'Italia a Kinshasa
Ambassade de France
Ambassade de l'Ordre Souverain de Malte
Amici dei Bambini (AIBI)
ANAMED-Congo
Archidiocèse de Kananga
Archidiocèse de Kinshasa
Arcidiocesi di Milano
Assistance aux Orphelins et Enfants Sinistrés (AOES)
Association Don Francesco Pedretti
Association Professionnelle des Artistes de N'djili (APAN)
Atelier-Théâtre'Action (ATA)
Bibliothèque Totanga de la Paroisse St Marc
Bureau Diocésain Caritas Développement (BDCD)
Bureau Diocésain des Œuvres Médicales (BDOM)
Bureau de Production de Matériels Didactiques (BUPROMAD)
Caritas Développement de l'Archidiocèse de Kananga
Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC)
Centre de Production de Semences (CEPROSEM)
Centre pour la Promotion de la Santé (CPS)
Centre Wallonie Bruxelles (CWB)
Comité pour la Promotion Rurale (CPDR)
Compagnie Tam-Tam Théâtre
Compagnie Théâtre des Intrigants
Congo Skill
Congregation des Soeurs du Coeur Immaculé de Marie de Kananga (CIMK)
Congregazione dei Padri della Consolata
Conseil des Ong de développement (CRONGD)
Coordination des Ecoles Conventionnées Catholiques

D'Isiro-Niangara
Diocèse d'Isiro-Niangara
Dipartimento di Chimica Organica e Industriale dell'Università degli Studi di Milano
District de Santé de l'Haut Uélé
ENZO B
Food and Agriculture Organization (FAO)
Grand Séminaire Jean Paul Premier
Gruppo Amici per...
Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du District de l'Haut Uélé
Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du Territoire de Dibaya
Inspection du Développement Rural du Territoire de Dibaya
Institut Culturel Français
Institut National des Arts (INA)
IRED Africa
Legambiente Lecco Onlus
Lisanga Ya Bana Ezéchiel (LIBAZIEL)
Maison Enrica
Ministère des Affaires Etrangères
Ministère des Affaires Sociales
Ministère de l'Enseignement primaire, secondaire et professionnel
ONG Batudi
ONG Tudibambe
ONG Udecom
Programme Alimentaire Mondial (PAM)
Paroisse Reine des Apôtres de Righini
Paroisse St Hilaire
Procure des Missions
Réseau des Educateurs, Enfants et Jeunes de la Rue (REEJER)
Sœurs de Saint Cerbone
Tribunal pour enfants de N'Djili
UNICEF
Université Bel Campus
Université Catholique del Sacro Cuore di Piacenza
Université de l'Uélé
Université Libre de Kinshasa
Université Catholique du Congo

COFINANZIATORI COFINANCEURS

Amici di Evangelizzazione e Promozione Umana – Ospedale San Gerardo di Monza
Arcidiocesi di Milano
ASD CC Amici del Mare
Associazione Amici di Aber Bayres Srl
Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli
Comune di Milano
Conferenza Episcopale Italiana (CEI)
Fondazione Cariplo
Fondazione Gruppo Credito Valtellinese
Fondazione Lambriana
Fondazione Monte Paschi di Siena
GIM Progetti
Intesa Sanpaolo
Istituto Auxologico Italiano
Le Caselle Srl
Parrocchia Prepositurale San Francesco di Paola di Milano
Tavola Valdese
Studio Radiologico Seregno
Your Life My Life Onlus
Parrocchia Santi Nazaro e Celso di Marcallo con Casone



PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

Foyer Universitaire St. Paul

Luogo dell'intervento	Righini, Kinshasa.
Beneficiari	Diretti: 40 giovani congolese. Indiretti: malati, detenuti, orfani, famiglie e comunità di appartenenza e i compagni d'università dei giovani residenti, abitanti di Righini.
Obiettivi	Promuovere la formazione di giovani capaci di intraprendere processi di <i>bonne gouvernance</i> e di svolgere nella professione e nella vita un servizio per il benessere sociale ed economico del proprio Paese; rispondere al desiderio dei giovani più poveri di frequentare l'università; promuovere una formazione spirituale e culturale extracurricolare per i giovani universitari.
Attività 2012	Completamento della nuova struttura del Foyer; contatto con le università e selezione e inserimento di 14 nuovi ragazzi e 3 ragazze; accompagnamento dei ragazzi nello studio; percorso di formazione umana e spirituale per residenti e non residenti; conferenze e proiezioni cinematografiche; corsi di inglese ed informatica; biblioteca; organizzazione di aule studio per i giovani del quartiere.
Risultati 2012	Nuova struttura del Foyer completata; promossi 23 su 29 giovani accolti al Foyer; 17 nuovi giovani selezionati e inseriti nel percorso di formazione; 11 conferenze; proiezioni e corsi organizzati.
Risorse umane	1 volontario italiano coordinatore, 1 volontaria italiana addetta all'accoglienza, 1 accompagnatore spirituale, 1 membro dell'equipe formativa, 1 cuoca e donna delle pulizie, 3 guardiani.
Partner e altri enti coinvolti	Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Ambasciata d'Italia a Kinshasa, Archidiocèse de Kinshasa, Arcidiocesi di Milano, Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti.
Cofinanziatori	Fondazione Cariplo, Fondazione Lambriana, Fondazione Monte Paschi di Siena, privati, Fondazione Gruppo Credito Valtellinese.

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

Foyer Universitaire Saint Paul

Lieu d'intervention	Righini, Kinshasa.
Bénéficiaires	Directs : 40 jeunes congolais. Indirects : malades détenus, orphelins, familles et communautés d'appartenance, compagnons d'Université des jeunes résidents, habitants de Righini.
Objectifs	Promouvoir la formation des jeunes capables d'entreprendre des processus de <i>bonne gouvernance</i> et de développer dans la profession et dans leur vie un service pour le bien-être social et économique de leurs concitoyens ; répondre au désir des jeunes les plus pauvres de fréquenter l'Université ; promouvoir une formation spirituelle et culturelle extra scolaire pour les jeunes universitaires.
Activités 2012	Achèvement de la nouvelle structure du Foyer ; contact avec les universités ; sélection et insertion de 14 nouveaux jeunes garçons et 3 jeunes filles ; accompagnement des étudiants dans leurs études ; parcours de formation humaine et spirituelle pour résidents et non résidents ; conférence et projections cinématographiques ; cours d'Anglais et d'informatique ; bibliothèque ; organisation de salles d'étude pour les jeunes du quartier.
Résultats 2012	Nouvelle structure du Foyer achevée ; 23 sur 29 jeunes du Foyer promus ; 17 nouveaux sélectionnés commencent la formation ; 11 conférences ; projections et des cours organisés.
Ressources humaines	1 volontaire italien coordinateur, 1 volontaire italienne chargée de l'accueil, 1 accompagnateur spirituel, 1 membre de l'équipe de formation, 1 cuisinier et une femme de ménage, 3 gardiens.
Partenaires et autres entités impliquées	Centre d'Animation Socio-Culturelle (CENASC), Ambasciata d'Italia a Kinshasa, Archidiocèse de Kinshasa, Arcidiocesi di Milano, Centre d'Accueil et de Reinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti.
Cofinanceurs	Fondazione Cariplo, Fondazione Lambriana, Fondazione Monte Paschi di Siena, privati, Fondazione Gruppo Credito Valtellinese.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO SOCIALE E ANIMAZIONE

La Benedicta

Luogo dell'intervento	Kinshasa, quartiere di Righini.
Beneficiari	Bambini di strada. Indiretti: famiglie dei bambini, quartiere di Righini.
Obiettivi	Promuovere il reinserimento sociale, familiare e professionale dei ragazzi che vivono in strada a Kinshasa; sostenere la promozione umana e sociale dei ragazzi di strada di Kinshasa, la crescita e uno sviluppo adeguati della loro persona e delle loro capacità.
Attività 2012	Ristrutturazione di un edificio in disuso da adibire a casa di accoglienza per bambini di strada; individuazione dei genitori e delle famiglie di provenienza dei ragazzi per ristabilire un rapporto educativo e possibilmente di reinserimento familiare; accompagnamento scolastico, doposcuola e attività educative e ricreative per i ragazzi.
Risultati 2012	1 struttura capace di accogliere ragazzi di strada ristrutturata, attrezzata e attiva nel quartiere Righini; istituita 1 équipe educativa composta da 3 educatori professionisti e 1 coordinatore; 1 archivio con l'identità di 30 ragazzi; frequenza regolare dei ragazzi con risultati positivi nelle scuole del quartiere; partecipazione regolare dei ragazzi alle attività di animazione pomeridiana organizzate all'interno del centro; avviato il reinserimento dei ragazzi nella famiglia di origine o nella famiglia allargata.
Risorse umane	1 coordinatore, 3 educatori professionisti.
Partner e altri enti coinvolti	Centre d'Accueil et de Réinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE), Archidiocèse de Kinshasa.
Cofinanziatori	Fondazione Lambriana.

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET ANIMATION

La Benedicta

Lieu d'intervention	Kinshasa, quartier Righini.
Bénéficiaires	Directs : Les enfants de la rue. Indirects : les familles des enfants, le quartier Righini.
Objectifs	Promouvoir la réinsertion sociale, familiale et professionnelle des enfants de la rue de Kinshasa ; soutenir la promotion humaine et sociale des enfants de la rue de Kinshasa, leur croissance et un développement approprié de leur personnalité et de leurs capacités.
Activités 2012	Restructuration d'un bâtiment tombé en désuétude à affecter à la maison d'accueil des enfants de la rue ; identification des parents et des familles de provenance des enfants afin de rétablir un rapport de confiance et une possible réinsertion familiale ; accompagnement scolaire, post scolaire et organisation d'activités éducatives de loisir des enfants.
Résultats 2012	1 structure capable d'accueillir des enfants de la rue restructurée, équipée et mise en service au quartier Righini ; formation d'une équipe de 3 éducateurs professionnels et un coordinateur ; 1 archiviste avec l'identité de 30 enfants ; fréquentation régulière des écoles du quartier par les enfants de la rue avec des résultats positifs ; participation régulière des enfants aux activités d'animation organisées l'après-midi à l'intérieur du Centre ; démarrage de la réinsertion des enfants dans la famille d'origine ou dans la famille élargie.
Ressources humaines	1 Coordinateur, 3 éducateurs professionnels.
Partenaires et autres entités impliquées	Centre d'Accueil et de Réinsertion des Enfants Don Francesco Pedretti (CARE), Archidiocèse de Kinshasa.
Cofinanceurs	Fondazione Lambriana.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

Rilancio della produzione agricola, valorizzazione della moringa ed educazione alimentare delle donne e dei giovani per la sicurezza alimentare nell'area di Tshimbulu

Luogo dell'intervento	Tshimbulu, Distretto della Lulua, Kasai Occidentale.
Beneficiari	Diretti: 4.000 famiglie, 1.580 donne, 5.400 studenti, 5.000 bambini. Indiretti: la popolazione della zona di intervento 55.000 persone
Obiettivi	Contribuire ad aumentare la sicurezza alimentare della popolazione; migliorare e aumentare le produzioni agricole; promuovere la valorizzazione della moringa; rendere le donne e i giovani più consapevoli delle buone pratiche alimentari.
Attività 2012	Produzione di mais, soja, niebe e distribuzione di sementi; messa a dimora e installazione di vivai di palme da olio; formazione degli agricoltori; distribuzione della moringa e formazione; corsi di alfabetizzazione; campagna di educazione alimentare.
Risultati 2012	Prodotti 5.768 kg di mais, 415 kg di riso, 160 kg di niebe, 347 kg di soja; 100 piedi di banana dolci messi a dimora; 1.500 palme da olio messe a dimora; 14 vivai di villaggio di palme da olio installati; 1500 piante di moringa distribuite; 35 incontri di formazione in 7 villaggi.
Risorse umane	1 volontario italiano agronomo coordinatore, 2 agronomi, 17 operai agricoli, 1 formatore part-time, 6 formatori alfabetizzazione, 1 autista, operai stagionali.
Partner e altri enti coinvolti	Archidiocèse de Kananga, Caritas Développement de l'Archidiocèse de Kananga, Inspection du Développement Rural du Territoire de Dibaya, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du Territoire de Dibaya, ONG Batudi, ONG Tudibambe, ONG Udecom.
Cofinanziatori	Comune di Milano, Intesa Sanpaolo.

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

Relance de la production agricole, valorisation du Moringa et éducation alimentaire des femmes et des jeunes pour la sécurité alimentaire dans la zone de Tshimbulu

Lieu d'intervention	Tshimbulu, District de Lulua, Kasai Occidental.
Bénéficiaires	Directs : 4.000 familles, 1.580 femmes, 5.400 étudiants, 5.000 enfants. Indirects : la population de la zone d'intervention, 55.000 personnes
Objectifs	Contribuer à l'augmentation de la sécurité alimentaire de la population ; améliorer et augmenter les productions agricoles ; promouvoir la valorisation du Moringa ; rendre les femmes et les jeunes plus consciencieux des bonnes pratiques alimentaires.
Activités 2012	Production de maïs, soja, niébé e distribution des semences ; mise sur pied et installation des pépinières de palmier à huile ; formation des agriculteurs ; distribution du Moringa et formation ; cours d'alphabétisation ; campagne d'éducation alimentaire.
Résultats 2012	5.768 kg de maïs, 415 kg de riz, 160 kg de niébé, 347 kg de soja produits ; 100 pieds de banane douce plantés ; 1.500 palmiers à huile plantés ; 14 pépinières villageoises de palmier à huile créées ; 1.500 plantes de Moringa distribuées ; 35 sessions de formation dans 7 villages réalisées.
Ressources humaines	1 volontaire italien agronome coordinateur, 2 agronomes congolais, 17 ouvriers agricoles, 1 formateur à temps partiel, 6 formateurs à l'alphabétisation, 1 chauffeur, des ouvriers saisonniers.
Partenaires et autres entités impliquées	Archidiocèse de Kananga, Caritas Développement de l'Archidiocèse de Kananga, Inspection du Développement Rural du Territoire de Dibaya, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du Territoire de Dibaya, ONG Batudi, ONG Tudibambe, ONG Udecom.
Cofinanciers	Comune di Milano, Intesa Sanpaolo.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

Miglioramento della qualità e della redditività dei produttori agricoli e dei pescatori dei territori di Rungu e di Niangara

Luogo dell'intervento	Territori di Rungu e Niangara, Distretto dell'Haut-Uélé, Provincia Orientale.
Beneficiari	323 produttori agricoli e pescatori (uomini e donne) e loro famiglie (circa 1.200 persone), gli abitanti dei villaggi d'intervento (circa 50.000 persone).
Obiettivi	Contribuire alla riduzione della povertà nei territori di Rungu e di Niangara; migliorare la qualità e la redditività dell'attività dei produttori agricoli e dei pescatori dei Territori di Rungu e Niangara.
Attività 2012	Creazione di un Centro di Sviluppo Rurale per la formazione dei produttori agricoli e dei pescatori; ristrutturazione di un fabbricato con deposito attrezzi, magazzino per sementi e stoccaggio dei prodotti, sala per formazione; bonifica dei terreni e coltivazione di manioca, riso di palude, mais, legumi e ortaggi; piscicoltura; trasformazione dei prodotti; corsi di formazione.
Risultati 2012	1 centro di formazione, trasformazione e stoccaggio; 1 punto vendita dei prodotti agricoli e trasformati; 1 equipe di gestione del Centro; 6 ettari bonificati; 3 stagni in piena produzione; 8.500 kg. di riso, 180 kg di pesce, 1.000 kg di arachidi, 650 kg di soia, 500 kg di fagioli, 350 kg di mais; 2 ha di patate dolci e 3ha di banane dolci e <i>plantains</i> ; 6.300\$ ricavati dalla vendita dei prodotti; 1 servizio di trasformazione dei prodotti agricoli; 1 servizio di trasporto di prodotti.
Risorse umane	1 volontario italiano ingegnere agronomo, 1 ingegnere agronomo, 1 tecnico agronomo
Partner e altri enti coinvolti	Diocèse d'Isiro-Niangara, Université de l'Uélé.
Cofinanziatori	Fondazione Cariplo.

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

Amélioration de la qualité et du rendement des producteurs agricoles et des pêcheurs des territoires de Rungu et Niangara

Lieu d'intervention	Territoires de Rungu et Niangara, District du Haut-Uélé, Province Orientale.
Bénéficiaires	323 producteurs agricoles et pêcheurs (hommes et femmes) et leurs familles (environ 1.200 personnes), les habitants des villages de la zone d'intervention (environ 50.000 personnes).
Objectifs	Contribution à la réduction de la pauvreté dans les territoires de Rungu et de Niangara; amélioration de la qualité et du rendement de l'activité des producteurs agricoles et des pêcheurs des territoires de Rungu et Niangara.
Activités 2012	Création d'un Centre de développement rural pour la formation des producteurs agricoles et des pêcheurs; restructuration d'un bâtiment magasin, magasin de stockage des semences et produits, salle de formation; nettoyage des terres et culture du manioc, riz marecage, maïs, légumes et potager; pisciculture; transformation des produits; cours de formation.
Résultats 2012	1 centre de formation de transformation et de stockage créé; 1 point de vente de produits agricoles transformés créé; 1 équipe de gestion du centre mise sur pied; 6 hectares assainis; 3 étangs en pleine production; 8.500 kg de riz, 180 kg de poissons, 1.000 kg d'arachides, 650 kg de soja, 500 kg de haricot, 350 kg de maïs; 2 hectares de patates douces et 3 hectares de banane douce et plantaines; 6.300\$ obtenus de la vente des produits; 1 service de transformation des produits agricoles; 1 service de transport des produits créé.
Ressources humaines	1 volontaire italien ingénieur agronome, 1 ingénieur agronome, 1 technicien agronome.
Partenaires et autres entités impliquées	Diocèse d'Isiro-Niangara, Université de l'Uélé.
Cofinanceurs	Fondazione Cariplo.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

Miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione dei Territori di Rungu e Niangara attraverso la valorizzazione della biodiversità forestale locale

Luogo dell'intervento	Territori di Rungu e Niangara, Distretto dell'Haut-Uélé, Provincia Orientale.
Beneficiari	Diretti: 2.020 donne, 2.600 famiglie, 167 contadini, 20 insegnanti, 2.500 studenti, 1.200 abitanti dell'area di intervento. Indiretti: abitanti dei villaggi interessati dal progetto (ca 50.000 persone).
Obiettivi	Contribuire al miglioramento delle condizioni sanitarie e nutrizionali della popolazione; rafforzare la conoscenza delle specie forestali locali utili a scopi nutrizionali e medici; incrementare e diversificare le specie coltivate; creare una coscienza collettiva sull'importanza della biodiversità.
Attività 2012	Analisi delle statistiche delle malattie più diffuse; ricerca su database di specie vegetali; realizzazione di un orto botanico e di una struttura per la vendita delle piante e dei semi delle specie presenti nell'orto; documentario.
Risultati 2012	30 piante con proprietà nutrizionali e salutistiche individuate e messe a dimora; 1 orto botanico; 1 struttura adibita alla vendita delle piante e dei semi; 11 persone addette al progetto formate.
Risorse umane	1 volontario italiano agronomo coordinatore, 1 ricercatore italiano per consulenza a distanza, 1 coordinatore locale, 1 biologo vegetale, 9 operai addetti alla coltivazione, 2 operai addetti alle vendite.
Partner e altri enti coinvolti	Diocèse d'Isiro-Niangara, Dipartimento di Chimica dell'Università degli Studi di Milano, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du District de l'Haut Uélé, Legambiente Lecco Onlus, Université de l'Uélé.
Cofinanziatori	Comune di Milano.

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

Amélioration des conditions de santé et nutritionnelles des populations des territoires de Rungu et Niangara à travers la valorisation de la biodiversité forestière locale

Lieu d'intervention	Territoires de Rungu et Niangara, District du Haut-Uélé, Province Orientale.
Bénéficiaires	Directs : 2.020 femmes, 2.600 familles, 167 paysans, 20 enseignants, 2.500 étudiants, 1.200 habitants de la zone d'intervention. Indirects : Habitants des villages intéressés par le projet (environ 50.000 personnes).
Objectifs	Contribuer à améliorer les conditions de santé et nutritionnelles de la population ; renforcer la connaissance des espèces forestières locales utiles à des fins médicaux et nutritionnels ; accroître et diversifier les espèces cultivées ; créer une prise de conscience collective sur l'importance de la biodiversité.
Activités 2012	Analyse des statistiques des maladies les plus répandues ; recherche sur des espèces végétales à partir des bases de données ; réalisation d'un jardin botanique et d'une structure pour la vente des plantes et des semences des espèces présentes dans le jardin ; documentaire.
Résultats 2012	30 plantes avec des propriétés nutritionnelles et sanitaires identifiées et conservées ; 1 jardin botanique réalisé ; 1 structure destinée à la vente des plantes et des semences ; 11 personnes formées et affectées au projet.
Ressources humaines	1 volontaire italien agronome coordinateur, 1 chercheur italien pour la consultation à distance, 1 coordinateur local, 1 biologiste herboriste, 9 ouvriers cultivateurs, 2 ouvriers chargés des ventes.
Partenaires et autres entités impliquées	Diocèse d'Isiro-Niangara, Dipartimento di Chimica dell'Università degli Studi di Milano, Inspection de l'Agriculture, Pêche et Elevage du District de l'Haut Uélé, Legambiente Lecco Onlus, Université de l'Uélé.
Cofinanciers	Comune di Milano.

ZAMBIA

Kafue
dal/de 1988

BENEFICIARI DIRETTI

405

dropout, esclusi dal percorso educativo formale e persone maggiormente vulnerabili

340

contadini e loro famiglie

BENEFICIAIRES DIRECTS

405

dropout exclus du parcours éducatif formel et personnes les plus vulnérables

340

paysans et leurs familles

SETTORI DI INTERVENTO

Formazione professionale e sviluppo economico; Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità.

OBIETTIVI DEL COE NEL PAESE

- Rafforzare la capacità delle persone e delle comunità di soddisfare il proprio fabbisogno nutrizionale;
- Offrire una formazione professionale qualificata ad un costo sostenibile per i giovani di Kafue e dintorni;
- Ampliare e migliorare le opportunità educative e di formazione professionale per dropout e persone maggiormente vulnerabili;
- Creare opportunità di lavoro;
- Contribuire alla sicurezza alimentare;
- Contribuire a ridurre la povertà e a elevare la qualità della vita delle popolazioni delle aree di intervento.

PERSONALE LOCALE

- 1 coordinatore
- 2 personale amministrativo e di segreteria
- 4 insegnanti ed educatori/formatori
- 12 ingegneri agronomi, tecnici agricoli e braccianti
- 7 operai (falegnami, fabbri, muratori, motoristi, sarte)
- 7 addetti a manutenzione, pulizia e sicurezza
- 1 logista
- 1 cuoca

SECTEURS D'INTERVENTION

Formation professionnelle et développement économique; Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité.

OBJECTIFS DU COE DANS LE PAYS

- Renforcer les capacités des personnes et des communautés en vue de la satisfaction de leur besoins nutritionnels;
- Offrir une formation professionnelle de qualité à un coût réduit aux jeunes de la ville de Kafue et ses environs;
- Etendre et améliorer les opportunités d'éducation et de formation professionnelle pour dropout et les personnes les plus vulnérables;
- Créer des opportunités d'emploi;
- Contribuer à la sécurité alimentaire;
- Contribuer à la réduction de la pauvreté et à l'élévation de la qualité de la vie des populations des zones d'intervention.

PERSONNEL LOCAL

- 1 coordinateur
- 2 personnels administratif et secrétaire
- 4 enseignants et éducateurs/formateurs
- 12 ingénieurs agronomes, techniciens agricoles et ouvriers agricoles
- 7 ouvriers (menuisiers, maçons, forgerons, mécaniciens, couturières)
- 7 agents de manutention, ménage et sécurité
- 1 logisticien
- 1 cuisinier

ATTIVITÀ

Formazione professionale e sviluppo economico. Si è concluso il progetto *Ampliamento e miglioramento delle opportunità educative e di formazione professionale per dropout e persone maggiormente vulnerabili* cofinanziato dall'Unione Europea. Contestualmente è avvenuto il passaggio di gestione del *Saint Ambrose Trade Center (SATC)*, scuola di formazione professionale e unità produttive - falegnameria, sartoria, carpenteria metallica -, all'Arcidiocesi di Lusaka, dopo 25 anni di gestione della struttura proprio per conto dell'Arcidiocesi.

Sviluppo rurale, sicurezza alimentare e valorizzazione della biodiversità. Il 2012 ha visto il COE impegnato in questo nuovo settore per lo Zambia con l'avvio e la realizzazione del progetto *Formazione e rafforzamento di capacità per la sicurezza alimentare nelle aree rurali di Chikupi, Mungu, Kabwesa e Chaniana*. Il progetto è nato sull'esperienza e sulle necessità rilevate nel corso dell'intervento di cui sopra cofinanziato dall'Unione Europea.

ACTIVITES

Formation professionnelle et développement économique. On a achevé le projet *Extension et amélioration des opportunités d'éducation et de formation professionnelle des dropout et des personnes les plus vulnérables* cofinancé par l'Union Européenne. A eu lieu simultanément le transfert de gestion du *Saint Ambrose Trade Center (SATC)*, école de formation professionnelle et unité de production - menuiserie, atelier de couture, charpenterie métallique -, à l'Archidiocèse de Lusaka après vingt cinq ans de gestion de la structure par le COE pour le compte de l'Archidiocèse.

Développement rural, sécurité alimentaire et valorisation de la biodiversité. L'année 2012 a vu le COE engagé dans ce nouveau secteur pour la Zambia avec la mise en route et la réalisation du projet *Formation et renforcement des capacités pour la sécurité alimentaire dans les zones rurales de Chikupi, Mungu, Kabwesa et Chaniana*. Le projet est né à partir de l'expérience et des besoins relevés au cours de l'intervention dont il a été question ci-dessus cofinancé par l'Union Européenne.



PROGETTI EMBLEMATICI

FORMAZIONE PROFESSIONALE E SVILUPPO ECONOMICO

Ampliamento e miglioramento delle opportunità educative e di formazione professionale per *dropout* e persone maggiormente vulnerabili

Luogo dell'intervento	Area di Kafue, aree rurali di Chikupi, Mungu, Kabwesa e Chaniana.
Beneficiari	Diretti: 405 <i>dropout</i> , esclusi dal percorso educativo formale e persone maggiormente vulnerabili Indiretti: le famiglie dei <i>dropout</i> (circa 2.500 persone) e la popolazione tutta dell'area di intervento (circa 60.000 persone).
Obiettivi	Contribuire alla riduzione della povertà nell'area di intervento; ampliare e migliorare le opportunità educative e di formazione professionale per <i>dropout</i> e persone maggiormente vulnerabili.
Attività 2012	Aggiornamento dello staff del Saint Ambrose Trade Center (SATC); corsi serali di carpenteria e falegnameria, metallurgia, sartoria, elettricista, information technology presso il SATC per <i>dropouts</i> e persone vulnerabili dell'area di Kafue; classi per sarte, officina/laboratorio per muratori e fabbri presso la Community Vocational Training School a Chikupi; consolidamento della sezione agricola della scuola di Chikupi; attività sportive extracurricolari.
Risultati 2012	5 corsi serali presso il SATC; 4 corsi presso la scuola di Chikupi per <i>dropouts</i> e persone vulnerabili delle aree rurali; 10 ettari di terra coltivati nella sezione agricola della scuola di Chikupi; circa 2.000 bambini e ragazzi coinvolti nelle gare di corsa e nei tornei di calcio.
Risorse umane	1 coordinatore italiano, 4 professori, 1 logista, 1 ragioniera, 1 segretaria, 5 guardiani, 8 lavoratori agricoli, 1 imbianchino, 1 cuoca, 2 muratori locali.
Partner e altri enti coinvolti	Archidiocese of Lusaka, Technical Education, Vocational and Entrepreneurship Training Authority (TEVETA).
Cofinanziatori	Unione Europea.

FORMATION PROFESSIONNELLE ET DEVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Extension et amélioration des opportunités d'éducation et de formation professionnelle pour dropout et les personnes les plus vulnérables.

Lieu d'intervention	Zone de Kafue et zones rurales de Chikupi, Mungu, Kabwesa et Chaniana.
Bénéficiaires	Directs : 405 dropout exclus du parcours d'éducation formelle et les personnes les plus vulnérables. Indirects : Les familles des dropout (environ 2.500 personnes) et toute la population de la zone d'intervention (environ 60.000).
Objectifs	Contribuer à la réduction de la pauvreté dans la zone d'intervention ; étendre et améliorer les opportunités d'éducation et de formation professionnelle des dropout et des personnes les plus vulnérables.
Activités 2012	Mise à jour du staff du Centre Saint Ambrose Trade (SATC) ; cours du soir de charpenterie et de menuiserie, métallurgie, atelier de couture, d'électricité, information technologique auprès du SATC des dropout et des personnes les plus vulnérables de la zone de Kafue ; classes pour couturiers, ateliers/laboratoire pour maçons et forgerons auprès de la Community Vocational Training School à Chikupi : renforcement de la section agricole de l'école de Chikupi ; activités sportives à l'extérieur du programme.
Résultats 2012	5 cours du soir à la SATC ; 4 cours à l'école de Chikupi pour dropout et les personnes les plus vulnérables des zones rurales ; 10ha de terre cultivés dans la section agricole de l'école de Chikupi ; environ 2.000 enfants et jeunes dans les compétitions de course et des tournois de football.
Ressources humaines	1 coordinateur italien, 4 professeurs, 1 logisticien, 1 expert-comptable, 1 secrétaire, 5 gardiens, 8 ouvriers agricoles, 1 peintre en bâtiment, 1 cuisinière, 2 maçons locaux.
Partenaires et autres entités impliquées	Archidiocese of Lusaka, Technical Education, Vocational and Entrepreneurship Training Authority (TEVETA).
Cofinanceurs	Union Européenne.

PROGETTI EMBLEMATICI

SVILUPPO RURALE, SICUREZZA ALIMENTARE E VALORIZZAZIONE DELLA BIODIVERSITÀ

Formazione e rafforzamento di capacità per la sicurezza alimentare nelle aree rurali di Chikupi, Mungu, Kabwesa e Chaniana

Luogo dell'intervento	Distretto di Kafue, aree rurali di Chikupi, Mungu, Kabwesa e Chaniana.
Beneficiari	Diretti: 340 contadini e loro famiglie; 80 giovani esclusi dalla scuola e/o dal mondo del lavoro. Indiretti: tutta la popolazione delle aree di intervento (circa 20.000).
Obiettivi	Contribuire alla sicurezza alimentare nelle aree rurali di Chikupi, Mungu, Kabwesa e Chaniana; rafforzare la capacità delle popolazioni delle aree rurali di Chikupi, Mungu, Kabwesa e Chaniana di soddisfare il proprio fabbisogno nutrizionale.
Attività 2012	Potenziamento del sistema di agricoltura integrata della Community Vocational Training School (CVTS) di Chikupi; sistema di irrigazione permanente alla CVTS; magazzino di stoccaggio; corso breve per i contadini sull'agricoltura sostenibile; potenziamento dei corsi di agricoltura, muratura, metallurgia, disegno, taglio e cucito della CVTS; rete tra CVTS, mercato del lavoro e istituzioni governative.
Risultati 2012	1 fattoria pilota modello di Buone Pratiche Agricole; 40 contadini in grado di adottare pratiche di produzione sostenibili; migliorate le opportunità di formazione professionale e inserimento lavorativo per i giovani.
Risorse umane	1 coordinatore, 4 professori, 5 guardiani, 1 magazziniere, 1 operai agricoli, 1 addetta alle pulizie, 5 muratori, 1 logista, 1 ragioniere, 1 segretaria, 1 operatore trattore, 1 cuoca, 1 sarta.
Partner e altri enti coinvolti	Archidiocese of Lusaka, Technical Education, Vocational and Entrepreneurship Training Authority (TEVETA).
Cofinanziatori	Conferenza Episcopale italiana (CEI).

DEVELOPPEMENT RURAL, SECURITE ALIMENTAIRE ET VALORISATION DE LA BIODIVERSITE

Formation et renforcement des capacités pour la sécurité alimentaire dans les zones rurales de Chikupi, Mungu, Kabwesa et Chaniana

Lieu d'intervention	District de Kafue, zones rurales de Chikupi, Mungu, Kabwesa et Chaniana.
Bénéficiaires	Directs : 340 paysans et leurs familles, 80 jeunes exclus de l'école et /ou du monde de l'emploi. Indirects : toute la population des zones d'intervention (environ 20.000).
Objectifs	Contribuer à la sécurité alimentaire dans les zones rurales de Chikupi, Mungu, Kabwesa et Chaniana ; renforcer les capacités des populations des zones rurales de Chikupi, Mungu, Kabwesa et Chaniana en vue de satisfaire leurs besoins nutritionnels.
Activités 2012	Développement du système d'agriculture intégré de la Community Vocational Training School (CVTS) de Chikupi ; système d'irrigation permanente à la CVTS ; construction d'un magasin de stockage ; cours de courte durée pour les paysans sur l'agriculture durable ; développement des cours d'agriculture, maçonnerie, métallurgie, dessin, coupe et couture de la CVTS ; création d'un réseau entre CVTS, marché du travail et institutions publiques.
Résultats 2012	1 ferme pilote modèle de « Bonnes Pratiques Agricoles » ; 40 paysans capables d'adopter des pratiques de production soutenable ; amélioration des opportunités de formation professionnelle et insertion des jeunes dans le monde du travail.
Ressources humaines	1 Coordinateur, 4 professeurs, 5 gardiens, 1 magasinier, 11 ouvriers agricoles, 1 chargé du ménage, 5 maçons, 1 logisticien, 1 expert-comptable, 1 secrétaire, 1 opérateur tracteur, 1 cuisinière, 1 couturière.
Partenaires et autres entités impliquées	Archidiocese of Lusaka, Technical Education, Vocational and Entrepreneurship Training Authority (TEVETA).
Cofinanceurs	Conferenza Episcopale italiana (CEI).

GUATEMALA

San Juan La Laguna
dal/de 2011

SETTORI DI INTERVENTO

Sviluppo sociale e animazione

OBIETTIVI DEL COE NEL PAESE

- Promuovere l'inclusione lavorativa e sociale dei giovani adulti con disabilità di San Juan La Laguna e dei municipi circostanti del bacino del lago Atitlán;
- Contribuire alla riduzione della povertà nella zona di intervento.

PERSONALE LOCALE

Tutto lo staff di Centro Maya Servicio Integral (10 persone) di cui il progetto contribuisce ad impiegare direttamente 1 persona.

SECTEURS D'INTERVENTION

Développement social et animation

OBJECTIFS DU COE DANS LE PAYS

- Promouvoir l'insertion sociale des jeunes adultes avec handicap de San Juan la Laguna et des Communes environnantes du bassin du Lac Atitlán;
- Contribuer à la réduction de la pauvreté dans la zone d'intervention.

PERSONNEL LOCAL

Tout le staff du Centro Maya Servicio Integral (10 personnes) dont le projet contribue à employer directement 1 personne.

BENEFICIARI DIRETTI

16

giovani adulti con disabilità

95

bambini/ragazzi con disabilità

165

bambini/ragazzi interessati da attività di sviluppo sociale e animazione

82

adulti interessati da attività di sviluppo sociale, animazione

BENEFICIAIRES DIRECTS

16

jeunes adultes avec handicap

95

enfants avec handicap

165

enfants intéressés par des activités de développement social et d'animation

82

adultes intéressés par des activités de développement social et d'animation

ATTIVITÀ

Sviluppo sociale e animazione. È proseguita l'azione intrapresa con il progetto **ALMA DE COLORES. Inclusione lavorativa e sociale di giovani adulti con disabilità a San Juan La Laguna e municipi circostanti del bacino del lago Atitlán.** L'intervento, nato dalla collaborazione tra il COE e l'associazione guatemalteca Centro Maya Servicio Integral, nel suo primo stadio, ha visto l'attivazione di laboratori produttivi che si svolgono come veri e propri ambienti di lavoro protetto per giovani adulti con disabilità. In particolare sono stati attivati 2 laboratori, uno di artigianato, per la produzione di monili con materiali di riciclo, e uno di panetteria. Nel 2012 si è provveduto inoltre, a rafforzare la strategia globale di azione di Centro Maya con sessioni di formazione di avvio all'ideazione di un Piano Strategico Triennale. Sono inoltre proseguite le attività di inclusione nei luoghi di socializzazione della comunità e di integrazione del lavoro dei laboratori col tessuto sociale, come la partecipazione alle manifestazioni per il 3 Dicembre, che celebra la giornata mondiale delle persone con disabilità.

ACTIVITES

Développement social et animation. L'action entreprise avec le projet **ALMA DE COLORES. Insertion sociale de jeunes adultes avec handicap de San Juan la Laguna et Communes environnantes du bassin du Lac Atitlán a été poursuivie.** L'intervention, née de la collaboration entre le COE et l'association guatémaltèque Centro Maya, Servicio Integral dans son premier stade, a vu la mise en activité des ateliers de production qui se développent comme de véritables milieux de travail protégé pour les jeunes adultes avec handicap. Il a été créé en particulier deux ateliers, un atelier d'artisanat pour la production de colliers avec des matériaux de récupération et un de boulangerie. En 2012 il a été prévu, aussi, de renforcer la stratégie globale d'action du Centro Maya par des sessions de formation en vue d'élaborer un Plan Stratégique Triennal. On a poursuivi, de plus, les activités d'insertion dans les lieux de socialisation de la communauté et d'intégration du travail des ateliers dans le tissu social, telle que la participation aux manifestations du 3 Décembre qui célèbre la Journée mondiale des personnes avec handicap.

RISULTATI

16

giovani e adulti con disabilità inseriti nel programma di inserimento lavorativo

2

laboratori produttivi per l'inserimento di giovani adulti con disabilità attivati e funzionanti

Più di 100

persone con disabilità coinvolte in attività sociali e di informazione alle famiglie

RESULTATS

16

jeunes adultes avec handicap insérés dans le programme d'insertion du travail

2

ateliers productifs pour l'insertion des jeunes adultes avec handicap mis en route et fonctionnel

Plus de 100

personnes avec handicap impliquées dans des activités sociales et d'information des familles

PARTNER

PARTENAIRES

Centro Maya Servicio Integral
Associazione Handicap e Sviluppo
Consejo Nacional de Atención a las Personas con Discapacidad (CONADI)
Corazon Re-Habil (Coordinadora de organizaciones de personas con discapacidad del Departamento de Sololà)
Municipalidad de San Juan La Laguna

COFINANZIATORI

COFINANCEURS

Associazione Attiva-mente
Associazione Handicap e Sviluppo
Associazione Insieme per Gabriel
Associazione Noi cantando
Associazione Progetto Musica
Associazione Ti Aiuto Io
Cooperativa Domus Laetitia
Scuola dell'Infanzia di Mongrando Curanuova

inoltre... ECUADOR

Grazie all'impegno di due soci, il COE continua ad essere presente in Ecuador e a portare avanti l'attività dell'Hospital Indígena Atocha che rende possibile l'assistenza sanitaria alla popolazione più vulnerabile della provincia di Tungurahua, offrendo servizi di qualità in varie specialità: chirurgia generale, chirurgia pediatrica, traumatologia, oftalmologia, ginecologia, neurologia, neurochirurgia, medicina interna, odontologia, terapia intensiva, pediatria, fisioterapia, urologia, chirurgia plastica, medicina tradizionale.

aussi... EQUATEUR

Merci à l'engagement de deux partenaires, le COE continue à être présent en Equateur et à exercer l'activité de l'Hospital Indígena Atocha qui permet de donner les soins de santé à la population la plus vulnérable de la province de Tungurahua, offrant des services de qualité dans les différentes spécialités : chirurgie générale, chirurgie pédiatrique, traumatologie, ophtalmologie, gynécologie, neurologie, neurochirurgie, médecine interne, médecine dentaire, les soins intensifs, la pédiatrie, la physiothérapie, l'urologie, la chirurgie plastique, la médecine traditionnelle.

BANGLADESH

SETTORI DI INTERVENTO

Multisettoriale

OBIETTIVI DEL COE NEL PAESE

- Favorire lo sviluppo integrale delle minoranze fuori casta intoccabili;
- Aumentare l'accesso delle minoranze fuori casta ai servizi sanitari;
- Rafforzare le capacità e le conoscenze delle comunità in materia di salute;
- Promuovere la conoscenza e l'utilizzo di medicinali a base di erbe secondo la medicina ayurvedica;
- Garantire l'educazione scolastica primaria e secondaria;
- Sensibilizzare la popolazione sui propri diritti e in particolare sui diritti delle donne e delle bambine;
- Promuovere la tutela e il corretto uso delle risorse naturali, con particolare riferimento all'acqua potabile e alle piante medicinali.

PERSONALE LOCALE

- 1 coordinatore/capo-progetto
- 1 personale amministrativo e di segreteria
- 30 insegnanti ed educatori/formatori
- 1 animatore
- 2 medici e altro personale sanitario
- 1 addetto a manutenzione, pulizia e sicurezza

BENEFICIARI DIRETTI

1.575
famiglie appartenenti alle minoranze fuori casta dalit

698
bambini/ragazzi supportati nel loro percorso scolastico

300
donne/ragazze

14.000
pazienti interessati da attività di prevenzione e assistenza sanitaria

30
professionisti (insegnanti, personale sanitario, ecc.) che hanno partecipato a corsi di aggiornamento

40
contadini e produttori agricoli

150
visitatori e clienti delle strutture produttive

SECTEURS D'INTERVENTION

Multisectoriel

OBJECTIFS DU COE DANS LE PAYS

- Favoriser le développement intégral des minorités hors caste, les intouchables ;
- Augmenter l'accès aux services sanitaires des minorités hors caste ;
- Renforcer les capacités et les connaissances des communautés en matière de santé ;
- Promouvoir la connaissance et l'utilisation des médicaments à base d'herbes suivant la médecine ayurvédique ;
- Garantir l'éducation scolaire primaire et secondaire ;
- Sensibiliser la population sur ses droits et en particulier sur les droits des femmes et des enfants ;
- Promouvoir la protection et l'usage correct des ressources naturelles avec une référence particulière à l'eau potable et aux plantes médicinales.

PERSONNEL LOCAL

- 1 coordinateur / chef de projet
- 1 personnel administratif et de secrétariat
- 30 enseignants et éducateurs / formateurs
- 1 animateur
- 2 médecins et autre personnel sanitaire
- 1 agent d'entretien, de ménage et de sécurité

BENEFICIAIRES DIRECTS

1.575
famiglie appartenenti alle minoranze fuori casta dalit

698
enfants aidés dans leur parcours scolaire

300
femmes/jeunes filles

14.000
patients intéressés par les activités de prévention et d'assistance sanitaire

30
professionnels (enseignants, personnel sanitaire, etc.) qui ont participé aux séminaires de recyclage

40
paysans et producteurs agricoles

150
visiteurs et clients des structures productives

ATTIVITÀ

Multisettoriale. L'azione del COE in Bangladesh è proseguita nel 2012 con la realizzazione del primo anno dell'intervento triennale **Progetto integrato di sviluppo delle comunità dalit nei distretti di Khulna, Satkhira e Jessore in Bangladesh**, co-finanziato dalla Pontificia Opera della Santa Infanzia e con l'avvio del progetto **Tutela dell'acqua e valorizzazione delle piante medicinali locali nei villaggi rurali della zona sud ovest del Bangladesh** cofinanziato dal Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli.

RISULTATI

10
scuole funzionanti con servizio di pre-scuola e doposcuola per bambini e ragazzi fino alla decima classe

14.000
adulti e bambini raggiunti da attività di prevenzione e assistenza medica

24
prodotti ayurvedici certificati prodotti dall'unità di produzione fitoterapica di Chuknagar

9
orti botanici potenziati con 20 nuove specie di piante medicinali

10
giornate di sensibilizzazione e 3 corsi di formazione realizzati

PARTNER PARTENAIRES

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA), Dipartimento di Lecco
DALIT
Lario reti holding SpA
La Stazione Fotografica Missionarie dell'Immacolata del PIME

ACTIVITES

Multisectoriel. L'action du COE au Bangladesh s'est poursuivie en 2012 par la réalisation de la première année de l'intervention triennale **Projet intégré de développement des communautés dalit dans les Districts de Bagherat, Khulna, Satkhira et Jessore au Bangladesh**, cofinancé par la Pontificia Opera della Santa Infanzia et par le démarrage du projet : **Protection de l'eau et valorisation des plantes médicinales locales dans les villages ruraux de la zone Sud-Ouest du Bangladesh** cofinancé par le Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli.

RESULTATS

10
écoles fonctionnelles avec un service pré-scolaire et post-scolaire pour enfants jusqu'à la 10^{ème} classe

14.000
enfants et adultes atteints par des activités de prévention et d'assistance médicale

24
produits ayurvédiques certifiés, produits par l'unité de production phytothérapique de Chuknagar

9
jardins botaniques réalisés avec 20 nouvelles espèces de plantes médicinales

10
journées de sensibilisation et trois séminaires de formation réalisés

COFINANZIATORI COFINANCEURS

Comitato Lecchese per la Pace e la Cooperazione tra i Popoli
Pontificia Opera della Santa Infanzia

PROGETTI EMBLEMATICI

MULTISETTORIALE

Progetto integrato di sviluppo delle comunità dalit nei distretti di Khulna, Satkhira e Jessore in Bangladesh

Luogo dell'intervento	Distretti di Khulna, Satkhira e Jessore nella zona sud ovest del Bangladesh.
Beneficiari	Diretti: 1.200 Famiglie appartenenti alle minoranze fuori casta dalit, 698 bambini/ragazzi, 300 donne/ragazze, 14.000 pazienti, 30 professionisti, 40 contadini, 150 clienti dell'unità fitoterapica di Chuknagar. Indiretti: tutta la popolazione della zona di intervento.
Obiettivi	Favorire lo sviluppo integrale delle minoranze fuori casta, aumentarne l'accesso alla salute, garantirne l'educazione scolastica, promuovere la conoscenza e l'utilizzo di medicinali a base di erbe, sensibilizzare la popolazione sui propri diritti.
Attività 2012	Componente educazione: supporto di 10 scuole elementari e medie. Componente salute e nutrizione: campi medici; cure tradizionali ayurvediche e allopatiche; formazione e sensibilizzazione su gravidanze, malattie sessualmente trasmissibili, cure tradizionali, matrimoni precoci; potenziamento dell'unità di produzione fitoterapica di Dalit a Chuknagar; orti botanici di piante medicinali.
Risultati 2012	10 scuole funzionanti con servizio di pre-scuola e doposcuola; 14.000 adulti e bambini raggiunti da attività di prevenzione e assistenza medica; 24 prodotti ayurvedici certificati prodotti dall'unità fitoterapica di Chuknagar; 9 orti botanici potenziati con 20 nuove specie di piante medicinali; 10 giornate di sensibilizzazione e 3 corsi di formazione realizzati.
Risorse umane	1 coordinatore, 1 segretario, 30 insegnanti, 1 animatore, 2 medici, 1 addetto a manutenzione, pulizia e sicurezza.
Partner e altri enti coinvolti	Dalit.
Cofinanziatori	Pontificia Opera della Santa Infanzia.

MULTISECTORIEL

Projet intégré de développement des communautés dalit dans les Districts de Khulna, Satkhira et Jessore au Bangladesh

Lieu d'intervention	Districts de Khulna, Satkhira et Jessore dans la zone Sud-Ouest du Bangladesh.
Bénéficiaires	Directs : 1.200 familles appartenant aux minorités hors caste dalit, 698 enfants, 300 femmes et jeunes filles, 14.000 patients, 30 professionnels, 40 paysans, 150 clients de l'unité phytoterapique de Chuknagar. Indirects : toute la population de la zone d'intervention.
Objectifs	Favoriser le développement intégral des minorités hors caste, augmenter l'accès aux soins de santé, garantir l'éducation scolaire des enfants, promouvoir la connaissance et l'utilisation des médicaments à base d'herbes, sensibiliser la population sur les droits de l'homme.
Activités 2012	Composante éducation : appui de 10 écoles élémentaires et moyennes. Composante sanitaire : soins par la médecine traditionnelle ayurvédiques et allopathique ; formation et sensibilisation sur les grossesses, les maladies sexuellement transmissibles, les soins traditionnels, les mariages précoces ; accroissement de la productivité de l'unité de production phytothérapique de Dalit à Chuknagar ; jardins botaniques de plantes médicinales.
Résultats 2012	10 écoles fonctionnelles avec un service pré-scolaire et post-scolaire ; 14.000 enfants et adultes atteints par des activités de prévention et d'assistance médicale ; 24 produits ayurvédiques certifiés produits par l'unité phytothérapique de Chuknagar ; 9 jardins botaniques accrus par 20 nouvelles espèces de plantes médicinales ; 10 journées de sensibilisation et 3 séminaires de formation réalisés.
Ressources humaines	1 coordinateur, 1 secrétaire, 30 enseignants, 1 animateur, 2 médecins, 1 agent d'entretien, de ménage et de sécurité.
Partenaires et autres entités impliquées	Dalit.
Cofinanceurs	Pontificia Opera della Santa Infanzia.

PAPUA NUOVA GUINEA

NOUVELLE GUINEE

Vanimo
dal/de 1996

SETTORI DI INTERVENTO

Formazione professionale e sviluppo economico

OBIETTIVI DEL COE NEL PAESE

- Migliorare la formazione tecnica del personale della DOV Construction, unità produttiva della Diocesi of Vanimo;
- Fornire supporto tecnico all'attività produttiva e di costruzione della DOV Construction.

PERSONALE LOCALE

1 giovane che dirige la casa di accoglienza

BENEFICIARI DIRETTI

32

giovani impiegati presso la DOV Construction

circa 600

clienti dell'unità produttiva

SECTEURS D'INTERVENTION

Formation professionnelle et développement économique

OBJECTIFS DU COE DANS LE PAYS

- Améliorer la formation technique du personnel de la DOV Construction, unité de production du Diocèse of Vanimo;
- Fournir un support technique à l'activité de production et de construction de la DOV Construction.

PERSONNEL LOCAL

1 jeune qui dirige la maison d'accueil

BENEFICIAIRES DIRECTS

32

jeunes employés auprès de la DOV Construction

environ 600

clients de l'unité de production

ATTIVITÀ

Formazione professionale e sviluppo economico. Nel 2012 è proseguito l'impegno di due volontari del COE nell'intervento di **Assistenza tecnica e amministrativa all'unità produttiva DOV Construction della Diocesi di Vanimo.** In particolare l'azione del COE ha dato un supporto importante nell'aggiornamento del personale locale, nella gestione amministrativa, nella produzione in falegnameria, nella progettazione di edifici in muratura secondo gli standard locali, nonché nella contabilità della Diocesi di Vanimo nel suo complesso. Un'attenzione particolare è stata data nella manutenzione e al miglioramento delle strutture nelle scuole, parrocchie, nei due seminari, nell'ospedale e carcere locali. Sono state, inoltre, introdotte attività al fine di apportare benefici economici per la Diocesi, quali la gestione di una casa di accoglienza e di una sala conferenze ed è stato aperto un piccolo negozio di alimentari a favore dei dipendenti.

RISULTATI

- Aggiornamento tecnico del personale della DOV Construction promosso
- Specializzazione del personale della DOV Construction aumentata
- Attività delle unità produttive DOV Construction migliorata

PARTNER PARTENAIRES

Diocesi of Vanimo

ACTIVITES

Formation professionnelle et Développement économique. En 2012 : poursuite de l'engagement de deux volontaires du COE dans l'intervention d'Assistance technique et administrative à l'unité de production DOV Construction du Diocèse de Vanimo. En particulier l'action du COE a donné un appui important pour le recyclage du personnel local dans la gestion administrative, dans la production de la menuiserie, dans la construction des édifices en béton suivant les normes locales ainsi que dans la tenue de la comptabilité du Diocèse de Vanimo dans son ensemble. Une attention particulière a été portée dans la manutention et l'amélioration des structures dans les écoles, les paroisses, les deux séminaires, à l'hôpital et à la prison. D'autres activités ont été introduites en vue d'apporter des avantages économiques au Diocèse telle que la gestion d'une maison d'accueil et d'une salle de conférences et il a été ouvert un petit négoce de produits alimentaires pour les employés.

RESULTATS

- Recyclage technique du personnel de la DOV Construction réalisé
- Spécialisation du personnel de la DOV Construction accrue
- Activité de l'unité de production DOV Construction améliorée

COFINANZIATORI COFINANCEURS

Diocesi of Vanimo

FRANCO SORMANI
DOTTORE COMMERCIALISTA
REVISORE CONTABILE

23817 CASSINA VALSASSINA (LC)

Abitazione: Viale delle Grigne 14
Studio: Via Aldo Moro, 25
Tel. 0341-911.000 - Fax 0341-910.319
e-mail: info@studiosormanifranco.it

Cod. Fisc.: SRM FNC 46T18 D145N
Part. IVA: 00737290130

RELAZIONE DEL REVISORE AL BILANCIO CHIUSO AL 31 DICEMBRE 2012

Signori Soci,

ho svolto la revisione contabile del bilancio della Associazione Centro Orientamento Educativo chiuso al 31 dicembre 2012, costituito dallo stato patrimoniale, dal conto di gestione e dalla nota integrativa. Come descritto nella nota integrativa, tale bilancio è stato redatto facendo riferimento alle norme di legge in materia di bilancio di esercizio contenute nel codice civile. La responsabilità della redazione del bilancio compete all'organo amministrativo dell'associazione. È mia la responsabilità del giudizio professionale espresso sul bilancio e basato sulla revisione contabile. La presente relazione è emessa in ottemperanza alle disposizioni di cui all'art. 20-bis del D.P.R. 600/73, comma 5, in quanto i proventi dell'Ente hanno superato per due anni consecutivi l'ammontare di euro 1.032.913,80.

Il mio esame è stato condotto secondo gli statuiti principi di revisione contabile. In conformità ai predetti principi, la revisione è stata pianificata e svolta al fine di acquisire ogni elemento necessario per accertare se il bilancio d'esercizio sia stato viziato da errori significativi e se i risultati, nel suo complesso, attendibile. Il procedimento di controllo contabile è stato svolto in modo coerente con la dimensione dell'associazione e con il suo assetto organizzativo. Esso comprende l'esame, sulla base di verifiche a campione, degli elementi probativi a supporto dei saldi e delle informazioni contenute nel bilancio, nonché la valutazione dell'adeguatezza e della correttezza dei criteri contabili utilizzati e della ragionevolezza delle stime effettuate dall'organo amministrativo. Ritengo che il lavoro svolto fornisca una ragionevole base per l'espressione del mio giudizio professionale.

Lo schema applicato per la redazione del bilancio in luogo di quello stabilito dalle linee guida per le organizzazioni no profit è stato mutuato, così come è stato fatto negli esercizi precedenti, da un prospetto predisposto dal Ministero degli Affari Esteri. Lo stato patrimoniale ed il conto economico presentano ai fini comparativi i valori dell'esercizio precedente. Si concorda con la rilevazione dei fatti di gestione esaminati in sede di controllo contabile, tuttavia devo segnalare che le voci presenti nel bilancio finale, pur pervenendo ai medesimi risultati, risultano essere state elaborate e raggruppate diversamente da come sono state rilevate in contabilità. Tali

RAPPORT DU COMMISSAIRE AUX COMPTES DU BILAN CLOTURE AU 31 DECEMBRE 2012

Messieurs, Mesdames,

J'ai effectué la révision comptable du bilan de l'Association Centro Orientamento Educativo clôturé au 31 Décembre 2012 constitué par l'état patrimonial, du compte de gestion et de la note complémentaire.

Comme décrit dans cette note complémentaire, votre bilan a été établi suivant les normes légales en matière de bilan d'exercice contenu dans le code civil. La responsabilité de l'établissement du bilan incombe à l'organe administratif de l'Association.

Ma responsabilité porte sur le jugement professionnel exprimé sur le bilan et basé sur la révision comptable. Le présent rapport est établi conformément aux dispositions de l'article 20-bis du D.P.R. 600/73, alinéa 5, montrant que les revenus de l'Organisation ont dépassé pendant deux années consécutives le montant de 1.032.913.80 €.

Mes investigations ont été conduites suivant les principes arrêtés de révision comptable. En conformité avec les principes susdits, la révision a été planifiée et s'est déroulée aux fins d'acquiescer tout élément pour vérifier si le bilan de l'exercice a été vicié par des erreurs significatives ou s'il est dans son ensemble, digne de foi. Le procédé de contrôle comptable s'est déroulé de façon cohérente avec la dimension de l'association et avec son système d'organisation. Il comprend l'examen, sur la base de vérifications par échantillon, des éléments probants à support des soldes et des informations contenues dans le bilan ainsi que l'évaluation de l'adéquation et de la correction des critères comptables utilisés et de la raison des estimations faites par l'organe administratif. A cet égard, je retiens que le travail accompli fournit une base raisonnable pour l'expression de mon jugement professionnel.

Le schéma appliqué pour l'établissement du bilan en lieu et place de celui établi par les lignes directrices pour les organisations à but non lucratif, a été changé ainsi qu'il a été fait dans les exercices précédents par un document préparé par le Ministère des Affaires Etrangères. L'état patrimonial et le compte économique présentent, pour des raisons de comparaison, les valeurs de l'exercice précédent. Il concorde avec le relevé des états de gestion examinés pendant le contrôle comptable. Toutefois, je dois signaler que les rubriques présentes dans le bilan final, bien que parvenant aux mêmes résultats, résultent qu'elles ont été élaborées et regroupées différemment par rapport à leur relevé en comptabilité.



elaborazioni sono state effettuate dal redattore del bilancio allo scopo di renderlo maggiormente intellegibile da parte dei soci mediante la contrapposizione dei costi e dei ricavi suddivisi in base ai progetti realizzati dall'Ente. Anche nella redazione della nota integrativa si è seguito uno schema più libero ma teso a rendere chiari i valori indicati in bilancio, in continuità con quanto predisposto negli esercizi precedenti. Non sono stati rilevati i ratei di competenza sui titoli in possesso dall'associazione in quanto ritenuti poco significativi in relazione ai ricavi complessivi, preferendo una rappresentazione per cassa. La quota di ammortamento dell'esercizio delle immobilizzazioni materiali è stata stanziata in relazione alla presunta durata residua del bene.

Per il giudizio sul bilancio dell'esercizio precedente si fa riferimento alla relazione emessa dal dott. Lorenzo Magliulo in data 26 aprile 2012.

A mio giudizio il bilancio di esercizio della Associazione Centro Orientamento Educativo al 31 dicembre 2012 è conforme alle norme che ne disciplinano i criteri di redazione; esso pertanto è stato redatto con chiarezza e rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria ed il risultato di gestione dell'Ente.

Cassina Valsassina, 26 aprile 2013



Il Revisore
dott. Franco Sormani
Franco Sormani

RAPPORT DU COMMISSAIRE AUX COMPTES DU BILAN CLOTURE AU 31 DECEMBRE 2012

De telles élaborations ont été effectuées par le rédacteur du bilan dans le but d'en faciliter la compréhension par les membres associés en mettant face à face les coûts et les produits subdivisés sur la base des projets réalisés par l'organisme. De même dans le rapport de la note complémentaire, un schéma plus libre a été suivi ; il tend à rendre claires les valeurs indiquées dans le bilan en continuité avec ce qui a été prévu dans les exercices précédents.

L'annuité d'amortissement des immobilisations matérielles de l'exercice a été affectée en rapport avec la durée résiduelle présumée des biens.

Pour le jugement concernant le bilan de l'exercice précédent, nous nous référons au rapport rédigé par le Dr Lorenzo Magliulo en date du 26 Avril 2012.

A mon avis, le bilan de l'exercice au 31 Décembre 2012 de l'Association Centro Orientamento Educativo (COE) est conforme aux normes établies. Par ailleurs, il a été rédigé avec clarté et représente de façon véridique et correcte la situation patrimoniale et financière ainsi que le résultat de gestion de l'organisme.

Cassina Valsassina, 26 Avril 2013

Le Réviseur
Dr Franco Sormani



LE NOSTRE SEDI NOS SIEGES

ITALIA

Sede di Barzio
Via Milano, 4
23816 Barzio (LC)
Tel. +39 0341.99.64.53
Fax. +39 0341.91.03.11
Email: coebarzio@coeweb.org

Sede di Milano
Via G. Lazzaroni, 8
20124 Milano
Tel. +39 02.66.96.258
Fax. +39 02.66.71.43.38
Email: coemilano@coeweb.org

Sede di Roma
Via Maffeo Vegio, 12
00135 Roma (RM)
Tel. +39 06.30.600.504
Fax. +39 06.30.600.504
Email: coeroma@coeweb.org

Famiglie Aperte
Via Don Pozzi, 10
23900 Lecco (LC)
Tel. +39 0341.36.92.63
Fax. +39 0341.36.92.63
Email: casacat@libero.it

"La Benedicta" – Santa Caterina Valfurva
Via Vedig
23030 S.Caterina Valfurva (SO)
Tel. +39 0342.93.54.23
Fax. +39 0342.93.54.23
Email: labenedicta@coeweb.org

Galleria Artemondo, c/o Museo Gianetti
Via Carcano, 9
21047 Saronno (VA)
Tel. +39 02.96.02.383
Fax. +39 02.96.02.383
Email: info@museogianetti.it

CAMEROUN

CPS Centre de Promotion Sociale
B.P. 50 Mbalmayo
Tel. +237 9989.0376
Email: cps@coecameroun.org
www.coecameroun.org

C.A.A. Centre d'Art Appliqué
B.P. 50 Mbalmayo
Tel +237 9931.2981
Email : caambyo@caambyo.com

CASS Centre d'Animation Sociale et Sanitaire
B.P 185 Yaoundé
Tel. +237.222.04.10
Fax. +237 2222.04.03
Email: casskolndongo@yahoo.fr

CPSS Centre de Promotion Socio-Sanitaire
B.P. 1385 Garoua
Tel. +237 9994.88.40
Email: cpscoecam@hotmail.fr

R.D.C.

COE Rungu
Rungu
Tel. +243 (0)810001179
Email: coerungu@gmail.com
coerungu@yahoo.fr

COE Tshimbulu
c/o Archidiocèse de Kananga
BP 70 Kananga
Tel. +243 (0)997438630

COE Kinshasa Foyer St. Paul
Avenue du Grand Séminaire n. 28
Righini Lemba
Kinshasa
Tel. + 243 (0) 81 6894750
Email: foyersaintpaul@coeweb.org

BANGLADESH

c/o 34/1 Sonadanga East Lane
Sonadanga
Khulna-900
cellulare: +88 01711129986
email: coebangladesh@coeweb.org

ECUADOR

Edificio Mutualista Ambato
Cevallos Y Mera Esquina
Piso 11 Ambato
Tel +59 332.421.279
Fax. +59 332.421.279
Email: mascoecu@yahoo.es

Hospital I. Atocha
Avda. Los Capulies S/N
Frente Colegio Pio X
Ambato
Tel. +59 332.421.562
Fax. +59 332.821.587
Email: mascoecu@yahoo.es

PAPUA N. G.

COE Vanimo
Box 205
Vanimo
Tel. +675 8571031
Email: dovconst@daltron.com.pg

GUATEMALA

COE Guatemala
Lista de Correo San Juan La Laguna Sololà
Tel. +50 242.496.055
Email: coequatemala@coeweb.org

COME SOSTENERE IL COE

Volontariato in Italia

- Contributo all'allestimento e allo smontaggio delle Mostre itineranti
- Servizio di accoglienza nelle sale del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina di Milano
- Servizio di promozione e vendita in occasione di campagne o eventi di sensibilizzazione
- Mansioni di tipo organizzativo-logistico per iniziative di animazione o di sensibilizzazione
- Collaborazione alle iniziative di raccolta fondi, quali concerti, grigliate e risottate ecc.
- Collaborazione alla preparazione di materiali didattici e di promozione dell'Associazione
- Stesura di articoli per il giornalino e il sito del COE
- Contributo alla promozione di iniziative periodiche e speciali dell'Ente

Iniziative di solidarietà

- Adozioni a distanza
- Bomboniere solidali
- Proposte di regali alternativi per feste e ricorrenze speciali

Donazioni e sponsorizzazioni

- Contributi economici a progetti di cooperazione nei Paesi del Sud in cui il COE è presente
- Borse di studio per studenti universitari delle aree del Sud del Mondo in cui il COE opera
- Sponsorizzazione di iniziative interculturali in Italia
- Donazione di beni materiali
- Lasciti testamentari

Si può versare un contributo a mezzo:
cc. postale n.14528228
oppure:

cc. bancario n.4400

Deutsche Bank filiale di Barzio, IBAN: IT55-B031-0450-9300-0000-0004-400

assegno bancario

intestato a COE, Via Milano, 4
23816 Barzio (Lc)
specificando la causale

pagamento on-line con carta di credito

www.coeweb.org

5 x 1000 dell'IRPEF

Nella denuncia dei redditi si può scegliere di sostenere il COE firmando la casella "sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute" e indicando il codice fiscale n°: 92012290133

In quanto il COE è ONG e ONLUS, i contributi offerti da privati e da imprese godono dei benefici fiscali stabiliti dalla Legge.

Per maggiori informazioni rivolgersi a COE Barzio, Tel. 0341.996453

POUR SOUTENIR LE COE

Le Volontariat en Italie

- Aide à la mise en place et au démontage des Expositions itinérantes
- Service d'accueil dans les salles du Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine à Milan
- Service de promotion et vente à l'occasion de campagnes ou événements de sensibilisation
- Tâches organisationnelles et logistiques dans les initiatives d'animation ou de sensibilisation
- Collaboration aux initiatives de collecte de fonds, telles que concerts, risottos, grigliades, etc.
- Collaboration à la préparation du matériel pédagogique et de promotion de l'Association
- Rédaction d'articles pour le journal et le site du COE
- Contribution à la promotion des initiatives périodique et spéciales de l'Institution

Les Initiatives de solidarité

- Adoptions à distance
- Boîtes à bombons de solidarité
- Cadeaux alternatifs pour fêtes et occasions spéciales

Les Donations et parrainages

- Contributions financières à des projets de coopération dans les Pays du Sud où le COE est présent.
- Bourses pour des étudiants universitaires du Sud du Monde où le COE est à l'oeuvre
- Patronage d'initiatives interculturelles en Italie
- Donation de biens
- Legs

Vous pouvez faire une contribution par:
cc. postal n.14528228
ou:

cc. bancaire n.4400

Deutsche Bank filiale de Barzio, IBAN: IT55-B031-0450-9300-0000-0004-400

chèque bancaire

à l'adresse du COE, Via Milano, 4
23816 Barzio (Lc)
en précisant la raison

paiement on-line par carte de crédit
www.coeweb.org

5 x 1000 de l'IRPEF

Dans la déclaration des impôts on peut choisir de soutenir le COE en posant la signature dans le carré "sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni riconosciute" et en écrivant le code fiscal : 92012290133

Puisque le COE est une ONG et ONLUS (ASBL), les contributions versées par les privés ou par les entreprises jouissent des remises fiscales établies par la loi.

Pour plus d'information, contacter s'il vous plait, le COE / Barzio,
Tel. +39 0341.996453



OBIETTIVI DI MIGLIORAMENTO

Con il Bilancio Sociale 2012, come ogni anno - da quando ci siamo avviati nel processo di ricerca di miglioramento della rendicontazione del nostro operato - si è cercato "anche se per poco" di rafforzare alcuni aspetti nella nostra rendicontazione sociale.

E' però ancora molto forte la necessità di:

- aumentare il coinvolgimento e la responsabilità di tutta la base sociale, degli operatori e degli stakeholder in generale nella preparazione del Bilancio Sociale;
- avere prassi e strumenti metodologici di raccolta e sistematizzazione di dati oltre che di verifica dei bisogni e aspettative di tutti gli stakeholder condivisi tra tutti i nostri operatori;
- avvalerci del Bilancio Sociale come strumento innanzitutto di verifica interna per considerare anche se è il caso di riattualizzare la nostra missione in termini di finalità, strategie, valori o in termini di modalità in cui le strategie e i valori debbano attuarsi.

OBJECTIFS D'AMELIORATION

Comme chaque année, avec le Bilan Social 2012, – depuis que nous nous sommes engagés dans le processus de recherche d'amélioration de la reddition des comptes de notre activité - nous avons cherché, pour peu que ce soit, de renforcer certains aspects de notre reddition de comptes.

Cependant nous sentons encore très fort la nécessité de :

- *augmenter l'implication et la responsabilité de la base sociale, des opérateurs et des parties prenantes en général, dans la préparation du Bilan Social ;*
- *avoir des pratiques et des instruments méthodologiques de collecte et de systématisation des données outre l'évaluation des besoins et des attentes de tous les stakeholder partagés entre tous nos opérateurs ;*
- *se servir du Bilan Social avant tout comme instrument d'évaluation interne afin de considérer aussi, si c'est le cas, de réactualiser notre mission en termes de finalités, stratégies, valeurs ou en termes de modalités dans lesquelles les stratégies et les valeurs doivent se réaliser.*

INFORMAZIONI E FEEDBACK:

INFORMATIONS ET FEEDBACK :

Clara Carluzzo

Associazione Centro Orientamento Educativo (COE)

Ufficio Progetti

Via Lazzaroni, 8 – 20124 Milano

Tel. + 39 02 6696 258

Email: c.carluzzo@coeweb.org





*Testi: Associazione Centro Orientamento Educativo
Fotografie: Associazione Centro Orientamento Educativo e amici
Disegno grafico e impaginazione: ALL-IN RETAIL- Barcelona
Illustrazioni: Maddalena Rota
Stampa: GECA, Cesano Boscone - MI*

finito di stampare nel settembre 2013



ASSOCIAZIONE
CENTRO
ORIENTAMENTO
EDUCATIVO

Supplemento al Periodico bimestrale "COE - Centro Orientamento Educativo"

Sped. in abb. postale (Poste Italiane)

D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) - art. 1, comma 2, Lo-Co